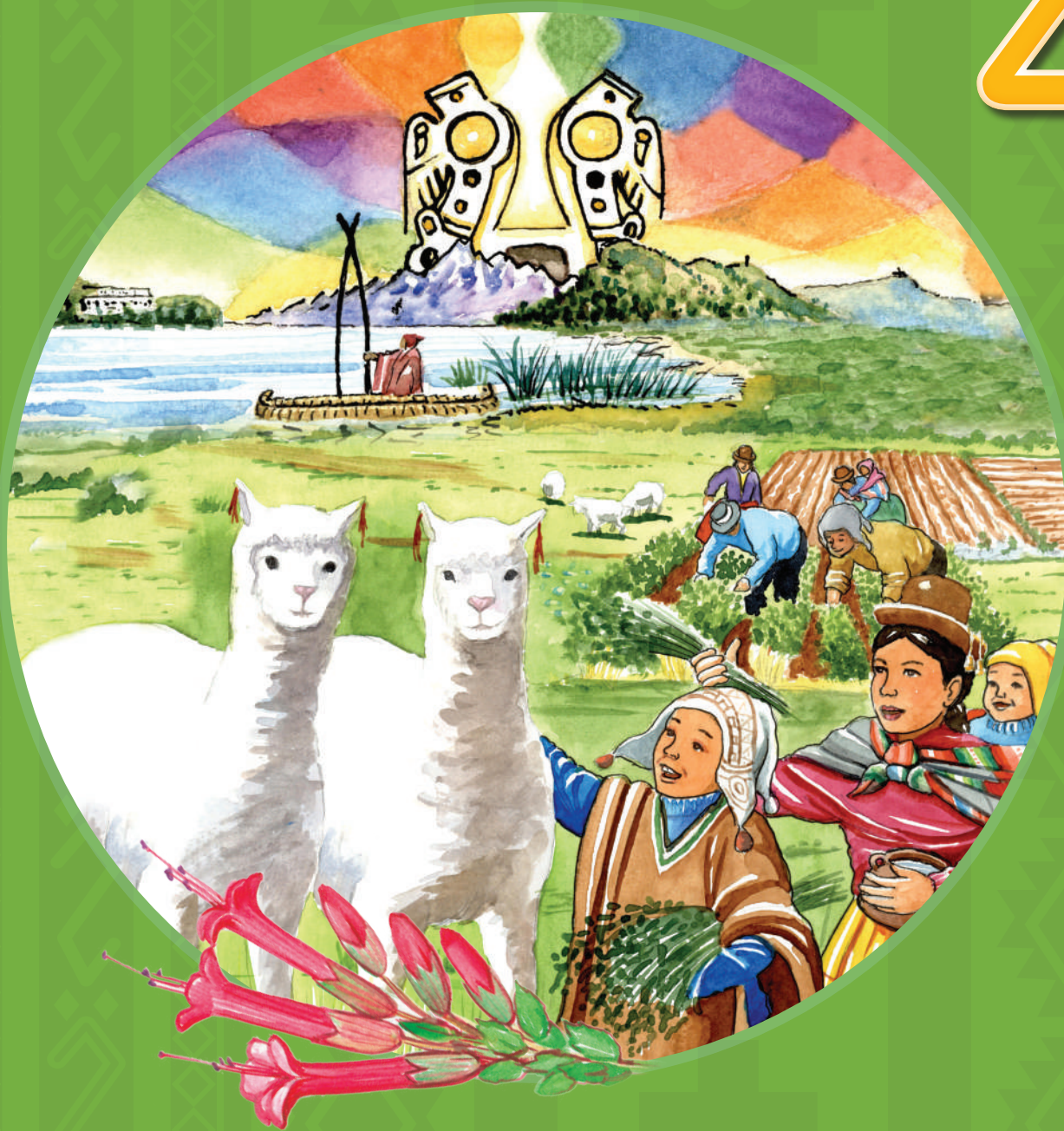


# Pachamamapi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañani

# 4



Aymara

Personal Social - Ciencia y Tecnología 4  
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañani

4





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**4 Pachamamampi chika sarnaqaña - Aymara**  
**Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 4 - Aimara**

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri  
193 jakhuni uta, Comercio sutini,  
San Borja markallana thakipa  
Lima Perú  
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

2021 marana pusiri mirayawi.  
1875 pankanaka mirayatawa.  
Setiembre phaxsina 2021 marana mirayata.

**Luriri**

Néstor Astete Barrientos

**Uñakipaña yanapiri**

Alfredo Ambilla Allcca  
Rosa Ccopa Ccama

**Qillqata uñjaña yanapiririna**

Roger Ricardo Gonzalo Segura  
Leoncio Sejje Mamani

**Chiqaparu luraña yanapiri ( Digeibira DEIB)**

Leoncio Sejje Mamani

**Rixsutanaka**

Archivo Digeibira- DEIB, Amilcar Sergio Cruz Ríos

**Pankaptayirinaka**

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon  
Nelson Ramón Obando Vásquez  
Juan Anibar Mamanchura Sardon

**Mirayawi uñjaña yanapiri**

Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.

Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima  
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata: N° 2021 - 07672  
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07672  
Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



# Nayana yatiyawija

Sutija:

-----

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

-----

Aylluja/markaja:

-----

Yatichirijana sutipa:

-----

Mara: -----





## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakawa jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi, ukhamarusa, mayñiri wilamasinakamampisa yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, jumanakpura yanapt'asiñsa chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamataki, ukhamaraki, Aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amanchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa, markamansa, yatiña utamansa, utjawimansa, jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakintamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa, warurt'asintasa, saminchantasa, rixsuntasa, uñakipt'asintasa, tupayantasa. Ukhamawa sapa mayni t'aqanakana may-maya yatiqawinaka ch'amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa, juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusaskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka

# Pankankirina uñanchayiripa

## 1 T'aqa

### Yapunakasa tumpasiñäni



Yatiqa	
1. Yapuchañataki uraqi qhulliña	10
2. Yapunakasa uñjasipxañäni	14
3. Qulla quranakasatha yatxataña	18
4. Yapu chhuxrinaka jark'aña	22
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	26

## 2 T'aqa

### Yapunakasa apthapisiñäni



Yatiqa	
5. Apu achachilasatha amtasipxañäni	28
6. Ch'uaqi llamayuri sarapxañäni	32
7. Apthapita achunakatha yatxatañäni	36
8. Qhatuna chhalañampi jakasipxañäni	40
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	44

## 3 T'aqa

### Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Yatiqa	
9. Juyphi sank'awitha qhisipipxañäni	46
10. Juyphi sarayiri warawaranaka uñt'apxañäni	50
11. Ch'uaqi ch'uñuri sarapxañäni	54
12. Aycha ch'arkiñatha yatxatapxañäni	58
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	62

## 4 T'aqa

### K'umarañataki isinaka wakichapxañäni



Yatiqa	
13. Sawuñataki wakichasiñäni	64
14. Ayllusana isi lurasipxañäni	68
15. Suma isisipxañäni	72
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	76



## 5 T'aqa

### Jaqichasiritaki utachapxañäni



Yatiqa	
16. Jaqichasiritaki achunaka apthapiñäni	78
17. Jani kunsä jaqapxañäni	82
18. Jaqichasiriru utachaña yanapt'apxañäni	86
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	90

## 6 T'aqa

### Yapu lurañataki wakichapxañäni



Yatiqa	
19. Allpaqa uywatha yatxatapxañäni	92
20. Satañataki wakichasipxañäni	96
21. Qañiwa phawiri sarapxañäni	100
22. Nayra sata uñjapxañäni	104
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	108

## 7 T'aqa

### Satawina suma qamarapxañäni



Yatiqa	
23. Ch'uxña alinaka mallkiña	110
24. Yapu sarayiri lumanaka uñch'ukipxañäni	114
25. Ch'uqi yapuchañataki luqtañanaka	118
26. Ch'uqi satiri sarapxañäni	122
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	126

## 8 T'aqa

### Taqinimpisa sumaki jakasimxañäni



Yatiqa	
27. Tunu awki taykanakasatha	128
28. Uywataki phawañäni	132
29. Qarpa jawsawi	136
30. Uywa ch'uwañatha	140
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	144



# 1

T'aqa

## Yapunakasa tumpasiñäni



### Akayri t'aqanxa akhamanaka yatiqañänixa:

- Khusa qhulliñataki Pachamamaru luqtaña.
- Pachamamaru jani usuntayasa yapunakasatha usunaka jark'aqaña.
- Jani usuntañataki qulla quranakxata yatiña.
- Lurawinakasana taqinimpisa suma sartaña.

## Yatiqa

**Aruskipañäni****Jamuqa uñxatasa:**

- ¿Kunsa uka jamuqanxa lurasipki?
- ¿Yatiri tatasti, kunsa kamachaski?
- ¿Kuna yänakasa wakisi qhulliñataki?

**Uñjasina jisk'tapxañäni.**

Yatiri tataxa uraqi qhulliñatakiwa luqtani uka uñjaniñäni.

- ¿Kunatakisa uka luqtawinaka wakisi?
- ¿Kamachaspasa jani luqtawinakampi qhulli lurapksna ukjasti?

**Ullt'apxañäni****Uraqi qhulliña qalltañataki**

Yatiri tataxa akhama siwa:

“Nayra pachaxa puruma uraqi qhulliñatakixa taqi chiqanwa, janira qhulliña qallantkasina, luqtawinaka mayisiwinaka lurapxirinaxa. Jichha pachanxa yaqhipa ayllunxa ukaxa lurasiskarakiwa. Luqtawimpi lurata uraqinxaxa yapuchata juyraxa aski khusawa achuqarak. Uka achunaka manqataxa janiwa usumpisa usuntkaraksnati”.



Uraqi qhulliñatakixa utjixa kunaymana luqtañanakawa: aytä, k'intu, ch'alla, sawma, asta, t'inka, ukhamanaka.



## Jichhasti uraqi qhulliñxata ullasina yatxataskakiñäni.

### Luq̄tawinaka

Uraqi qhulliñatakixa Apunakaruwa luq̄taña akhamanakampi: Aytumpi, kukampi, ch'uwampi, muxsampi, panqarampi, winumpi. K'intuxa winumpi, jani ukaxa, llamp'umpi kukampiwa luraña. Ch'allaxa winumpi, jani ukaxa, k'usampiwa luq̄taña.

### Luraña yänaka

Uraqi qhulliñatakixa kunaymana yänäkawa utjixa. Uysumpiwa (wirimpi) puruma uraqixa qulliña patapata uraqinakaxa. Yuntaxa khuska uraqinaka pampa chiqanakatakiwa khusaxa. Tarakturaxa wali jach'a pampa uraqinaka qhulljañatakixa.

### Uraqi qhulliña

¿Utjawimana luq̄tapxtati?

.....

¿Kunathsa?

.....

¿Kunsa chachanaka warminaka lurapxi?

.....

.....

¿Utjawimana kunanakampisa qhullipxi?

.....

¿Kunjamasa uraqixa qhulliña?

.....

¿Kuna yaqha yänakampisa qullipxi?

.....

.....

¿Kunjamsa uraqi qhulliñatakixa wakichasipxta?

.....

¿Kunjama luq̄tawimpisa uraqi qhulliña qallantapxta?

.....



Samayata uraqinakawa qhulliñaxa ch'uqi, apilla, ulluku, jawasa, jiwra, yarana, achuyañatakixa. Samayata uraqinxaxa ch'uqi laq'usa janiwa utjiriti.



## Yatiqiri wawanakampi yatichirimpi aruskipasisina, amuyt'asa jiskt'awinakaru kutt'ayañani.

Uraqi qhulliwinxá akhama wakisiri yanapt'asiwinaka utjixa.

Irnaqt'awi	Lurasirakiwa	Phuqachasirakiwa
Ayni	Qhullinana, satawina, llamayuwina, uta pirqawina, uywa awatiwina.	Irnaqawimpi, achunakampi.
Mink'a	Yapu lurawinakana, uywa awatiwina, uta utachawina.	Irnaqawimpi, irnaqawimpi, achunakampi, irnaqawimpi, achunakampi.



¿Aynixa wakisiti?

¿Khitinakasa aynisipxi?



¿Kihitinakasa qhullipxi?

**Aylluna uraqi qhullinaxata**

¿Wawanakaxa qhullinana kunsá lurapxi?

Qhullinanxa paya chacha maya warmimpi luririxa. Maya uma satawa. Paya umaxa maya masa satarakiwa.

¿Mink'axa wakisiti?

¿Khitinakasa mink'asipxi?

Pachamaruxa jaqirjamawa wali yäqaña. Manq'ayaña, umayaña, samarayañawa. Qhullinansa, k'uphañansa, ukhampuniwa suma chuymampiwá yäqaña.

¿Kunathsa Pachamamatha qhullinataki mayt'astanxa?



### Arunaka qhananchañani

- Yäqaña = yupaychaña



## Jichhaxa uraqi qhulliña tuqitha juk'ampi yatxataskakiñäni.



¿Tarajturaxa wakisiti janicha?

¿Kunathsa? .....

¿Kuna uraqinakatakisa wakisisti?



¿Yuntaxa wakisiti janicha?

¿Kunathsa? .....

¿Kuna uraqinakatakisa wakisisti?



¿Uysuxa wakisiti janicha?

¿Kunathsa? .....

¿Kuna uraqinakatakisa wakisi?



Qala chhaxwaxa aski wakisiriwa lurañaxa. Ukaxa jani juyphintañapatakiwa. Ukhamarusa achachilanakaxa uraqi chikata taypinakaruwa lurapxiritaynaxa.



### Arunaka qhananchañäni

• luqta = waxt'a

• uysu = wiri

# 2

## Yapunakasa uñjasipxañäni

### Yatiqa



#### Aruskipañäni.

- ¿Jiwra yapuru kuna laq'usa aywxati?
- ¿Kunjamäskisa yapunakasti?
- ¿Kunsa warmixa luraski?
- ¿Kunatakisa uka lurpachasti?



Jiwra yapuna usunakapatha ch'iki amuyt'awimpi jiskt'awinakaruru kutt'ayañäni.

Jiskt'anakaruru wali amuyt'awimpi phuqachapxañäni.

¿Kunathsa aqallpjama jiwraxa uñasi?

-----

-----

-----

-----

-----

-----

¿Kunjamsa uka laq'uxa yuriqui?

-----

-----

-----

-----

-----

-----

¿Kuna laq'unakasa jiwra yapuru sarxati?

-----

-----

-----

-----

-----

-----

¿Kunanakampisa jark'axsna?

-----

-----

-----

-----

-----

-----



#### Arunaka qhananchañäni

• jiskt'aña = sikht'aña

• jark'aqaña = jirk'aqaña

• utji = juki



## Yatiñasarakiwa.

### Qhunaqhuna laq'utha

Qhunaqhuna laq'usti jiwra yapuchata ukawjanakana utjapunirakiwa. Arumakiwa jilpacha jiwra manq'iri sarxati.

Qhunaqhuna laq'uxa, jiwra yapuru mantasinxa, niya aqallpurjamawa jiwra luruk'uruxa tukuyarakixa.



Qullaraksnawa kunaymana wakichatanakampi. Jiwra phawañataki uraqixa janiwa quraniñapati. Aynuqa uraqiruwa phawaña. Qhillampiwa niya luruk'uniwxi ukjaxa jach'ikipaña. Ukhamatha suma jiwraxa puquñapataki.



### Ayllusanxa kunjamsa laq'unakatha jark'aqastana.

¿Kamachisa qhunaqhuna laq'uxa?

---

---

---

---

¿Uruti arumacha qhunaqhunaxa manq'ixa?

¿Kunathsa?

---

---

---

---

¿Kunampisa qhunaqhuna laq'uthxa jark'aqassna?

---

---

---

---

¿Yaqha utjawinakana kunjamsa laq'unakatha jark'asipxpacha?

---

---



Jani laq'untañapatakixa qhillampipuniwa jiwra yapuruxa jach'ikipaña.



## Yaqha markanakana akhamwa laq'unakatha jark'aqasipxaraki.

Khaya ch'umi suyuxa akhamwa jaqinakaxa phirijula yapunxa laq'unakatha jark'aqasipxaraki.

Laq'uta jark'aqañatakixa thuqupxiwa jamach'inaka jawsasisa. Jamach'inakaxa jawsataxa purinisina laq'xa pallthapipxarakiwa.

Uka thuquñataki maya lata jisk'a lawampi wakichapxi. Ukaxa, janiwa khitisa yatiñapati. Niya wallpa art'awa yapuru q'arachichiki lataqallusa jawq't'asisa thuquri saraña yappacha muytasa.

Yapunkasaxa akhama warurt'asisawa jamach'xa jawsthapiña siwa: "Quli jamach'inaka, aka suma phunchawiru jutapxma, manq'awinakawa wali utjani" sasa. Ukatha jank'akiwa isintasiña, jani khitimpisa uñjayasisa. Paya kimsa uru saraqxipana jamach'inakaxa laq'unakxa tukjapxiri sapxiwa.



¿Uruti arumacha thuquñasti?

¿Kawki tuqinsa ukhamäpacha?

Kunjamsa laq'unakathxa jark'aqassna?

¿Kunathsa?

¿Kunjamsa achuqapacha ukhama luratampisti?

¿Kamsasma ukhama yatiñanaka luratathsti?



Phirijulaxa niya urt'a uru satañawa, mara t'aa phaxsi tukuyana, willka kuti phaxsi qalltana, jani laq'unaka manq'antañapataki.



## Wakisiriwa kunaymana laq'unakatha jark'aqasiña.

Juyranaka Jiskt'awinaka	Jiwrataki	Phirijulataki
¿Kuna lurawinakasa wakisi jani laquntañapataki?		
¿Kunjamsa jichha pachana laq'utha jark'aqastana?		
¿Urucha arumacha yapusxa laq'utha jark'aqsna?		

¿Utjawimana ukhama lurawinaka utjaskiti?

.....

.....

¿Kamsasma ukhama lurawinakatha?

.....

.....

¿Kunathsa?

.....

.....

¿Khusäspati ukhama lurawinakampi yapu achuqayaña?

.....

.....

¿Kunathsa?

.....

.....

¿Yatiqatanakasaxa jiwasataki wakisiriti?

.....

.....



### Arunaka qhananchañäni

- pachpa = kikipa = tupaña

# 3

## Qulla quranakasatha yatxataña

### Yatiqa

Jakawisanxa achachilasa awichasa, chachasa warmisa, wawanakasa nayra pachathpacha jichha pachakamaxa kunaymana qulla quranakampiwa qullasipxtana.

Jichha pachanakanxa yaqhipa jaqinakaxa qullaña utarukiwa qullayasiri sarxapxaraki.

Kunjama qulla quranakampisa ayllusana jilpacha qullasipxi uka yatxatañaaxa aski wakisiriwa.



### 1<sup>ri</sup> Jani walt'awinakatha jiskt'asiñani.

¿Kuna qura qullanakampisa utamana jilpacha qullasipxi?

¿Chiqapuniti jaqinakaxa qura qullanakampiki qullasipxixa?

¿Kunathsa?

¿Chiqapuniti jaqinakaxa alata qullanakampiki qullasipxixa?

¿Kunathsa?

¿Chiqapuniti paypacha qullanakampi qullasisipki?

¿Kunathsa?



Jumaxa ukhamjama yaqha jiskhinaka tantiyasina wakicharakma.

#### 1<sup>ri</sup> sartawi

#### Jani walt'awinaka uñakipaña.

- ¿Kuna jani walt'awinakasa utjaski? sasawa mayni mayni jiskt'asiñasa.
- Uka jiskhiruxa amuyunakampi jaysañaspawa.



#### Arunaka qhananchañani

- jiskt'a = sikht'a

## 2<sup>ri</sup> Thaçasisa wakichapxañäni.

¿Kuna qulla quranakampisa ayllumana jilpacha qullasipxi?

¿Kunjama lurañaşpasa?



Nayraqata jiskhinakasatha wakisirkama ajlliñaşpawa, ukxaru jiskhi laphinaka lurañataki wakichañäni.



Jach'a jiskhi ajllitasarjama wakichañaspawa.

### 2ri sartawi

**Chiqapa thaqañaxa akhama qallitxa.**

- ¿Kunsa luririksna chiqapjama kankiri chiqapañapataki?
- Uñxatasa, jiskt'asa, lurasu ukhamatha yatiqapxañäni.
- Ukatakixa jisht'awinakani laphinaka wakichata mirayañawa.

Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawkinsa?	¿Kuna pachasa?
Awki taykanakaru jiskt'aña	Jiskt'awini laphi qillqata .....	Utasana.....	Phaxsi uru .....
Pankanaka uñakipaña	.....	.....	.....
Apthapita yatxatatanaka amuyapxañäni.	.....	Yatichaña utana	.....
Yatxatatanaka yatiyapxañäni	.....	.....	.....

Yatichirimpi maya laphiru jiskt'awinaka lurapxañäni. Ukatha sapa yatiqiri wawanakataki phisqa laphi wakichapxañäni.

### Jiskt'awi laphi

Awki taykana sutipa:..... Marapa:.....

Jiskt'awinaka	Jisa	Janiwa
1ri. ¿Chiqapuniti jaqinakaxa alata qullanakampi qullasipxi?		
2ri. ¿Chiqapuniti jaqinakaxa qura qullanakampiki qullasipxi?		
3ri. ¿Chiqapuniti jaqinakaxa paypacha qullanakampi qullasisipxi?		
4ri. ¿Kuna qulla quranakampisa ayllumana jilpacha qullasipxta?		

Sutinaka	Jisa	Janiwa	Sutinaka	Jisa	Janiwa
Anuch'api			Llantina		
Misik'u			Wirawira		
Pinkupinku			Qhinchamali		
Chachakuma			Munimuni		
Ayrampu			Thujsathujsa		
Qhanachu			Jinchujinchu		

### Arunaka qhananchañäni

- wakichaña = yakiyaña
- qinturiya = jurwana
- atapallu = itapillu



### 3<sup>ri</sup> Yatxatatanaka tup't'ayañäni.

Jichhaxa jiskt'atanakasatha yatichirimpi chika phuqachañäni. Yatxatatanaka maya laphiruki ch'umsuyañäni. Nayraqata jiskt'awinakaru kutt'ayatanakaxa chiqati janicha uka yatxatatanakatha qhansuyañäni.

#### Jiskt'awi jakthapinaka

Jiskt'awinaka	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?		¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?	
	////...	taqpacha	////...	taqpacha
1ri. ¿Chiqapuniti jaqinakaxa alata qullanakampi qullasipxi?				
2ri. ¿Chiqapuniti jaqinakaxa qura qullanakampiki qullasipxi?				
3ri. ¿Chiqapuniti jaqinakaxa paypacha qullanakampi qullasisipki?				
4ri. ¿Kuna qulla quranakampisa ayllumana jilpacha qullasipxta?				

#### Uñxatasina:

¿Kawkiri qullasa taqini qulla quranakatha jilpacha jakhuni?



#### Yatiñasawa

Qulla quranaka suma ch'uxña wañsuñapataki, ch'iwuruwa janatataña, ukatha qullanakaxa ch'uxñakiwa wañsuraki.

#### 3ri sartawi

#### Chiqapa yatxatata thaqaña

Jiskt'anakatha tantiyañasawa.  
Maya laphiruki ch'umsuyañawa.

Nayraqata jiskt'awiru kutt'ayataxa chiqati janicha uka yatxatañawa.



#### Arunaka qhananchañäni

- qinturiya = jurwana
- atapallu = itapillu

## 4<sup>ri</sup> Qhansuyapxañäni.

### 4<sup>ri</sup> sartawi Akhamwa yatxatatasä qhansuyapxañäni.

Jichhaxa wali amuyt'arakma. Jach'a amuyunaka qhansuyapxañäni.

Jichhaxa uka wakichataru ch'uxña q'illu samimpi samichapxañäni. Ukatakixa jiskt'awi jakthapinaka uñakipañäni, ukhamatha qhansuyapxañäni.

Jiskt'awinaka	3 <sup>ri</sup>	jisa											
		jani											
	2 <sup>ri</sup>	jisa											
		jani											
	1 <sup>ri</sup>	jisa											
		jani											
			5	10	15	20	25	30	35	40	55	50	55

### Jiskt'awi jakthapinaka

Jichhaxai uka wakichataru suma amuyumpi qhansuyma. Jilapachawa jisk'tapachawa sasa phuqachañäni.

- 1<sup>ri</sup> ..... jaqinakaxa alata qullanakampiti qullasipxi
- 2<sup>ri</sup> ..... jaqinakaxa qura qullanakampiti qullasipxi.
- 3<sup>ri</sup> ..... jaqinakaxa paypacha qullanakampiti qullasipxi.
- 4<sup>ri</sup> Jiskt'awi jakthapi wali uñxatasina phuqachma. Ayllujana ..... sutini qulla qurampirakiwa jilapacha qullasipxataytanxa.

## 5<sup>ri</sup> Yatiyapxañäni.

Chiqapa yatxatatasatha yatichirimpi yanapt'ayasisa, maya jach'a laphiru qillqasusina, rixsusina, jani ukaxa "XO" ukampi lurasisa yatiyxañasawa masinanakasarusa yatichirirusa utankirinakarusa.

### 5<sup>ri</sup> sartawi

#### Akhamawa maynikaru yatiyaña:

Jach'a amuyanaka qhansuyatha amtasipxañäni. Yatiyañataki amtasa wakichañawa. Jumaxa mayjatha yatiyaña amuyarakismawa.

¿Kunathsa wakisi qulla quranakampi qullasiñasti?

.....

.....

.....

.....

### Yatxatatanakasatha yatiyapxañäni. Rixsupxañäni.

jisa													
	jani												
jisa													
	jani												
			5	10	15	20	25	30	35	40	55	50	55



Jiskt'awi jakthapinaka qhansuyatanaka qillqapxañäni.

¡Yatxatasipkakiñäni qulla quranakampi qullasiñxata!

1<sup>ri</sup> Ullakipañäni.

## Juyphina jani walt'ayatapatha

Achuqa qasawi phaxsi juyphixa yapu juyphinti. Jawasa, arwija ukanakawa sinti jani walt'ata jikxatasiraki. Janirakiwa achupasa walja achuqxarakiti. Ukhamarusa kunayma qhach'unaka juyphintataxa uywanakataki janirakiwa suma jilatatxisa. Juyphintata akhama jani walt'awinaka jaytaraki:

- Pisikiwa juyphintata yapuxa achuqi.
- Uywanakasa tixirapxarakiwa.

Jani juyphintañapatakixa jiwq'ichampi, wallpa jama, asnu phuru kittatampi, ukhamawa yapuru muyuntayaña. Juyphintata yapuruxa qhillanakampiwa qullakipaña. Yaqha alata qullanakampisa qullaraksnawa.

2<sup>ri</sup> Jiskt'asipxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa uka qillqataxa yatiyistu?  
-----
- ¿Kunanakampisa juyphitha jark'aqasnaxa?  
-----
- ¿Kunjamsa juyphitha jark'aqasipxsna?  
-----
- ¿Kuna achunaksa juyphixa juyphintisti?  
-----
- ¿Kunjamsa yaqha markanakana juyphitha jark'aqasipxisti?  
-----



Juyphixa yapu pachana purini jukha pachaxa, kunaymana jani walt'awinaka puriyani. Ch'uqi yapsa jawasa yapsa chhuxrincharaki.



Juyphitha jark'aqasiñatakixa  
k'ili, ch'illka ukawa yapu jak'aru  
phichkatasina junt'uchañawa.  
Ukhamarusa arch'ukisiña,  
pukurasiña, khuyurasiñawa.

Jani yapunaka  
juyphintañapataki wallpa  
wanuxa asnu phurumpi  
kittasinwa yapuru  
muyuntayaña.

### Juyphi

¿Kunjamsa jani  
juyphintañapataki  
jark'aqapsnaxa?

.....

.....

.....

¿Khitirusa jiskt'añani?

.....

¿Kunjamsa yattaxa  
juyphitha jark'aqaña?

.....

.....

.....

Juyphixa jaqjamawa chachasa warmisa utjaraki. Riyisana,  
Kantilayrana, ch'uwxñkiri yapuru jutixa. "Ch'aqu chuwa asarasiri"  
sutimpi uñt'atarakiwa . Ukhamarusa, kumpayri, kumayri anata  
phaxsikama jutaskakiriwa.

Chacha juyphixa kachakipiwa, warmi juyphixa juyphintasina q'ala  
pichtixa. Juyphixa tumpasiriwa jutixa sasawa sapxi. Juparu sumakiwa  
katuqaña. Jani aski katuqatasti q'alwa juyphintiri.

¿Kamachapxsnasa jani yapunaka juyphintañataki?

.....

.....

¿Jumasti yaqha yatiwi yattati?

.....

.....



Waruwarunakaruwa yapuxa luraña. Waruwaruxa umampi muytatawa.  
Uka muyuntata uma janirakiwa juyphintaykiti. Juyphintata yapuxa  
qhillanakampiwa qullakipaña.

Yaqha qulla alatampixa akhama jark'aqasiñanakawa utjaraki. Ukhamarusa, jani juyphintañapataki yapunakaxa akhamawa yapuchañaraki:

1. Uraqixa uñt'añawa juyphiniti janicha. Ukathjamawa yapu luraña.
2. Jani juyphintayasiri jathampiwa sataña.
3. Alata qullanakampisa juyphintaspaxa ukjaxa, qullapxaraksnawa.

Juyphintata yapusti alata qullanakampiwa yaqhipaxa ch'amanchapxaraki: nitrógeno, urea, sulfato de amonio sutini qullanakampi. Uka qullanaka umampi kittasina ch'allakiparaksnawa. Yamasa jichha pachanakaxa ch'allarañpacha qulla umanakawa utjixa.

### Juyphixa kasta kastarakiwa.

#### Juwuritiri juyphi

Juyphintarakiwa waña thaya utji ch'uxña alinakasa sullanti ukjapacha.

\*(Baeza, 1993, p. 39)

#### Ch'iyara juyphi

Yapunaka uka juyphimpi juyphintataxa ch'iyara nakharatawa uñjasi.

\*(Baeza, 1993, p. 39)

#### Juyphi kastanaka

#### Nina juyphi

Jani qinaya utjki ukjawa juyphintaraki. Uka urunakaxa ukhamarusa llaphi thayawa thaytaniraki. \*(Baeza, 1993, p. 39).

Jichhaxa jumarakı yatxatanma ¿kawkiithsa yatiniñani?, ¿khitinakasa yatiyasispa?, ¿kuna pachasa juyphintaspasti?, ¿kunjamathsa juyphi lumasatha yatipsna? ukxata.



#### Arunaka qhananchañani

• jüriyaña = juwuriyaña

• utji = juki

• kawkiyri = kawkiri

Ayllusana juyphitha jark'aqasiñxata ullasina, jichhaxa ch'iki amuyt'asina qillqama.

¿Kunjamsa ayllusana juyphitha jark'aqasipxta?

-----

-----

-----

-----

¿Kuna qullanakampisa jark'aqasipxta?

-----

-----

-----

-----

¿Kunjama juyphinakasa utji?

-----

-----

-----

-----

Yaqha yatiwimpi juyphitha jark'aqasiñxata ullasina, jichhaxa ch'iki amuyt'ampi qillqama.

¿Kunjamsa ayllusana yaqha alata qullampi iuyphitha jark'aqasipta?

-----

-----

-----

-----

¿Kuna alata qullanakampisa?

-----

-----

-----

-----

¿Kunjama kasta juyphinakasa utji?

-----

-----

-----

-----

¿Kuna yaqha qullanakasa utjawimaru purinisti?

-----

¿Kawkiyri qullanakampisa suma jakañataki jark'asipxsna?

-----

-----



Janiwa armasintati, yapunakaxa uywañawa, yäqañawa, achuqxipansa sumawa imaña; jani uka jacharakispawa.



# Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Wich'u usu qullañataki qulla wakichañäni.

## 1 ¿Kunatakisa lurata wakichañäni?

Kunawrasati yanqha wich'u usu katusini ukjaxa, uka qura qulla wakichata umapxañäni.

## 2 ¿Kunjamsa wakichapxañäni?

### MISIK'U

#### ¿Kunatakisa walixa?

Wich'u usutaki.

#### ¿Kunjamsa wakichañaxa?

Kimsa misik'u panqara maya jaruchi wallaqita umaruwa uchantaña.

#### ¿Kunjamsa umaña?

- Chuymani jaqixa sapüruxa maya jaruchi umañapaxa.
- Wawanakaraki sapa uru chikata jaruchiki umañapaxa.



## 3 ¿Khitinakarusa yatiyapxañäni?

- Jichhaxa sapa mayniwa yatxatatasa yatiyapxañäni.

#### ¿Khitinakarusa yatiyañänixa?

- Yatiqiri masinakasaru, awkinakasaru, taykanakasaru yaqha jaqinakaru, ukhama.

#### ¿Kunjamsa yatiyañänixa?

- Laphinakaruru qillqasina, XO ukampi wakichatata masinakasaru apayapxaraksnawa.

## 4 ¿Kunsa yatiqapxañäni?

Utjawinakasanxa janiwa qullaña utasa utjkiti. Ukatha misik'u qura qullawa wich'u usutaki walitayna, ukhamarusa janiwa qullqimpi alañakiti.



Jilpacha yatxatañatakixa pankanaksa ullarakismawa, internet uksa uñakiparakismawa, qullirinakarusa jiskt'arakismawa.

### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa wakichapxtanxa? Wich'u usu qullasiñataki.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa qutuwa qillqapxi.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa taqi qura qullanaxata yatiñaxa.



### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa qura qullanaka mayjatha wakichaña yatiqaraksnaxa?
- ¿Kunsa kamachiriksnawilamasinakasa qura qullampi qullasiñapatakixa?

# 2

T'aqa

## Yapunakasa apthapisiñäni



### Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañänixa:

- Phunchawinaxata taqinimpi suma amuyt'aña.
- Ch'uqi llamayuñxata yatxatasina aruskipaña.
- Achunaka suma apthapiñxata aruskipaña.
- K'umara jakañataki chhalaqasiña.

# Apu achachilasatha amtasipxañäni

Yatiqa



## Aruskipañäni.

- ¿Kunathsa Apu achachilanakaru phunchawimpi amtapxpacha?
- ¿Kunjamsa utjawimana uruyapxta?
- ¿Taqi chiqana kikipakiti phunchawinakaxa utjpacha?



## Ch'iki amuyt'awimpi jisk'tawinakaru kutt'ayañäni.

¿Kunjamsa  
utjawimana uruyapxtaxa?

---



---



---



---

¿Kunathsa Apu  
achachilanakaru  
phunchawi amtapxpacha?

---



---



---



---

Apu achachilana  
phunchawipatha

¿Taqi chiqana kikipati  
phunchawinakaxa  
utjpachasti?

---



---



---



---

¿Kuna pachansa  
phunchawixa uruqayasi?

---



---



---



---



## Arunaka qhananchañäni

• phunchäwi = phista

• jisk'tawi = sikt'awi.

## Yatipxañasarakiwa.

### Apu achachilana punchawipa

Aymara jakawisana, Apu achachilanakaru punchawipaxa walja jaya maranakatha utjapuniritaynawa. Ukaxa llamay phaxsina suma puquta achunaka apthapiñatakiwa punchawi lurapxiritaynaxa.

Uka punchawixa taqinsa wali amtata yäqata ukhamänawa, janira Kastilla janq'u jaqinaka purinkäna ukjakamaxa. Ukhamarusa nayra pachatha qillqiri jaqixa "aymuray phaxsiwa sasina, yapu apthapi, imaña, manq'aña..." qillqarakitayna (Guamán Poma: 1615 / 2011: 663). Uka punchawimpixa Pachamamaru suma yapunaka puquqayatapatha yupaychaxäna sapxarakiwa yaqhipanakaxa.



1551marana, Lima markana, "Primer Concilio Limense" ukana tata kuranakaxa mayjt'ayapxatayna. Ukana akhama qillqsupxatayna: "Taqi wak'anakaru yupaychañanaka utjchina ukanaka phichkatatäpana, ukhamarusa utachaspana tatituna utapa, jani ukaxa uchxataspana maya chakana...", sasa. Uka pachatha punchawixa mayjt'ayatäxanawa. Aymuray punchawitha chakana punchawiru kutikiptayatäxataynawa.

¿Kunathsa punchachañaxa?

¿Nayra pachanxa khitirusa punchachapxänasti?

¿Kawkinsa punchachapxiripachänasti?

¿Jichha pachanakana kunjamäskpachasa punchawinakasti?



#### Arunaka qhananchañäni

- mayjt'ayaña = turkakipaña



## Jichha pachanakanxa akhamawa chakanaru phunchachatäskaraki.

### Chakana phunchawi

Chakana phunchawi jichha pachanakanxa jilpacha Apu achachilanakaru uywirisaru amtatäskarakiwa. Ukhamarusa qullu patanakanwa lurasiskaraki. Chakanaxa taqiwjana niya samicht'atarakiwa ch'uxña samimpi. Ukhamarusa jakañasathwa uñañcharaki. Chakanaruxa yaqhipawjanakanxa janiwa tatituna ajanupaxa uchatäkarakiti.

Kunapachati purinipxi Kastilla janq'u jaqinakasti ukjapachathxa paya yupaychañawa jakisxaraki. Jiwasa phunchawimpi yaqhatha apanita phunchawinakampi.

Jichha pachanakanxa paypacha phunchawiwa unt'ataraki jiwasanakatha uywasiri, jark'aqasiri, uñjasirjama.



## Amuyt'atasa qillqapxañäni.

¿Kuna tuqithsa yatiyistu?

¿Khitirusa phunchachapxisti?

¿Kunatsa? .....

¿Kawkinakansa phunchachapxisti?

¿Kunatsa? .....

### Utjawimana:

¿Kunanakampisa phunchachapxisti?

¿Kunjamsa phunchachapxisti?





## Kunjamasa nayra phunchawisa ukhamaraki jichha punchawisa uka tuqitha amuyt'apxañäni

Jiskt'awinakaru qillqt'asisa phuqachañäni

Phunchawxata	Apu achachilana phunchawipatha	Chakana phunchawitha
¿Khitirusa nayra achachilanaka phunchachänaxa?		
¿Kawki utjawinakansa phunchachapxisti?		
¿Kuna pachatsa h phunchawi utjpachaxa?		
¿Kunanakasa jichhakama kikipäskpachaxa?		

¿Kunathsa Pachamamampi suma jakasiña, qamasiña wakisixa?

-----

-----

-----

-----



### Arunaka qhananchañäni

- pachpa = kikipa

**Aruskipañäni****Jamuqa uñxatasa jiskt'asiwi:**

- ¿Kunsa uka warmixa luraskisti?
- ¿Kuna yänakasa wakisi llamayuñataki?
- ¿Kunjamathsa ch'uqi llamayuña pachatha yatpacha?
- ¿Khitisa ch'uqi llamayuñataki yatiyasisti?

**Ch'uqi llamayuri sarasina uñjanipxañäni**

Yatichirimpi aruskipasina yapuniruwa sarañataki yatiyapxañäni.

Yapuni tata mamaru yapu luraña tuqitha jiskt'apxañäni akhama:

- ¿Kunanakasa wakisi ch'uqi llamayuñataki?
- ¿Kunjamathsa ch'uqi llamayu yatiwayxtanxa? ¿Khiticha yatiyasi?
- ¿Kuna yänakasa wakisi ch'uqi llamayuñataki?

**Ch'uqi llamayuña qalltañataki**

Jiliri tataxa sarakiwa: "Ch'uqi llamayu qalltañataki wakicht'añawa kuka, winu. Ukampiwa k'intusa ch'allt'awisa lurt'aña ch'uqi walja achuñapataki. Ukhamarusa Ch'uqixa jiwasa kikipa jakañanipxiwa. Ukathpi suma arumpi arxt'ayaña, uñjaña, imañasa. Ukhamarusa mama ch'uqixa warminakampiwa jilpacha yatthapiraki".



Ch'uqi yapuruxa janiwa wakanakampi apantañati. Wakaxa samapampiwa mulljiri ukathjamawa ch'uqisa sarxiri yaqha yapu tuqiru.

## Ch'uqi llamayuñxata ullasina yatxataskakiñäni.



## Jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

¿Kunjamsa ch'uqi llamayu qallantapxtaxa?

---

---

¿Kuna yänakampisa ch'uqi llamayupxta?

---

---



Ch'uqi ajllitäxi ukathxa, janiwa jathampixa ikiñati. Yaqha utaruwa jathaxa imaña. Ch'uqi jathaxa uywiriparuwa manq'antiri sapxiwa.



## Ch'uqixa jakawisa taypinakanxa akhamwa jiwasanakampi chikthapiraki.

### 1ri. Taykasawa.

Ch'uqixa jiwasanakatakixa maya taykåkaspasa ukhamawa. Jupaxa taqiniruwa uywasipxistu. Ukathwa taqi chuymampi jiwasanakasa uywasipxaraktana. Janiwa jachayañati; jachayatasti yaqha markaruwa jani kutinkiri sarxiri.

### 2ri. Yuxch'awa.

Yaqha jathaxa uñt'atarakiwa yuxch'a sutimpi. Chikarakispawa niya pusi marakama. Ukhamarusa taqi munasita chuymampiwa uywaña. Yuxcha jathaxa suma wakichata puruma uraqiruwa satañaraki.

### Ch'uqixa jakawisankiwa.

### 3ri. Uywirisawa

Jachayata wali uñch'ukipxixa mayjt'ata ch'uqinakaruxa. Ukhamaxa yatiyarakiwa ch'uqina sarxañapa. "Chhiqachasiwa" sapxiwa. Ukatha qhipa maranakana pisiki achuqxiri. Yaqha "lakani ch'uqi" uñaschi. Ukaruxa "jaqxaya manq'antchini" sapxiwa. Awichaxa siriwa: "Chhiqachasiri ch'uqiruxa chinuntañawa akhama, sasina: ¿kawkirusa saranta akawa utamasa?, sasa".



¿Kunjamsa ch'uqiru utjawimana uywapxtaxa?

-----  
-----  
-----  
-----  
-----



### Arunaka qhananchañäni

• mayjt'aña = turkakipaña

• chinuña = ñach'aña



Jiskt'awinakaru ullakipasina, amuyasa qillqapxañäni.

### Amuyt'aña

8ri. ¿Kunjamsa yatiqawaythxa?

-----  
-----  
-----

6ri. ¿Kuna yatiyawinakasa wakisisti?

-----  
-----  
-----

4ri. Wakisiri arunaka:

-----  
-----  
-----

### 1ri ¿Kunsa yatiña muntha?

*Ch'uqi llamayuña*

¿Kunanakampithsa?

-----  
-----

### Luraña

9ri. ¿Kunatakisa wakisini yatiqatajaxa?

-----  
-----  
-----

7ri. ¿Kunsa yatiqawaythxa?

-----  
-----

5ri. ¿Kunjamsa qhanstayaja amuyt'atajsa jakthapita yatxatatanaksa?

-----  
-----

3ri. ¿Kunanakasa wakisi yatxatañataki?

-----  
-----

### 2ri. Chuqi llamayu

Jichhaxa taqiniru yatiyañäni. Ukataki jakhunaka uñxatma ukarjama sarantayma.

Ukaxa maya yaqha laphiru lurt'ma tukuyatathjama, ukatha chullqinchasiniwa yatxatatama.



Ch'uqi llamayuña xaxa janiwa urt'ansa wawa phaxsinsa lurañati. Jathapasa janiwa suma achuqxiriti.



### Aruskipapxañäni

#### Jamuqa uñxatasa jiskt'asiñäni:

- ¿Kunsa jaqinakaxa uka jamuqanxa lurasipki?
- ¿Kuna achunaksa ukhama lurawimpi apthapixsnasti?
- ¿Kuna yänakasa wakisi achunaka apthapiñatakisti?



### Ullapxañäni.

#### Yapu achunaka apthapisiñäni.



Yatiri taykaxa sarakiwa: "Yapu achunaka apthapiñataki akhama lurawinakawa utjaraki. Ch'uqixa ajlliñawa t'inkataki, muntataki, murmutaki. Laq'utankasa yaqhawjaru apsuñaraki, ukatha phinaru imxaña. Yarana achunakaxa yawiña, jawq'aña, khuyuñawa. ukhatha imxaña.

Utjawimana jichha pachanakanxa, ¿kunjamsa kunaymana yapu achunaka apthapisipkaraki?



Phaxsi / ch'axmi wilani warmixa janiwa ch'uqi, apilla, isañu jatha imata utaru mantañapati. Mantaspha ukaxa, imata jathanakaxa ñusantiriwa.

## Ch'uqi achuxa jiwasampi chikakiwa ayllusana jakasiraki.

### 1ri. Sarnaqiwa

Ch'uqixa sarnaqiwa jiwasanakjama. Markanakarusa sararaki jaqinakaru uywiri. Yaqhipa qarita ch'uqi jathaxa qhanarakwa chhiqanixisa, kayunixisa. Ukaxa uñasirakiwa llamay pacha phaxsi lurawina.

### 2ri. Chikachasiwa

Ch'uqisti jakawisanxa uywarakistu, jiwasasa uywaraktanwa. Jach'a ch'uqinaka phunchawitakiwa imtanxa, panichasiwitakisa jiwiri chhaqtayxañataki.sa ajlliñawa. Ukhamarusa ch'uñuñataki, jathataki suma uñnaqt'ani ch'uqinakawa imaña.

## Ch'uqi achu jakawisana

### 3ri. Samarayañawa

Ch'uqi jathaxa samaratañapawa. Ukatakixa akhamawa imaña: sixiwa t'uysuyaña, ukatha manqharu jant'akt'añawa muña, waylla. Uka patxaruwa jathaxa apxataña. Phinarusa imaraksnawa, nayraqata jant'aktatañawa muña, waylla, qariwa. Uka paxtaruwa jach'ikiparaksnawa q'atawimpisa jatha patxaru. K'intumpi imaña, k'intumpirakiwa jatha apsuxaña.

### 4ri. Aruskipawinaka

Ch'uqinakaxa janiwa chikthapkasphati kastapampixa. Sika, mariwa ukanakaxa janiwa aruskipkaspati wila imilla ch'iyara imilla, janq'u imilla ukanakampixa. Ch'uqinakaxa yanapt'asipxiwa. Ukathwa chikaki jakasipxi. Ukhamarusa muxsa ch'uqinakaxa janiwa luk'i ch'uqinakampi chikthapkarakispasa.



Jichha ukhama ullakipasina, yatichirimpi, jani ukaxa awki taykampisa yanapt'ayasirakma. ¿Kunanakampsa yattasti? ukatha qillqt'ma.

Yatiyirina sutipa: \_\_\_\_\_



Jakawisa taypina, warminakaxa ispalla, chachanakasa much'u ukhama uñt'atarakiwa.



## Jichhaxa khuyt'ata achunaka apthapiñxata yatxatapxañäni.

### 1ri. Yawthapiña.

Janiira juyranaka yawtapkasa ch'allt'asiñawa, kuka laphisa akullt'añarakiwa. Ukatha jiwrasa siwarasa tiriwusa yawthapirakiña. Chulla chullawa uchañasa marqthapiñasa. Yaqhipa kantaraki lurapxi, ukhamarusa arkunaksa lurasirakiwa suma wañsuñapataki.

### 2ri. Jawq'aña.

Juyranaka jawq'arañawañawa. Jawq'atäxi ukathxa, thayawa jawsañä wali khuyt'añataki. Ukathsa juyraru ch'illiwampiwa mullmakipaña. Ukathjamawa thaya jaljtayi suma jatha yaqhsaru ch'usunaksa niya jipimpi chika mullmsusiraki.

### Khuyt'ata achunaka apthapiña

### 3ri. Imaña

Juyraxa jaljtatäxi jukhaxa, sixinakaruwa imañaraki. Jathxa warminakawa, wawäkaspa ukhama, uta manqharu uñjañaparakisa imañaparakisa yapu phawaña qalltkama.

- ¿Kuna yänakampisa khuyt'ata juyranaka apthapixtasti?

.....

.....

- ¿Kuna achunakasa utjawimana ukhama lurawimpi apthapixtasti?

.....

.....

- ¿Kunjamasa juyranaka utjawimana apthapixtasti?

.....

.....



Chaxmaxa khuyuta juyranaka apthapiñatakiwa lurasixa. Tallmaxa laq'a manqhana achuqiri manq'anaka apthapiñatakiwa lurasiraki. Jani wali apthapsna ukapacha, manq'anakaxa jachaspawa.



### Arunaka qhananchañäni

- juyranaka = manq'anaka
- jiwra = jupha
- mullmaña = pichaña





## Chuq'i achutha, khuyt'ata achunaka apthapiñatha wakichataru qillqapxañäni.

1ri. ¿Kunjamsa laq'a manqhana achuqiri manq'anaka apthapixta?

---

---

2ri. ¿Kunjamsa khuyuta achuqiri manq'anaka apthapixta?

---

---

3ri. ¿Kunjamsa yäqasipkta uka achunakarusti?

---

---

4ri. ¿Ukhama lurawinaka sarantayasipktati?

---

---

¿Kunathsa?

---

---

5ri. ¿Wakisiriti ukhama lurawinaka?

---

---

¿Kunathsa?

---

---

6ri. ¿Kunatakisa wakisi uka yatiñanakasti?

---

---

7ri. ¿Kuna yaqha yapu apthapiwinaka utjarakicha?

---

---



### Arunaka qhananchañäni

- yäqaña = yupaychaña

1<sup>ri</sup> Ullakipañäni.

## Wawanakasa tixiratapatha

Wawanakasa warminakasa jisk'aki manq'asxapxaraki. Ukhamarusa pisi ch'amanchiri manq'aki manq'apxaraki. Ukhamathwa kunaymana usunakasa katupxaspawa, akhama:

- Animya
- Wawanakasa tixirapxaraki.
- Ch'akasa jani thurüxarakiti

Jani usuntañataki janchisaru ch'amanchiri manq'anaka manq'añasawa. Ukathpi yaqha manq'anakasa chhalaniñaxa k'umara jakañataki.

2<sup>ri</sup> Jiskt'asiñäni.

- ¿Kunjamathsa janchisaru ch'amanchiri manq'anaka manq'añataki jakxataspxna?  
.....
- ¿Kawkipiri manq'anakasa phuqata janchisatakixa ch'amanchirinixa?  
.....
- ¿Kuna yaqha muxsa puquta achunakasa manq'añäspha k'umara jakañatakixa?  
.....
- ¿Kunasa kamachaspha wawanaka jani ch'amanchiri manq'anaka manq'aspa ukjasti?  
.....



Yatiñasawa. Chhalaxa utjapuniritaynawa nayratha jichha pachkamasä. Ukaxa yaqha wakisiri achunaka yaqha achunakampi chhalakipañawa.

## Wakisiri ch'amanchiri manq'anaka

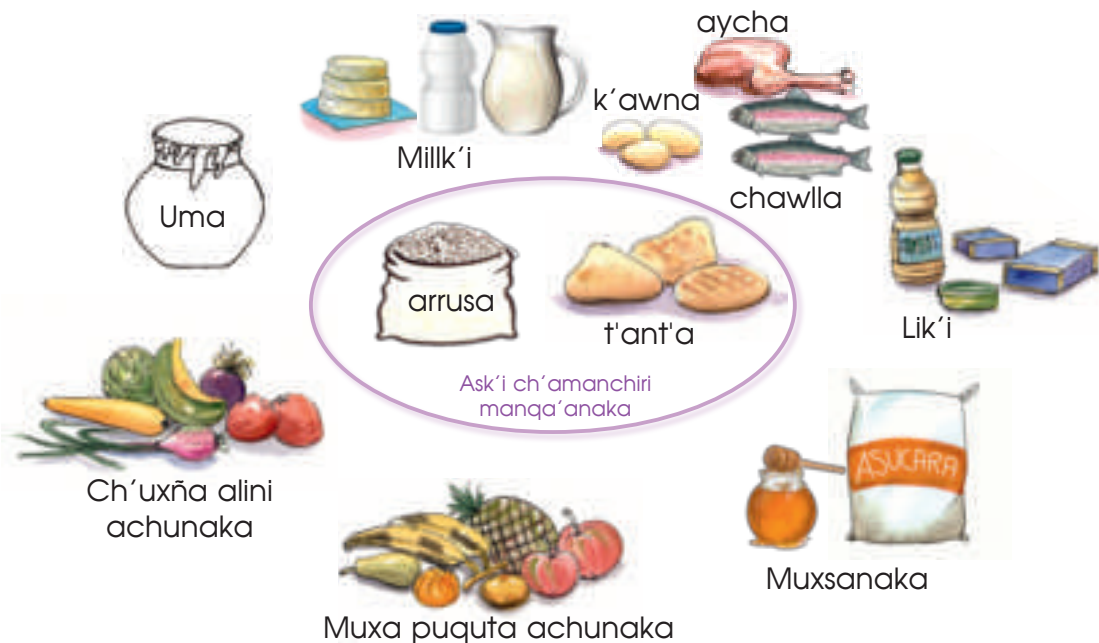
### Aski ch'amanchiri manq'anaka

Ch'amanchiri manq'anaka sapüruwa manq'asipxaraktanxa. Ukaxa akanakarakiwa: tunqu, phatasqa, tiriwu, ch'uqi, jiwra, arrusa, aycha, ukhamanaka.

### Yanapiri ch'amanchiri manq'anaka

Yanapiri ch'amanchiri manq'anaka manq'añaxa wakisiwa. Ukaxa akanakarakiwa: **thurunchiri** (chawlla, waña achunaka, millk'i, aycha, k'awna), **ch'amanchiri** (lik'inaka, mantikilla, waña achunaka, asukara), **jark'aqiri** (puquta muxsa achunaka, ch'uxna alini manq'anaka).

#### YANAPIRI CH'AMANCHIRI MANQ'ANAKA



¿Kunasa kamachasispha jani uka achunaka manq'ksna ukjasti?

-----

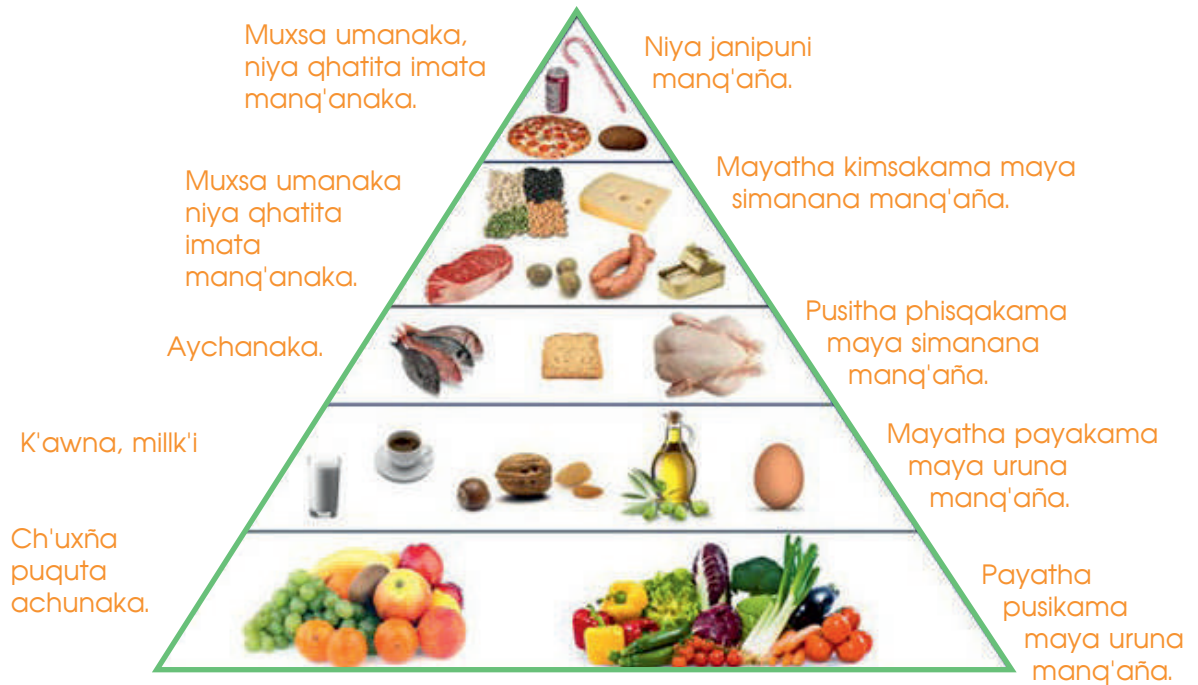
-----

-----



## Akhama yaqha yatiyawinaka manq'añxata utjarakiwa.

Suma k'umara manq'anaka manq'añapuniwa suma jakañataki. Kuna manqanakasa wakisiri janchisaru ch'amanchañapataki uka unt'apxañäni.



Ukhama manq'anakawa manq'aña jani usuntañatakixa. Ukhamarusa uka q'alpacha manq'anakawa wawanakarusu churaña jani usuntañapataki, ch'ullqiki jilsuñapataki.

- ¿Wakisipati sapüru chuqi thixita manq'añasti?

.....  
¿Kunathsa? .....

- ¿Ukhamanaka uñxatasina kunjamsa utamana manq'asiskta?
- .....  
.....



### Arunaka qhananchañäni

- k'umara = jani usuta



Wali lup'isa jiskt'awinaku kuff'ayapxañäni.

**Aski ch'amanchiri  
manq'anaka**

¿Kuna ch'amanchiri uñt'ata  
manq'anaksa manq'tasti?

.....  
¿Kunanakampisa?

.....  
.....  
¿Kuna achunaksa manq'tasti?

**Yanapiri ch'amanchiri  
manq'anaka**

¿Kuna yanapiri ch'amanchiri uñt'ata  
manq'anaksa manq'tasti?

.....  
¿Kunanakampisa?

.....  
.....  
¿Kuna achunaksa manq'tasti?

**Yaqha yatyawinaka utjarakiwa manq'añxata. Ukatha  
yatxatapxañäni.**

¿K'umara jakañataki kuna manq'anaksa manq'asipxna?

.....  
.....  
¿Kuna yaqha jani uñt'ata manq'añanakasa ayllunakasaru  
puriniski?

.....  
¿Wakisiti ukanaka manq'añasti?

.....  
.....  
¿Kunatha?



Misk'i umanaka, muxsanaka, ukanakaxa janirakiwa sinti umañasa,  
manq'añasa; usuntayistaspawa.



## Akiri wakiyatampi yatxatapxañani

### K'ispiña lurapxañani.

#### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Ayllusana kunaymana phuqata achunaka utji, uka manq'anaka manq'asisina wali ch'amanchasiñäni ch'akanakasa thurunchañäni.

#### 2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Jiwra aqallpu
- Q'atawi, jayu, khuchi lik'i
- Sañu phuku, t'isña, ch'illiwa.

#### 3 Akhama lurañäni.

- Jiwra aqallpuruxa q'atawi wakichatampi wart'asina ñatuña.
- Ukatha khuchi lik'impï ampararu jusquntasisina kunaymana yänakaru uywaru uñtata q'apiraña.
- Sañu phukuru ch'illiwa tapa uchantasina llaphi umampi ch'usunchasawa phaykataña.
- Ukaruxa phutiñataki ch'uqi k'ispiña q'apitaxa chuwatha warantasawa phutiña.

K'ispiña manq'axa wali ch'akasa thurunchiriwa. Taqinisa manq'añasawa.

#### 4 Uñacht'ayawi:

Sapa mayniwa k'ispiña lurañxata yatiyapxañäni.

**Ukatakixa aka jiskt'awinakarüwa kutt'ayasmäxa.**

¿Kuna manq'athsa ulltasti? ¿Kunjama phayañasa? ¿Khitinakasa lurapxaspasti? ¿Kuna ch'amanchirinakanisa?

### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa wakichapxtanxa? K'ispiña luraña.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa qutunwa qillqasa.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñaxa. Jiwraxa wali ch'amanchasiriwa, ukatha manq'añawa.



### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna jiwraitha yaqha wakichata manq'anaka luraña?
- ¿Kunsa kamachiriksna utasana jiwra manq'a phayañataki?

# 3

T'aqa

## Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



### Akiri t'aqanxa akanaka yatiqañänixa:

- Juyphina jani walt'ayawipatha jark'aqaña.
- Pachana sarnaqawipatha.
- Ch'uqi ch'uñuñxata.
- Aycha ch'arkiñxata lata manqharu imata manq'anakatha.

1<sup>ri</sup> Ullakipañäni.

Sapa marawa thayasa sinti thayt'ani.  
Ukhamapina, wawanakasa warminakasa  
sinti achachila awichanakasa  
thayathjama usuntapxarakiwa.

Wawanakasa ch'uxu usumpiwa  
usuntapxaraki. Juyphisa sinti  
chullunkayaspä ukaxa, p'iqwa usuyasi.  
Jani usuntañataki thuru isimpiwa isisiña.  
Junt'u qullanakasa umañarakiwa k'umara  
jakañataki.

2<sup>ri</sup> Jisk't'asipxañäni.

- ¿Kunjamathsa jani usuntasisa jakasipxsna?  
.....
- ¿Kunjama qullanakampisa qullasipxsna?  
.....
- ¿Kuna kamachañäspasa suma k'umara jakasiñataki?  
.....
- ¿Kunasa kamachaspa wawanakaru jani jank'aki qullksna ukjasti?  
.....



Yatiñasawa. Usuxa jaqiwa, sarnaqarakiwa. Ukathpi samkachasirakixa.  
Samkanxa jani uñ't'ata jaqiruxa janiwa jaysañasa aruntatasa, janirakiwa  
ist'añasa utaru sart'atasa. Thakipnama saraskiriwa.



## Ch'uxu usutaki wakisiri qulla quranaka uñt'añawa.

### Kunathsa ch'uxu usu churasi.

Ch'uxu usu churasirakispawa sinti thayanakana sarnaqaptana ukatha. Jani ukaxa chuxu usuni jaqisa piyayasirakispawa.

Ch'uxu usuxa p'iqi usuyasi, jurmasa jutarakiwa, mallq'asa ususiraki ch'uxkamirusa.



### Qullasiña

Qullasiraksnawa kunaymanatha:

Wirawira qulla umawa jayp'u arumaraki umaña.

Limuna ch'iwrasinga junt'u umaru uchantasina umaña.

Iwkaliptumpi limuna ch'iwrantatampi umaña.

### Jani usuntañataki

- Isintasiñawa thuru isinakampi.
- Anqaru thayana mistusaxa lakasa llupt'asiñawa.
- Janiwa thayawjanakana arumanakasa sarnaqañati.

- ¿Kunasa kamachasispa jani ukhama qullasipxna ukasti?

---



---



---

- ¿Kunjamsa utjawimana qullasipxta ch'uxu usutha?

---



---

- ¿Ukhama wakichawimpi aski khusäspati qullasiñasti?

---



---



## Akhama ch'uxutaki yaqha umaña utjarakiwa. Yatxatañäni.

Suma k'umara jakañataki umañawa akhama wakichatanaka:

Ch'uxu usutakixa siwullampi pupa misk'impiswa umaña.

Pastillanaksa alasiiraksnawa qullirina aruparjama.



### Siwullampi pupa misk'impisi wakichañatakixa akhamaniñawa:

- Maya jach'a siwulla jani ukaxa paya jisk'a siwullanaka.
- Maya qhispi qiru.
- Paya kuchara pupa misk'i.

### Kunjamsa lurañäni.

1ri. Siwulla jisk'anakaru khuchuñuqaña.

2ri. Qhispi qiruru khuchunuqata siwulla uchantaña.

3ri. Paya kuchara misk'i qichintaña.

4ri. Kitjasinsti, ukatha maya uru suyt'aña.

### Umaña:

Maya uruna khust'araki muxsa umaxa.

Kimsa kutiwa maya uruna umaña.

- ¿Ukhamanaka uñxatasina kunjamsa utamana qullasiñtasti?

---



---

- ¿Kunjamäpachasa k'umara jakasiñtasti?

---



---



### Arunaka qhananchañäni

- pupa = wayrunqu = wanquyru = mamuraya = tamuraya



## Suma k'umara jakañataki amuyapxañäni.

Ullakipasina **ch'uxu usutaki wakisiri qulla quranaka uñ'añäni.**  
**Ch'uxutaki yaqha umaña utjarakiwa.** Jichhaxa amuyt'asina qillqapxañäni.



### Ch'uxu usu qullanaka

¿Kunjamsa ch'uxu usutha jark'aqasipxsna?

.....

.....

¿Kunanakampisa?

.....

.....

.....

.....



### Yaqha wakichata ch'uxutaki umaña

¿Kunjamsa ch'uxu usutha jark'aqasipxsna?

.....

.....

¿Kunanakampisa?

.....

.....

.....

.....

Ch'uxu usutaki	Qullapa	
	Jiwasa qulla qura	Yaqha alata qulla
¿Kunjamsa wakichsna?	..... .....	..... .....

- ¿Kawkiri qullampisa wakisispa qullasiñasti?

.....

¿Kunathsa? .....

.....



Wakisiriwa usunakatha jark'aqasiña. Usuntsna ukjaxa, janikiwa kunasa askixaspati suma jakañanxa.

# Juyphi sarayiri warawaranaka uñt'apxañäni



## Aruskipañäni.

- ¿Kunsa uka jaqinakaxa uñch'ukipxpacha?
- ¿Kunatakisa warawanakaxa uñch'ukiñäspa?
- ¿Kuna sutini warawaranaksa uñt'apxta?



## Aruskipañäni.

Maya yatiri tata yatiña utaru jawst'ayanipxañäni. Ukatha juparu warawaranakatha jisk'tapxañäni. Ukatha qillqapxañäni.

- ¿Kunsa warawaranaka yatiyapxistu?  
.....
- ¿Kuna sutini warawaranaksa uñt'taxa?  
.....
- ¿Qutu warawaranakasti kunatakisa uñaspacha?  
.....
- ¿Chakana warawarasti kuna phaxsinsa suma uñasiraki?  
.....
- ¿Kunsa qawra nayra warawarasti yatiyasiraki?  
.....
- ¿Kunsa qhantati warawaraxa yatiyistu?  
.....

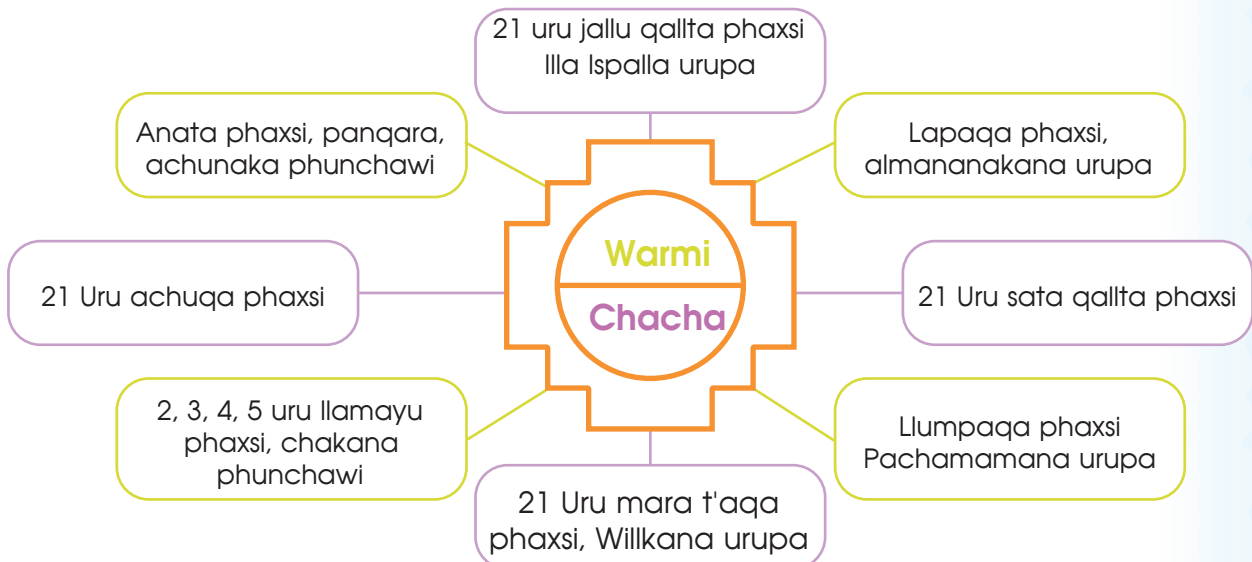


## Yatiñasawa.

Chakanatixa chiqapa sarani, khusa maräniwa. Mayjaru sarani ukjaxa, jani wali maräniwa. Ukaxa yapu lurañataki kimsa uru saraqata llamayu phaxsina uñch'ukiñawa. Ukantixa nayrt'i ukjaxa, nayra satäniwa. Uka uru jalantipanxa, taypi satäniwa. Qhiparu jalantipanxa, qhipa satakiniwa. Chakana qinayrantata jalanti ukjaxa, jallu maräniwa. Lijtkiri qhararu jalanti ukjaxa, waña maratagirakiwa. Ukhamwa chakana warawara jakawisanxa yatiyasirakixa.

Pachaxa jakawisana akhama jaljatarakiwa:

Waña pacha						Jallu pacha					
Awti pacha			Juyphi pacha			Lapaqa pacha			Jallu pacha		
achu-qa	qa-sawi	llama-yu	Mara t'aqa	Willka kuti	llum-paqa	Sata qallta	Taypi sata	Lapa-qa	Jallu qallta	chinu-qa	anata
Chacha						Warmi					
Waña			Thaya			Junt'u			Ch'araña		



- ¿Jichha pachanakana kunjamasa pachaxa yaqätaski?

- ¿Khitinakasa warawaranaka uñch'ukipxi?



### Arunaka qhananchañäni

- willka = inti
- mak'i = muri = mik'i = niya ch'araña



## Jichha pachanakanxa akhama yaqha yatiña utjarakiwa. Uñt'apxarakiñäni.

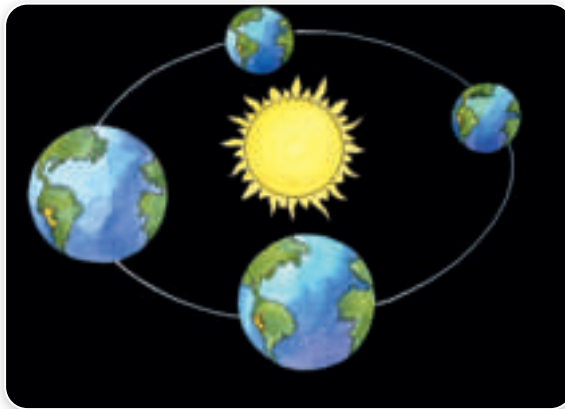
Yaqha yatiwi utjarakiwa. Pusi muyjta jaljtata pachawa utjaraki. Uñt'apxarakiñäni.

Pachamamana sarawipaxa pusirurakiwa jaljti: niya thaya, thayapacha, niya junt'u, junt'upacha. Ukanaka akhama sutinipxarakiwa.

Sutinakapa	Qallta	Urunaka	Kichjtata
Achu pacha	20 – 21 achuqa phaxsi (otoño)	92,9	0°
Thaya pacha	21-22 mara t'aqa, machaqa mara (invierno)	93,7	23,5° <sub>alaya</sub>
Panqara pacha	22-24 sata qallta phaxsi (primavera)	89,6	0°
Junt'u pacha	21-22 jallu qallta phaxsi (verano)	89,0	23,5° <sub>aynacha</sub>

Uka paya nayraqatanki ukaxa achu pacha, thaya pachawa. Chika mararakiwa. Urunakapaxa jaypacharakiwa.

Uka paya qhipankki ukasti panqara pacha, junt'u pachawa. Uka urunakana arumapaxa jaypacharakiwa urutha sipansa.



### ¿Ullakipt'asina kunjamsa amuyt'ta?

- ¿Jichha pachanakana kunjamsa pachaxa saraski?

- Pusi jaljtatana urunakapa uñxatasina jakthapma. ¿Qhawqhasa?



## Kunjamasa pachaxa jiwasa tuqitha ukhamaraki yaqha yatiña tuqithxa uka amuyt'añäni.

Jiskt'awinakaru qillat'asisa phuqachañäni.

Pacha	Pacha jiwasa tuqitha	Pacha yaqha yatiñatha
¿Qhawqharusa pacha jaljti?	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
¿Kikipäpachati pacha jaljtawi?	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
¿Kunsa ukhama sarawisti yatiyasi?	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
¿Kuna lurawinksa sapa jaljtana lurapxsna?	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----

- ¿Jichha pachanakansti kunjamsa pacha jaljtata jakawisana saraskaraki?

-----

- ¿Kunjamathsa Pachamamana mayjt'atapatha yatipxsna?

-----



### Arunaka qhananchañäni

- pachpa = kikipa

**Aruskipapxañäni**

Jamuqa uñxatasa  
jiskt'asiñawa..

- ¿Kunsa uka jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Khitinakasa ch'uñu takisipki?
- ¿Kunatakisa ch'uñu lurapxtana?
- ¿Kuna achunakathsa ch'uñuxa lurasiraki?

**Ch'uñuwiru sarasina uñjanipxañäni.**

- Yatichirimpi aruskipasina ch'uñu luriruruwa sarañataki yatiyapxañäni.
- Ch'uñu luriri tata mamaruwa jiskt'apxañäni. Ukatha arsutanakapa qillqaña pankaru qillqaqanipxañäni.
- ¿Kuna yänakasa wakisi ch'uñuñataki?
- ¿Kunjamathsa ch'uñuña pacha yatiwayxtanxa? ¿Khiticha yatiyasi?
- ¿Kuna achunaksa ch'uñsnasti?



Jiliri tata akhama sarakiwa:  
"Ch'uñuñataki, ch'uqi ajllitäñapawa.  
Ukathwa ch'uñawi mamatha wayra  
tatatha mayisiña. Ch'uspampiwa  
manq'a illarusa uta illarusa jawsaña.  
Winumpiwa ch'uñu ch'uqirusa  
janira utatha apkasina ch'uñawiru  
ch'allakipt'aña".



Ch'uñuñataki uñch'ukiñawa akiri warawaranaka: wari nayra, qutu, chakana, pacha jawira, ururi. Thayasa uywanakasa yatiyasirakiwa.





## Ch'uñu ch'uñuñataki yatiyasirinakxata yatxatapxañäni.

Ch'uñu lurañatakixa yatiyasirinakawa uñch'ukiñaraki: thaya, warawaranaka, uywanaka.

### Juyphi thaya

Juyphi thaya mara t'aqa, willka kuti phaxsina jutaraki. Thaya wali ch'istani suni tuqitha uka arumaxa wali juyphintani.

Ch'uñu ch'uqixa apamukxañawa ch'uñuwiru.

### Warawaranaka

Juyphintañapatakixa alaxa pachawa uñch'ukiña. Ukathti liphillipi uñasini uka arumaxa juyphintaniwa. Yaqha utjaraki kawrillu, qutu. Ukanakati wali k'ajtanini uka arumaxa juyphintarakiniwa.

### Ch'uñu ch'uñuñataki yatiyasirinaka

#### ¿Kunanakampisa yatiyasi?

Phuqachma.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

#### Uywanaka

Kusikusi simpaxa jayp'u tuqiruxa wali lillipti.

Uraqi kusikusina simpapaxa uraqi patxana wali yarjatarakiwa. Liqiliqinaka ch'ujukiwa p'iqi waytasa waytasa t'ijnaqi. Chhiqani qanllinakasa thuqnaqarakiwa. Ukanakawa juyphintañapataki yatiyasi.

### Jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kuna yaqha yatiyawinakasa ayllumana utjisti?

.....

- ¿Ukhama yatiyawinakampi ch'uñu lurasipktati? ¿Kunathsa?

.....



Juyphixa chacha warmi ukhamawa utjaraki. Yatiraksnawa kuna juyphisa purintatayna ukxa. Chachayri janiwa q'alpacha juyphintkiti, warmiyriwa aski juyphintixa, q'ala pullirampisa janakipkaspha ukhama lurixa.



### Ch'uñu ch'uñuñaxa akhamawa.

Wali suma chuymampiwa ch'uñuña ch'qixa apnaqaña ch'uñuña uruxa. Ch'uñuñatakixa, juyphiñapa yatisinxá, akhamanakawa luraña.

#### Chuqi ch'iqintaña

Ch'uñawina ch'uñuña ch'uqixa ch'iqintañawa. Janiwa ch'uqixa paltasitãñapati. Juyphixa janiwa juyphintkaspáti.

#### Takiña

Ch'uñuwinxá juyphintata ch'uqixa qhach'u ch'uñuptxiwa.

Ch'uñu takiñataki ch'usutanakawa apsuña. Ukatha qut-qutunakawa luraña takiñataki.

Q'ara kayu muytayasakiwa qutunakaxa jayp'u chiqaru jani ch'iyara wañt'añapataki takiña. Qutu ch'uñu takitaxa maya arumawa mullmsuñapa.

#### Ch'uñu lurañxata

#### Ch'uñu imaña

Ch'uñu apthapitãxipana utaruwa apxaña.

Janiwa jani wali urunaka lurañasa apnaqañasa. Utanxa imañatakixa wakichañawa maya luqtawi, jani tukusiñapataki. Sixiru uchañarakiwa minu, waych'a. Uka patxaruwa imaña.

#### Qaxuña

Ch'uñu takita juyphintatatha qhipa uruxa allitatañarakiwa. Ch'uñu niya wañsutãxipana sillp'ipasa qaxurañawa. Ukatha waña ch'uñu puyanaka, kantanakawa luraña.

Khuytapiñana askiwa mullmsuña jipinakasa, ukhamaraki jisk'a chuñunakasa. Ukatha apthapxañarakiwa.



### Jiskt'awinakarú kutt'ayañäni.

- ¿Kunjamsa utjawimana ch'uñu ch'uñuchapxta?

- ¿Ukhama lurawinakampi ch'uñu lurasipktati? ¿Kunathsa?



#### Arunaka qhananchañäni

- minu = t'isña



Jiskt'awinakaru ullakipasina, amuykipasina, qillqapxañäni.

### Amuyt'aña

8ri. ¿Kunjamsa yatiqthxa?

-----

-----

-----

6ri. ¿Kuna yatiyawinakasa wakisisti?

-----

-----

-----

4ri. Wakisiri arunaka

-----

-----

-----

### 1ri ¿Kunsa yatiña munta?

*Ch'uqi ch'uñuñxata*

-----

¿Kunanakampithsa?

-----

-----

### Luraña

9ri. ¿Kunatakisa wakisini yatiqatajaxa?

-----

-----

7ri. ¿Kunsa yatiqthxa?

-----

-----

5ri. ¿Kunjamsa qhanstayajaxa amuyt'ajsa jakthapita yatxatatanaksa?

-----

3ri. ¿Kunanakasa wakisi yatxatañataki?

-----

-----

### 2ri. Chuqi llamayu

- ¿Yaqha markanakana ch'uñu lurapxpachati? ¿Kunathsa?
- 

- ¿Yaqha markanakana kunanaksa lurapxpacha?
- 

Jakhunaka uñxatasa ukarjama sarantayma. Ukataki maya yaqha laphiru lurt'ma tukuyatathjama, ukatha chullqinchasiniwa yatxatamasti.



Ch'uñusti lurasirakiwa jani manq'ata t'aqisiñataki. Ukhamarusa walja maranakasa imasipxaraksnawa.

# Aycha ch'arkiñatha yatxatapxañäni



## Aruskipañäni.

- ¿Kunsa uka warmixa luraski?
- ¿Kunasa aycha ch'arkisti?
- ¿Kunjamsa jaya pachatakixa aycha imapxsna?



## Jisk'tapxañäni.

Maya yatiri tata yatiña utaru jawst'ayaniñäni, ukatha juparu aycha ch'arkiñxata jiskt'apxañäni, ukatha qillqapxañäni.

- ¿Kunatakisa aychaxa ch'arkiñasti?

---



---

- ¿Kawkinsa aycha ch'arkipxi?

---



---

- ¿Kuna yänaksa ch'arkimpisti jaqxataraksna?

---



---

- ¿Kuna uywanakathsa ch'arki lurasirakisti?

---



---

- ¿Ch'arkita aycha qhawqha marasa imatäspa?

---



---

- ¿Kunjama yaqha manq'anaka muxsa achunaka imañxatsa yatta?

---



---



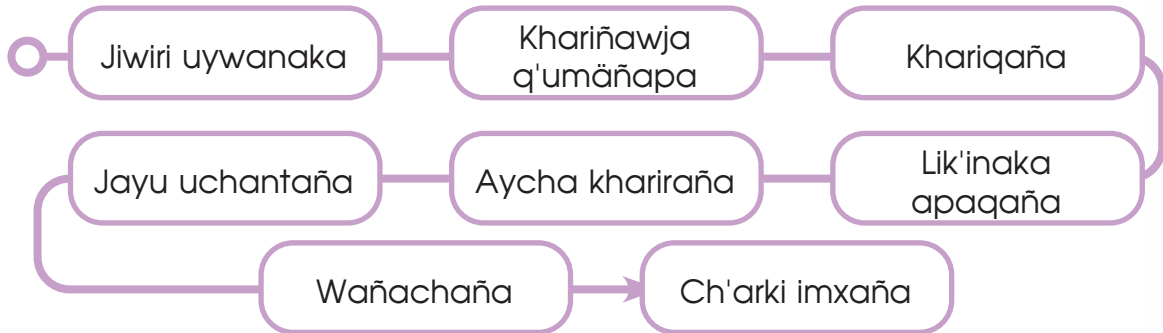
## Aychaxa jaya pacha imañatakixa ch'arkiñawa. Uqxata yatiskakiñäni.

Nayra pachatha jichhakama pata pampa uraqina jilpacha ch'arkixa qawra, allpaqa, uwija uywanakatha lurasiraki. Wakisiriwa jallu pachataki imasiña. Llamayu, mara t'aaqa, willka kuti phaxsina lupisa juyphisa utjixa. Ukanwa aychaxa ch'arkiru tukuyxaña suma wañsuyasa suma juyphsuyasa.

Uywa kharisitata jank'akiwa aychaxa chalunrañasa lik'ichrañasa. Ch'akanakasa jaljtayañawa. Ukatha maya jach'a llataruwa uchaña. Ukaru ñut'u jayumpisa ñutu wayk'ampisa jach'ikipaña jani chhichhirankasa ch'iñintañapataki. Ukarthxa achakuthsa jark'aañarakiwa.

Wañachañarakiwa 7 uru. Juyphintayaraksnawa 7 aruma. Ukatha wañsutäxipana imxañawa. Ch'arkixa thayawjana maya marsa imasiraksnawa. Ukhamarusa ch'arkixa khusarakiwa chhalañataki.

### Ch'arki luraña thaki



- ¿Kuna pachansa ch'arkixa lurañäpachasti?

.....

.....

- ¿Kuna uywanakathsa ch'arkixa lurañäspa?

.....

.....

- ¿Qhawqha urusa wañachaña ch'arkiptañataki?

.....

.....



### Arunaka qhananchañäni

• willka = inti

• khariña = jiwayaña



## Jichha pachanakanxa yaqha manq'a imaña utjarakiwa. Uqxata yatxatapxañäni.

### Lata manqhana imata muxsa achunaka

ukanakaxa chhuyu manq'anakarakiwa. Junt'u taypiru qhatsuyatarakiwa. Ukatha lata manqharu imatawa, ukhamarusa qhupintatarakiwa manq'antañkama.

Imasirakiwa manq'anaka, muxsa achunaka, jani qhurtapiñataki, muxsapasa samipasa jani chhaqañapataki. Ukhamarusa imasirakispawa thayawjaru wañawjaru walja pachanaka. Muxsa achunakaxa 18 phaxsiwa imasispa, aychanakaxa 2 niya 5 marakamaraki. Ukhamarusa phisnakirakiwa, kawkirusa apakiraksnaxa.

Achunakana muxsa umapa jani chhaqtañapatixa acidulantes, preservantes, antioxidantes ukhama sutini yänakampi yapt'atawa.

Lata manqhana "lacas sanitarias" sata sutinimpi jawkatatarakiwa. Ukaxa jani muxsa umampi latampi saruntañapatakiwa. Ukhamathwa jani ñusantkarakiti.

Akja chiqatha apsutawa: <https://www.quiminet.com/articulos/que-es-un-alimento-enlatado-8305.htm>

¿Kunasa lata manqhana imata manq'axa?

.....

.....

.....

¿Kunatakisa lataru manq'anaka imasi?

.....

.....

.....

¿Kunanakanisa imata manq'a lata manqhana?

.....

.....

.....

¿Kunasa lata manqhana jani saruntayki?

.....

.....

.....



### Arunaka qhananchañäni

• chhuyu = chhuwa = jichhaki

• junt'u = lapaki = jumi





**Aycha ch'arkitampitha lata manqhana imata manq'anakampitha amuyf'apxañasawa.**

Jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

	Aycha ch'arkiñatha	Lata manqhana imata manq'anaka
¿Kunjamasa manq'a imañasti?	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
¿Kikipa imañati?	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
¿Kunatakisa ukhama imasi?	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
¿Imañaxa kikipa-kiti?	¿Kunathsa?----- ----- -----	¿Kunathsa?----- ----- -----

- ¿Yaqha manq'a imawinakatha yattati?

-----

¿Kunjamasa?

-----

-----



**Arunaka qhananchañäni**

- pachpa = kikipa



## Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

### Apilla thayacha lurapxañäni.

1 ¿Kunatakisa apilla thayacha lurata wakisi?

Juyphi pacha phaxsina wakisiwa achunakatha thayacha lurasina. Uka manq'axa janchisatakisa khusarakiwa.

2 ¿Kuna achunakampisa lurapxañäni?  
¿Ukatha kunarusa qillqañäni?

- K'asuchata (suwachata) isañu, apilla.
- Inkuña, sañu phuku.
- Qillqaña laphinaka.

3 Akhama lurapxañäni.

#### Apilla thayacha

- Akiri manq'a apillatha lurañawa. Muxsañapataki apillaxa lupimpi askipachawa k'asurayaña.
- Sañu phukuru juk'apacha umanikiwa qhatiyaña. Uka umapasa aski sumañapatakixa ch'usüñapawa.
- Apilla qhatixa inkuña patxaruwa thayarayaña. Ukatha ch'uñawiru apaña juyphimpi luxuntayañataki.
- Alwarakiwa thayachaxa manq'aña, niya uru chiqaruxa chillurxaspawa.

4 Uñacht'ayawi.

Sapa mayniwa apilla thayacha lurañxata yatiyapxañäni.

**Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kuff'ayasmamaxa.**

¿Kuna manq'asa? ¿Kunjama phayañasa? ¿Kunatakisa manq'añasa?

#### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa wakichapxtanxa? Apilla thayacha luraña.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa qutuwa qillqapxi.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñaxa. Apilla thayacha aski qullawa sapxiwa.



#### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna apilla thayachañsti?
- ¿Kunsa apilla isañu thayacha qullarakispa?



# 4

T'aqa

## K'umarañataki isi wakichasiñäni



**Ak'iri t'aqanxa akanakatha yatiqapxañänixa:**

- Ch'anxa kunaymana samichañatha.
- Juñi ch'anxa khiwiñatha.
- Suma jakañataki isinaka lurañatha.



### Aruskipañäni.

- ¿Kamachasipkisa uka jaqinakasti?
- ¿Kunjamasa ch'anka samichañaxa?
- ¿Kunatakisa wakisi uka lurañanakasti?



### Ch'anka samichañatha yatxatapxañäni.

- Yatichirimpi aruskipasina, ullakipasina, ch'anka samichañaxata yatxatañäni.

Yatiri mama sarakiwa:  
 "Ch'anka t'arwa samichañataki  
 uñt'añasawa kunaymana qura,  
 panqara, laq'a, saphi, sirk'i.  
 Ukanakampiwa kunaymana  
 saminaka utjayapsnaxa".



- ¿Kunjamsa utjawimana isi lurañataki samichasipkta?

.....

.....

.....



Sawuña taypitha aka jakawisanxa yatichasirakiwa. Utjawixa janiwa inakikiti. P'itatañasa sawuñasa yatiñawa isisiñatakisa.

## Ch'anka samichañatha yatxataskakiñäni.

Ch'anka samichatañataki wakisiriwa akhama lurawinaka:

### 1ri. Yanaka

- Ch'ankasa t'awrasa, wañakiñapawa.
- Maya jach'a phukuruwa ch'uxña alinakasa panqaranakasa jant'aktataña.
- Jant'akuta patxaruwa ch'ankasa, t'awrasa apxataña tukuntañkama.
- 30' pachawa wallaqiyaña, ukatha sapa 5'-wa lawampi jirtañarakiña.
- 20' 30' ukjawa thayarayañaraki.
- Thaya, jani ukaxa, junt'u umampiya aytiquaña.

### 2ri. Askichaña

Samichatanakaru wakisiriwa akiri yaqha yänakampi yanapt'añawa:

- Limuna
- Jayu
- Qhilla
- Alamri
- 150 g ukaxa 1kilu ch'anka, t'awratakiwa.
- Krumu

Ukanakaxa t'awra, ch'anka samichatanakaruwa uchañaraki.

### 3ri. Liwanuqaña

Wañachiñarakiwa maya urutha niya kimsa urukama.

Ukatha walixiwa isinaka p'itañasa, sawuñatasa.



### Jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunjamasa t'awra ch'anka ukanaka samichapxta?

-----  
-----

- ¿Ukhama yatyawinakampi samichasipktati? ¿Kunathsa?

-----  
-----



Samichañaxa walja jaya maranakatha jichhakamasa ujtaskapuniwa. Sapa utjawi markanakaxa samipatha uñt'atärakinawa.



## T'awra ch'anaka kunaymana samichañapatha yatxatañäni.

Kunaymana saminaka ch'uxña alinakampi apsuraksnawa.

Sutinakapa	¿Kunapasa wakisi?	Sami	Yanapiripa
Ayrampu	Jatha	Lila	Jayu
Iwkaliptu	Lawa, laphipa	Ch'umpi	Limuna
Ch'illka	Saphi, laphi, panqara	Ch'uxña	Limuna
Ritama	Panqara	Q'illu	Limuna
Mulli	Laphi	Ch'uxña	Jayu
Rumiru	Q'alpacha	Q'illu	Limuna
Qinturiya	Saphi	Ch'umpi	Jayu

Utjarakiwa yaqha samichaña. Uka anilina satawa. Ukampisa samichapxarakiwa.

Akhamawa luraña:

- Isixa wali t'axsutañapawa samichañatakixa.
- Wali wallaqiskiri uma maya qiruruwa jani anilina qulurañapataki jirjasa askichaña.
- Ukathwa uma wallaqita jach'a phukuru kitjasa warantaña.
- Maya kuchara sapa litru umathjama jach'intañaraki.
- Winajrimpisa wallaqita umaru anilina isiru lip'katañapataki yapt'añarakiwa.
- Isixa janira samichata wali ch'arañjatañapawa.
- 5' 10' pachawa isixa unuqiyaña khuskaki samichasiñapataki.
- 40' 50' pachathwa samichata isixa apsañaraki.
- Samichata isixa walja kuti aytirañawa, ukatha wañachxañawa.



**Yatiñarakiwa:**

- 25g anilinaxa niya ½ kilu isitakiwa.
- Anilina janiwa pulistila akrilika uka isinakaruru samichkaspati.



### Arunaka qhananchañäni

- anilina = sulphur



## Jiskt'awinakaru ullakipasina, amuykipasina, qillqapxañäni.

Jiwasa tuqina samichañaxa  
¿kunjamasa?

-----  
-----  
-----

Yaqha tuqina samichañaxa  
¿kunjamasa?

-----  
-----  
-----

**Ch'anka,  
isinaka  
samichañaxata**

¿Kunanakasa  
wakisi?

-----  
-----  
-----

¿Kunanakasa  
wakisi?

-----  
-----  
-----

## Tukuyatathjama jiskt'awinakaru kutt'ayañäni, ukatha yatxatatanakasaxa chullqinchasiwa.

- ¿Achachilanakana isi luratapatha yatisaxa, jichha pacha isi lurataxa mayjati?

-----  
-----

- ¿Jiwasaxa kuna isinaksa lurassnaxa samichata ch'ankampixa?

-----  
-----

1<sup>ri</sup> Ullakipañäni.

## Juñita ch'anca khiwiraña

Jakawisana kunaymana lurawinaka lurapxaraktana. T'awra yawiñasa, qapuñasa, k'antiñasa, ch'anca samichañasa, juñiñasa, khiwiñasa jiwasankiwa. Panini jaqiwa khiwiñapa yanapt'asisa. Khiwsuta ch'ankathwa p'itañasa sawuñasa. Ukhamatha isi p'itasisasa sawusasa qullqsa jakiraksnawa.

Jichha lurapxarakiñäni juñi ch'anca katuri makina sapaki khiwiñataki.

2<sup>ri</sup> Jiskt'asiñäni.

- ¿Kunjamsa kunampisa juñita ch'anca sapaki khiwirsna?
- ¿Qhawqhanisa juñita ch'anca khiwipxsna?  
-----
- ¿Kunjamasa juñita ch'anca khiwiñasti?  
-----
- ¿Kunsa kamachapxsna mayniki juñita ch'anca khiwiñapatakisti?  
-----
- ¿Yaqha utjawinakana uñjiritacha mayniki juñita ch'anca khiwirxa?  
-----
- ¿Kuna yänaksa wakichsna juñita ch'anca khiwiri makina lurañataki?  
-----

¿Kunjamänisa juñitha  
ch'anca khiwirixa?  
¿Qhawqhch'anisa?



### Wakisiri yänaka:

- 2 k'ullu sintanaka 3,5 x 3,5 jach'a 40 cm, kayupataki.
- 2 k'ullu sintanaka 3,5 x 3,5 jach'a 60 cm, ch'anca katuritaki
- 4 k'ullu lawa qallu 6 mm muyupa. 15 cm alayaru.
- 2 turnillu, 15cm surtijaru q'iwintañataki jach'a tuyrka.
- 6 cm marirataki talawru. Lija, martillu, siruchu.



Jichhaxa aski amuyt'ampi phuqachañäni.

¿Kunjamsa lurañäni?	¿Kuna yänakasa wakisi lurañatakisi?	¿Khitimpisa yanapt'ayasiñäni?
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

**Jichhaxa aruskipañäni, ukatha amtaru puriñäni.**

- ¿Kunjamathsa uka yänaka jakiriksna?

-----

- ¿Kawkirusa, ukhamarusa, kuna pachasa luririksna?

-----

**Jichhaxa qapu luratatha yatiyapxañäni.**



- K'ullu ukaru chika taypiwa khuchsuña, ukatha suma apthapiñataki. Ukasti niya chakanaru uñtatañapawa.
- K'ullu khuchunuqaña, ukatha chikata taypiru talawru uka makinampi p'iyjaña.
- K'ulluxa pusi p'iyaniñapawa uksaru aksaru, ukatha ukaruwa juñi ch'anca uchasini.

**Lurata tukuyxasina.**

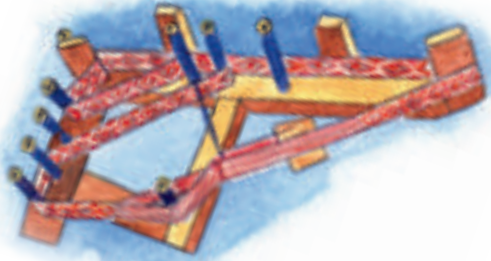
- ¿Kuna sutiniñpasa uka luratasaxa?

-----

-----



4<sup>ri</sup> Jichhaxa khusa tukuyataru yant'añäni.



- ¿Wakisispati juñitha ch'anaka khiwiri makinaxa jakawisana?

.....

- ¿Jichhaxa qhawqhanisa khiwipxixa?

.....

.....

¿Kunathsa?

.....

.....

5<sup>ri</sup> Uka lurata juñitha ch'anaka khiwirixa ¿khusäpachati janicha? ¿Kunathsa?

Juñitha ch'anaka khiwiri lurasaxa wali luratäskiti janicha ukxata aruskipañäni. Sumti khiwixa janicha, ukhamarusa, awkisa taykasa waliwa janiwa sapxarakini.

¿Juñitha ch'anaka khiwiri lurasaxa khiwiri?	¿Kunasa kamachañäspa jani ch'anaka khiwirimpi lurata?	¿Khiwiri luratampixa walja juñinakti khiwipxsna?
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

6<sup>ri</sup> Jichhaxa juñitha ch'anaka khiwiri luratatha yatiyapxañäni.

Jichhaxa khusa tukuyatatha XO ukampi, jani ukaxa, jach'a laphiru qillqsusa, jamuqasa, luratanakasatha yatiyapxañäni, yatiqiri masinakasaru awkinakasaru mallku p'iqt'irinakaru.



**Yatiñasawa.** Ukhama luratampi yanaparaktanwa taykanakaru. Paya jaqiwa wakisiña ch'anaka khiwiñataki; jichhaxa maynikiwa wakisi ch'anaka khiwiñataki.

1<sup>ri</sup> Ullakipañäni.

## Qullqi jakiñataki

Jichha pachanakana qullqithsa pisikiwa jakxatsipxtana. Uywasa janikiwa sinti chaniparu alxatäxiti. Yapu lurata achunakasa janirakiwa sinti achuqxarakisa. Ukathpi isisa p'itasiñasa, uywanakaru uñtata p'itata qallunakasa lurasinasa, wiskhasa q'urawasa k'anasiñasa jiwasa kikipatakisa alxasiñatakisa. Sawumpisa yanapt'asiraksnawa qullqi jakiñataki.

Akanwa jiwaxaxa t'isnu luraña yatiqapxañäni, ukatha alxasipxañäniwa.

2<sup>ri</sup> Jiskt'asipxañäni.

- ¿Kunathsa uka qillqata yatiyasiraki?

.....

- ¿Kunsa kamachapxsna qullqi jakiñataki?

.....

- ¿Kunatakisa qullqixa jakiñäspa?

.....

- ¿Kunsa qullqi jakitampi lurapxsna?

.....



Yatiñasawa. Sawuxa parliriwa siwa. Sawuxa imilla wawansa yuqalla wawansa thakipawa. P'itaña, sawuña, k'anaña walja jaya maranakathpacha lurasirakitayna jichhakamasa.

Sawuñana walja jaya maranakathpacha utjapuniritaynawa. Ukaxa yatiyasirakiwa jakawisatha sarnaqawisatha. Saltanakapaxa kunaymana iwxfanakaniwa.

### **T'isnu sawuñataki wakichasiña**

Wakisiriwa akhama yänaka:

- Kunaymana samini ch'ankanaka.
- Ch'akuru qallunaka.
- Ch'ankaxa tilantañarakiwa niya 1,50 m, jani ukaxa, paya luqa.
- Illawa uchantaña.
- Qipa wakichaña.
- Sawuña qalltaña.
- Saltanaka qallantaña.



### **Amparampi sawuña**

T'isnu sawuñataki sintura wak'arurakiwa chinkatasiña. Maysa tuqiraki jisk'a ch'akururu wayt'añatäñapawa. Ukatha qipampiraki uksaru aksaru apakipaña. Illawa ch'anaka palltaraki, ukatha ajlltasina kunaymana saltanakawa luraña: jamach'i, qawra, allpaqa, pilpintu, warawara, panqara, p'uyu, chawlla, kusikusi, nayranaka, ukanaka.

Sinti yatxatañataki yatiri tata yatiri mamaru jawsaniñäni ukampi yaticht'ayasiñäni.

### **T'isnumpi chikaña**

T'isnuxa wakisiriwa ch'uspa wayunaqañataki, pullira chinkatasiñataki, wak'aru yapkatañataki, punchuru awayuru muyuntayañatakisa.

- ¿T'isnu uñt'tati? ¿Kunatakisa wakisi?

-----

- ¿Utjawimana t'isnu uchasipxiti? ¿Khitinakasa uchasipxi?

-----



## Akhama yaqha sawuñanaka utjarakiwa. Yatxatapxañäni.

Yaqha sawuñaxa utjarakiwa. Ukaxa "telar a mano" satarakiwa. Ukampi t'isnunaka jank'akirakiwa lurt'assna.

### Telar ukampi t'isnu sawuñataki

Wakisiriwa akhama yänaka:

- Kunaymana samini ch'anka.
- Ch'ankaxa niya 1,50 m ukjaruwa tilantañaraki.
- Qipa wakichaña.
- Sawuña qalltaña.
- Saltanaka qallantaña.

### Telar ukampi sawuña

Kayumpi sawuñasa utjarakiwa. Ukampisa sawuraksnawa. Nayraqata ch'ankawa sumaki tilantaña uka makinaru. Qipa ch'ankampiwa uksaru aksaru apakipasina sawuntañaraki.

Makinampi phisnakiwa t'isnunakxa sawt'araksna, ukhamarusa kunaymana saltanaksa jank'akiwa apsuraksna: jamach'i, panqara, chawlla, kusikusi, nayranaka.



- ¿Telar ukampi t'isnu lurasmati?

-----

- ¿Kunjamsa lurasma?

-----



### Arunaka qhananchañäni

- salta = uñnaqa = ajanu



## Suma jakañataki amuyapxañäni.

Ullakipasina yaqha **telar a mano** ukampi t'isnu sawuñatha ch'iki amuyt'asina qillqapxañäni.



### T'isnu sawuñatha

¿Kunjamsa amparampiki t'isnu sawupxsna?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....



### Telar a mano

¿Kunjamsa telar a mano ukampi sawupxsna?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

### Amuyt'apxañasawa.

Ukhama sipanxa, jiwasankiwa kawkirimpisa jasaki sawt'apxsna ukxata amuyt'añaxa. Ukataki, qhatunakaru alasiri chhalasiri sarapxañäni. Wakisiwa yatiñaxa akhama jiskt'anakaru jaysasa:

- ¿Qhawqha chanimpisa sawuñäni?
- ¿Qhawqharurakisa alxaraksna?
- ¡Ukhamaxa amuyt'asisa lurt'apxañäni!

- ¿Kawkirimpisa wakisispa sawuñasti?

.....  
¿Kunathsa?  
.....  
.....



Wakisiriwa kunaymana lurt'asiña yatiña. Ukatjamatha jani t'aqiskaraksnati.



## Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

### Ch'uñu yatiqaña utana lurapxañäni.

#### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Juyphi pachana, wakisiwa achunakatha ch'uñu, tunta, kaya luraña. Uka waña manq'anakaxa imañatakisa aski khusarakiwa.

#### 2 ¿Kuna achunakampisa lurapxañäni?

- T'una ajllita ch'uqi: yunkaya, chupika imilla, ch'iyara imilla, ch'aska.
- Qillqaña laphinaka.

#### 3 Akhama lurapxañäni. Ukataki nayraqata 11 t'aaqa ullt'ma. Ukana ch'uqi ch'uñuña tuqitha ullañaxa utji. Ukatha ch'uñupxarakma.

- Ch'uñuna ch'uqi allitataña juyphimpi luxuntayañataki.
- Ch'uqi tilantataru umampi warsuña.
- Niya kimsa uru saraqkipana qachu ch'uñu takiña.
- Ukatha ch'uñu allitaña.
- Wañarata ch'uñu qaxuña.
- Ch'uñu khuyuña.
- Ch'uñu kustalanakaru aptapxaña imañataki.

#### 4 Uñacht'ayawi.

Sapa mayniwa ch'uñu lurañxata yatiyapxañäni.

#### Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kutt'ayaña:

¿Kuna manq'athsa yatiyañänisti?  
¿Kunjama lurañasa? ¿Kunatakisa ch'uñu ch'uñupxtana?

### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa wakichapxtanxa?  
Ch'uqi ch'uñuña.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa mayniwa qillqapxañi.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa ch'uñuñxata yatiñaxa.



### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna ch'uñu, tunta, kaya mayjata wakichaña?
- ¿Kunsa kamachiriksnä ch'uñumpi kunaymana manq'anaka wakichañataki?

# 5

T'aqa

## Jaqichasiritaki utachapxañäni



### Akiri t'aqanxa akanakatha yatiqapxañäni:

- Achunaka apthapisina suma q'uma phayasiñatha.
- Pachamamaru q'añuchawitha.
- Kuna yänakampisa utanaka utchaxatana ukatha.

# Jaqichasiritaki achunaka apthapiñäni



## Aruskipañäni.

### Jamuqa uñxatasa jiskt'asiñäni:

- ¿Kamachasipkisa uka jaqinakasti?
- ¿Kuna sutinipachasa uka phunchawisti?
- ¿Kuna yänaksa jaqichasiwina apxatasipxi?



## Jaqichasiwitha yatxatañäni.

- Yatichirimpi aruskipasina, jaqichasiwitha yatxataskakiñäni.

Jaqichasiwixa jiwasana jakawisana akhamarakiwa:

Niyakitixa waynampi tawaqumpixa uñt'asxapxi ukathxa, jutarakiswa uñstxaña, irpsxaña, jaqichasxaña. Ukhamaxa ayllusana suma jakaña, qamaña, utjañapatakiwa.



- ¿Kunjamsa utjawimana jaqichasipxaraki?

-----

-----

-----



Jaqichasiñaxa ayllusana chiqapa sarnaqasiñatakiwa. Ukhamanwa suma jakañasa suma lurañasa suma yatiñasa suma munasiñasa utjarakispaxa.





## Suma q'uma manq'añataki phayt'asiñäni.

Jiwraitha suma muxsa umanaka wakicht'asipxañäni k'umara jakasiñataki.

### Jiwraxa usunakathsa jark'aqasirakiwa.

Jiwraxa jark'aqasirakiwa usunakathsa, ukhamarusa, chullaqiptayarakiwa janchirusa suma jilañapataki. P'iqi laxwirusa khusaraki ch'amanchi (Kosel 1999, Guía de Medicina Natural).

Akhama usunakatha jark'aqaraki: ñuñu kansira, ch'aka usu, chuyma usu, warmina phaxsi usupa. Thayampi thayjayasitathsa qullasiraksnawa.

Yatiñasawa. Jiwraxa 100 g ukjaxa, maya litru umaruwa qhatiyaña. Ukatha kimsatha pusikama qiruwa sapüru umañaraki.

### 1ri. Yanaka

- $\frac{1}{4}$  jarita q'uma jiwra.
- 1 piña, jisk'itanakaru khuchunuqata.
- 1  $\frac{1}{2}$  qiru asukara.
- Kanila klawupampi.
- Piñana sillp'ipa.
- 5 litru uma.

### 2ri. Askichaña

- Piñana sillp'ipa umaruwa 30' niya 40' pacha, kanilampi kalawumpi wallaqiyaña.
- Uka wallaqita uma ch'umsuyañarakiwa.
- Kikipa ch'umsuyata umaruwa apantxaña jiwraxa.
- 30' niya 40' pachawa jiwraxa phayañaraki.
- Khuchunuqata piñanakawa uchantañaraki.

### 3ri. Umaña

- Umaraksnawa sapa arumaraki.
- Chika urusa.
- Uka muxsa umaruxa jach'ikiparaksnawa. ñut'u kanilampi.



Jiwraithxa nayra pachatha jichhakamasa k'usanaka, thaxthinaka, k'ispiñanaka, juchha, p'isqi lurt'astanxa.



## Suma janchisaru ch'amanchiri chupi manq'a phayt'asiñäni.

Jiwraitha chupi sata suma manq'a phayt'asiñäni wali janchisaru ch'ullqinchañapataki, k'umara jakasiñataki.

### 1ri. Yänaka (suxta jaqitaki)

- 750 g uwija aycha, t'unjata.
- 300 g q'uma jarita jiwra.
- 250 g sapallu, khuchunuqata.
- Apiyu, puru, khuchuta.
- ½ kilu muntarata ch'uaqi.
- Ch'uxña sillp'irata jawasa.
- Chuqlu, muyumuyu khuchunuqata.
- Kisu, khuchjata.
- Wakataya (chhijchhipa), pirijila, kuminu.
- Uma.

### 2ri. Askichaña

- Maya phukuru uchantañawa siwulla, aju, tumati. Ukatha jisk'a asiytimpiwa thixtayaña. Uxaru thaya umampi warxataña.
- Q'uma jiwra jach'intañawa, ukatha aychampi, ch'uxna manq'anakampisa yapantañawa phayañataki.
- 50' 60' pachawa wallaqiñaparaki.
- Niya qhatitaruwa jayu jach'intaña.

### 3ri. Liwanuqaña

- Janira liwanuqasa wakataya, qacha qullampi jach'ikipt'aña.
- Pirijilampi kisumpi sapa chuwanakaru apxtaña.
- Ukatha manq't'asiñarakiwa.



## Jiwraxa janchiru ch'amanchiritapatha yatxatapxañäni:

Mama jiwraxa wali **phuqata** ch'amanchirini, thuruchirini, jark'aqirini manq'awa FAO sata uraqmuypachataki utaxa (FAO, Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura).

- ¿Kunsa saña munpacha **phuqata manqa**?

- ¿Ukhama yaqha manqa uñt'araktati?



### Arunaka qhananchañäni

• siwulla = siwilla

• chupi = kaltu = uxu = luxru



## Yaqha jiwra manq'a wakicht'awitha, amuykipasina qillqapxañäni.

Mama jiwraitha yaqha manq'a wakicht'awitha jamuqma, ukatha qillqat'arakma.

### 1ri. Yänaka

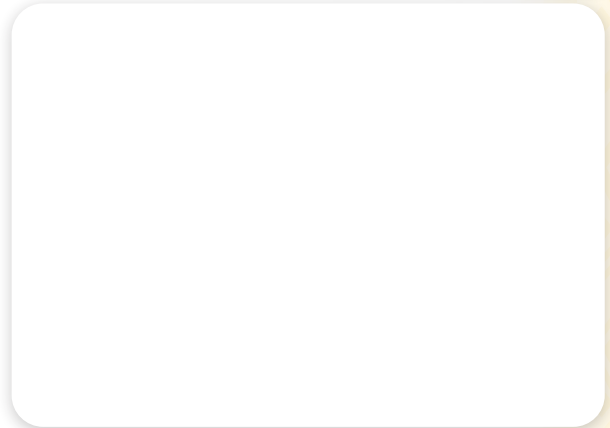
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....

### 2ri. Askichaña

- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....

### 3ri. Liwanuqaña

- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....



## Yatxatatanakasa ch'ullqinchañäni.

- ¿Kunjamsa utanakasana manq'asisiptana?  
.....
- ¿Kunsa kamachapxañäni suma ch'amanchiri manq'anaka manq'añataki?  
.....



Jiwraxa akhama janchisarusa ch'ullqinchasiraki. Ukathwa yatiña utaru jiwraitha lurata manq'anaka, umanaka, apasiñama, umt'asiñataki manq't'asiñataki.

1<sup>ri</sup> Ullakipañäni.

## Lastikuruxa janiwa sañäni

Jichha pachanxa sintipuniwa nayluxa taqi chiqana willisxaraki. T'ant'a alañansa, puquta achunaka alañansa, manq'a alxañansa naylurukipuniwa alatanaka aljirinakaxa uchapxaraki. Phunchawinakana ukhamarakiwa kunanaksa naylurukiwa apnaqasipxi, ukatha inakiwa willtasiraki.

Uka q'añu lastikuxa uywanakaxa manq'antarakiwa, ukatha jiwarakawa. Lastikuxa yapunakarusa q'añucharakiwa, ukhamarusa jaqinakarusa usuntayxaraki, jiwarayxarakiwa. Ukhama jani walt'awinakawa utjaraki. Chiqansa Pachamamarusa usuntayxarakiwa. Nayluru apnaqasiñaxa janipuniwa akch'asa askititi Pachamamatakisa jiwasatakisa.

2<sup>ri</sup> Jisk't'asisina qillqapxañäni

- ¿Kunathsa uka qillqata yatiyasiraki?  
.....
- ¿Kunsa kamachapxsna naylu jani sinti utjañapataki?  
.....
- ¿Kamachapxsnasa naylunakxa?  
.....
- ¿Kunsa naylutha lurapxsna?  
.....

**ONU** sata Uraqmuypachana Suyunakapana Utapaxa naylumpi nuwasiñankiwa. 2022 mararuxa qutanakasa suma q'umäñapawa siwa.

Jach'a amtawi: Taqpacha qutanaka q'umachaña.

Champú, jabón, pasta dental, limpiadores faciales ukanakampi jarisita umanakaxa sinti jani walt'ayirinakwa apani. Naylu kikiparaki ukaxa chhaqtayatäxañapawa.

<http://noticias-ambientales-internacionales.blogspot.pe/2017/02/mareslimpios-en-2022.html>



Naylutha phala, ch'uspa, ukanaka lurapxañäni.

### 1ri. Wakichaña

- Mä qawayatha lastikunaka pallthapiniñäni.
- Machaqanaka, thanthanaka jaljtayañäni.
- Thantha naylutha phala lurapxañäni.
- Niya machaqa naylunakxa samipathjama jaljtayañäni.



### 2ri. Lastiku ch'uspa

- Sapa samini lastiku jaljtayataxa khuchunuqañarakiwa.
- Ch'ankaptayapxañawa.
- Crochet N° 2 ukampi p'itaña qalltaña.
- 50 p'itsu crochet ukampi p'itsuña.
- Pítataxa sumaki muyuptayaña.
- Alaytuqiru 30 cm ukjawa p'itañaraki.
- Aynacha manqha 10 cm - 25c m ukjawa p'itsuñaraki, ukatha ch'ukkatañarakiwa.
- Wayuñaparaki niya t'isnuru untata luraña.

### 3ri. Lastiku phala

- Niya thanta naylunakathwa mismiñaraki.
- Ukatha walja mismitanakampi k'antapiñaraki.
- Ukampixa uywanakarusä chinupxaraksnawa.

- ¿Kunjamasa utjawimana wanunaka wakichapxta yapu lurañataki?

---



---

- ¿Utjawimana lastikumpixa kunsa lurtaxa?

---



---

- ¿Kamachtasa sinti lastiku utjipana?

---



---



Plástico luririnakaxa BISFENOL A (BPA) ukampiwa yapt'apxixa. Ukampiwa thuruptixa. Akhama yänakampi luratawa: **PET, HDPE, PVC, LDPE, PP, PS**. Wutilla, manq'a apnaqaña, yaqha apnaqañanaka lurañatakiwa. Jichhaxa jumarakı yatxatma ¿kunsa saña muni chupika jach'a qillqanakampi qillqatasti? ukxata.

## Akhama yaqha p'itañanaka utjarakiwa. Uqxata yatxatapxañäni.

Lastikunakatha ch'uspa alxañataki lurapxañäni.

### ¿Lastiku pallthapiña yanapt'assnati?

¡Jisa, lurt'araksnawa!

Lastikunakatha kunaymana jisk'a jach'a ch'uspanaka lursnaxa.

¡Aski khusapuniniwa!

### ¿Khitinakarusa alxapxaraksna?

- Jiwasana apnaqañataki.
- Alxapxaraksnawa qhatunakana, warminakaru, chachanakaru.

### ¿qhawqharusa alxapsna?

- Chanipa wali amuyt'añäni.
- Qhawqha urunsa lursna.
- Kunanakampisa yanapt'araksna. Chanipa apsuñäni.

### ¡Yatipxañasawa!

- Sapa mara 100 000 toneladas ukja naylurakiwa Pachamamaru q'añuchi.
- Jach'a lamara qutana 200 kasta uma uywanakawa jiwapxi naylu manq'antasina.
- Lastiku luratarakiwa petróleo ukatha. Ukawa jani walt'aykiti uraqirusa.



### ¿Kunathsa?

- Sapa uruwa jilpacha apnaqtana naylunakxa.
- Walja kuti kikipa nayluru apnasiñäni.
- Jani naylu sintipacha alasiñäniti.

### ¿Yatichaña utama utjiti plástico imañasti?

Ukhamachi ukaxa aka unanchawimpi nayraqataru sarantapxañäni ukata p'itasisa ch'uspanaka lurapxañäni.

- ¿Kunathsa nayluxa jani uywanakataki yapunakataki walikpacha?

.....

.....

.....



### Arunaka qhananchañäni

• q'añu = t'una

• ch'uspa = wayaqa = wallqipu = kapachu

Ullakipasina lastikunakatha jichhaxa amuyt'asina qillqapxañani.

¿Kunjamathsa kawkithsa  
pallthapinsnaxa naylunakxa?

---



---



---



---

¿Kunsa kamachapxsna  
ch'uspanaka lurañatakisti?

---



---



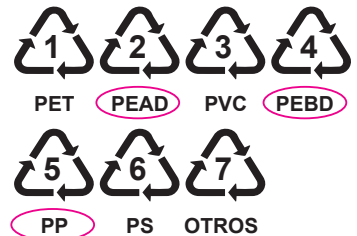
---




---

**Amuyt'añasawa.** Utjarakiwa niya 100 kasta naylu. Wali uñt'atanaka akhamanakarakiwa:

Lastiku	Apnaqata
PET	Wutilla, manq'a apnaqañanaka, llantanakataki
PEAD	Wutilla, anatañanaka, tuwu, t'axsañanaka
PEBD	Uma tuwu, ch'uspa,
PVC	Tuwu, wutilla, qulla apnaqaña, uraqi imxatañataki.
PP	Llata, lamana, kajanaka, awtuna llupañanakapa
PS	Wutilla, qirunaka



1. PET (Polietileno Tereftalato)
2. PEAD (Polietileno de Alta Densidad)
3. PVC (Poli - Cloruro de Vinilio)
4. PEBD (Polietileno de Baja Densidad)
5. PP (Polipropileno)
6. PS (Poliestireno)
7. OTROS

 = más seguros para almanecar alimentos, agua y otros líquidos.

**Tukuyañataki.** Niya **chupikampi** muyuntayatarukiwa manq'asa, umasa, imañasiñaraki. ¡Ukhamaxa amuyt'asisa jakasipxañani!

- ¿Jumanakaxa kuna kasta naylurusa alt'asiraktaxa? ¿Yattati?

---

¿Kunathsa?

---



---

## Yatiqa

**Aruskipañäni.**

- ¿Kunsa kamachasipkisti jaqinakasti?
- ¿Kunjamsa utjawimana utachapxi?
- ¿Kunjamsa yaqha markanakana utachasipxacha?

**Jiskt'awinakarü kutt'ayapxañäni.**

Yatichirimpi aruskipasina uta utachiriru yatiyañäni, ukatha uñjiri sarapxañäni.

Utachiri tata mamaruwa jiskt'apxañäni. Ukatha arsutanakapa qillqaña pankaru qillqaqanipxañäni.

- ¿Kunanaksa janira utachasa wakichapxta?

---



---

- ¿Kuna luqtawinakampisa qallantapxta?

---



---

- ¿Khitinakasa utachawinxä yanapasisti?

---



---

- ¿Chachanakaxä kunanaksa utachawinxä lurapxi?

---



---

- ¿Warminakaxä kunanaksa utachawinxä lurapxi?

---



---

**Arunaka qhananchañäni**

- arsuña = parlaña





## Uta utachañana yänakapatha yatipxañasawa.

Utachañanaka nayra pachatha jichhakama pata pampa uraqinanakana lurasiskakiwa. Ukataki wakisikiwa tika, qala, lawanaka. Tikasti wali ch'ullqañapawa jani pachinuqtañapataki. Uraqi kharkhati ukjasa, utaxa jani allthaptañapatakiwa.

### Tika lurañatha.

- Laq'axa khusañapawa. Ukaxa ch'allampi, minu jichhumpi, umampi ch'axltasina taqñarakiwa.
- Ukatha wakichañawa suma q'ara uraqi. Ukaruwa tikaxa luraraña.
- Utjawimana tunasa qhiyalla utjchi ukaxa, yanapt'iwa tikanaka wali ch'ullqañapataki. Akhamaraki wakichsna:
  1. Tunasanakatha qhiyallanakatha ch'apipawa apsuña. Ukatha kharinuqasawa umaru uchantañaraki 15 uru. Ukhamatha lip'thapiyiripaxa umaruxa juq'uchasi.
  2. Tunasana Ñut'jatanakapasa apsuñawa, ukatha uka umampi yanapt'añawa tikataki wakichata ñiq'iru. Ukhamatha wali thuriptarakixa tikaxa.
- Aruwiruxa ñiq'ixa sumakiwa liqintaña (luch'intaña). Ukhamarusa takintañawa, ukatha tikanakaxa q'ara uraqi patxaru aruwirata apsaña.
- Tika 10 urutha sayt'ayxañarakiwa khusaki wañsuñapataki. Ukatha 21 uruthwa tawqthapxañaxa uta lurañataki.



- ¿Kuna pachasa aruwixa lurañaxa?

.....

- ¿Kunanakampi luratasa tikaxa wali ch'ullqañapatakixa?

.....

- ¿Qhawqha urusa wañayaña arkuntañatakixa?

.....



## Jichha pachanakana yaqha yanakampi utachaña utjarakiwa. Ukatha yatxatapxañani.

Larilluxa luratarakiwa llink'impí, laq'ampi, ch'allampi. Wajsusina luratawa. Larillumpi, simintu, jiru ukanakampiwa yaqha tuqina utachasipxi.

### Larillu lurañatha:

- Llink'i laq'axa sumakiwa apthapiña waña pachana.
- Llink'i laq'axa ch'axluntatarakiwa ch'allampi. Ukhamarusa umampi ch'arañjasawa ampampisa kayumpisa ñiq'ichjañaraki.
- Ñiq'iruxa lastikumpiwa janantaña niya maya uru puquñapataki.
- Niya jisk'a aruwiraru uñtata ukanakaruwa puquta niq'ixa uchantaña.
- Larilluxa wañachañarakiwa niya 21uru, wañsuñapkama.
- Larillu phaysuñawa 900 - 1200 °C ukja qhatiraru, niya 5 uruthxa thayarxarakiwa. Wajsusirakiwa akhama phayañanakampi.
  - o Iwija wanumpi
  - o Thantha llantanakampi
  - o Lastikunakampi
  - o Lawanakampi
  - o Petróleo ukampisa wajapxarakiwa
- Larilluxa apatäxarakiwa alxañataki.



### Arunaka qhananchañani

- lastiku = naylu (plástico)



## Kunjama yänakasa utji utachawinxaxa ukxata amuyt'añäni.

Jiskt'awinakaru qillq't'asisa phuqachañäni.

	Tika	Larillu
¿Kunanakasa wakisi lurañatakisti?	..... ..... ..... .....	..... ..... ..... .....
¿Kikipa pachathti wañsuyaña?	..... ..... ..... .....	..... ..... ..... .....
¿Kunjama pachansa utaxa luraña?	..... ..... ..... .....	..... ..... ..... .....
¿Utachawinsti ukampikiti utachapxi?	..... ¿Kunasa? ..... ..... .....	..... ¿Kunasa? ..... ..... .....

¿Yaqha lurawinakaxa uta utachañatakixa utjpachati?

.....

¿Kunjamäpachasa?

.....

¿Kawkchhapirimpisa uta utachasiñaxa wakisirispa?

.....

¿Kunathsa?

.....



### Arunaka qhananchañäni

- pachpa = kikipa



## Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

### Munatasarjama utallanaka lurapxañäni.

#### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Kumaymana utallanaka lurañatakiwa. Kunjama utasa wakisir'ispa qhipüruna utachasiñaxa suma jakasiñataki uka jichhaxa lurapxañäni.

#### 2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Jichhu, ch'illiwa
- Jisk'a qalanaka
- Thuru laphinaka
- Lip'iyaña, khuchuñanaka

#### 3 Akhama lurapxañäni.

- Qutunaka lurasina jaljtapxañäni.
- Qutunakana amuyt'apxañäni, kuna yänakampisa utallanaka lurañäni ukxata.
- Yänaka wakichañäni utallanaka lurañataki.
- Kunaymana utallanaka munatasarjama lursupxañäni.
- Utallanaka luratasa taqini uñakipañäni.

#### 4 Uñacht'ayawi.

Sapa mayniwa utallanaka lurañxata yatiyapxañäni.

**Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kutt'ayaña.**

¿Kuna lurawithsa yatiyañänisti?  
¿Kunjama lurañasa? ¿Kunatakisa utallanaka lurapxtanxa?

### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa lurapxtanxa? Jisk'a utallanaka.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa mayniwa lurapxtana.

¿Wakisir'ipachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñaxa.



### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna jisk'a utallanaka luraña?
- ¿Kunsa kamachiriksnaxa yatiqiri masinakarwa, jisk'a utanaka lurañapatakixa?

# 6

T'aqa

## Yapu lurañataki wakichapxañäni



**Akiri t'aqanxa akanaxata yatiqapxañänixa:**

- Allpaqampi suma jakasiñxata.
- Achu satawitha phawawinakatha.
- Qañiwa uywañxata.
- Nayra satatha, nayra phawatha wanuchañatha.

## Yatiqa



## Aruskipapxañäni.

- ¿Kunanakasa utji uka jamuqana?
- ¿Khitinakasa ukankasipkisti?
- ¿Kunjamsa allpaqa uywa uywapxpacha?



## Allpaqa uywatha yatxatapxañäni.

- Yatichirimpi aruskipasina, ullakipasina, allpaqa uywa uywañxata yatxatapxañäni.

Uywanakaxa jiwajama jakañäniwa. Ukathwa jupanakaruxa uywasipxtana. Jupanakasa jiwasaru uywasiraksituwa suma jakañapampi, t'awrapamki, yänakapampi. Ukathpi Apu achachilankarusa suma taqi chuymampi wali mirañapatakisa luqtañaxa.



- ¿Kunjamsa utjawimana uywa uywachasipkta?

---



---



---



---



---



## Arunaka qhananchañäni

- allpaqa = allpachu

## Allpaqa uywaña pacha chimpupatha yatxatapxañäni.

Allpaqa uywa uywañataki wakisiriwa kunaymana yatiña. Ukatakixa pacha chimpuwa utjaraki. Ukhamaxa phaxsinaka uñxatapxañäni.

Jallu pacha			Waña pacha								Jallu pacha
			Juyphi phaxsinaka				Uma pishapi phaxsinaka				
chinuqa	anata	achuqa	qasawi	llamayuy	mara t'aaqa	Willka kuti	llumpaqa	sata qallta	taypi sata	lapaqa	jallu qallta
allpaqa wawachaña phaxsinaka				allpaqa ajlliña aixañataki khariñataki				ñuñu t'aaqa			allpaqa wawachaña
Allpaqa arqhasi		tuyi t'awra yawiña			ch'arki luraña				t'awra yawiña		
		kapaña									



## Jisk't'awinaku kuti'ayañäni.

- ¿Allpaqa uywasti utjtamti? ¿Kunathsa?

.....

- ¿Kuna phaxsinaka t'awra yawixa wakisisti?

.....

- ¿Kunsa allpaqa aychampi lurapxsna?

.....

- ¿Kunatakisa allpaqa jaljtayapxi?

.....

- ¿Kuna phaxsinaka ch'arki lurasisti?

.....

- ¿Kunatakisa ch'arki lurañäpacha?

.....



Allpaqaxa aka usunakaniwa: laq'u usu (qarachi, jamak'u, sillq'u, chuyma laq'u), wich'u usu, q'utu, nayra usu, jinchi usu. Ukanakaxa katurakispawa.



## Allpaqataki luqtaña pacha chimpuñaatha yatxatapxañäni.

Allpaqa suma uywañataki wakisiriwa Pachamamaru luqtaña. Ukatakixa pacha chimpu uñañawa yatiña. Ukhamaxa uñxatapxañäni.

Jallu pacha			Waña pacha								Jallu pacha
			Juyphi phaxsinaka				Uma pistapi phaxsinaka				
chinu-qa	anata	achu-qa	qasawi	llama-yu	mara t'aqa	Willka kuti	llumpa-qa	sata qallta	taypi sata	lapa-qa	jallu qallta
Pachamamaru amtaña luqtaña						junt'u-chaña	Pachamamaru			Pachamamaru amtaña luqtaña	
allpaqa qallunakaru k'achachaña						jinchuru chimpuña markhachu					
										Pachamamaru t'awra yawiñataki amtaña luqtaña	
										Pachamamaru t'awra alxañataki amtaña luqtaña	



## Jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunatakisa wakisi Pachamamaru luqtañasti?

.....

- ¿Kuna phaxsinakansa luqtasirakisti?

.....

- ¿Markhachuxa kunatakisa wakispachasti?

.....

- ¿Uma pisthapi phaxsinakana kunanakasa lurasirakisti?

.....

- ¿Jichha pachansti ukhama yäqatäskarakiti? ¿Kunathsa?

.....



### Arunaka qhananchañäni

- markhachu = chimpuña = ch'ikullaña



## Allpaqana luqtaña pacha chimpupatha yatxatapxañani.

¿Kuna pachansa wawachaspa?  
.....  
¿Kunathsa ukhamäpacha?  
.....  
.....

¿Kuna usunakasa churaspa?  
.....  
¿Kamachañänisa jani usuntañapataki?  
.....  
.....

**Allpaqa uywañxata**

¿Kuna phaxsinsa t'awraxa yawisi?  
.....  
¿Kunathsa?  
.....  
.....

¿Kuna pachansa Pachamamaru amtapxi?  
.....  
¿Kunathsa?  
.....  
.....



## Tukuyatathjama jiskt'awinakarur kutt'ayañani, ukatha yatxatatanakasaxa chullqinchasiniwa.

- ¿Yaqha ayllunakanxa ukhamarakti allpaqa uywasipxpacha?  
.....  
.....
- ¿Kuna yaqha usunakasa allpaqaru katuspa?  
.....  
.....
- ¿Kamachiriksnasa uka yatiñanaka jani chaqtañapataki?  
.....  
.....



Ch'alltasa ch'uwf'asa ukhama yäqatamiwa uywaxa uywasiñaxa. Ukhama luratanakampiwa uywanakaxa aski khusa mirapxsnaxa.



### Aruskipañäni.

- ¿Kunsa jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Kunjamsa utjawimana yapuchapxta?
- ¿Kunjamsa yaqha markanakana yapuchapxpacha?



### Ullt'apxañäni, ukatha ch'iki amuyumpi phuqachapxañäni.

Yatichirimpi ullt'asina, aruskipasina yatxatapxañäni.

Pata pampa uraqinakanana nayra jaqinakaxa uywanaksa chakupxirínawa. Kunaymana jathanaksa pallasipxirína niya 6000 a.n.e - 8000 a.n.e maranakana. Yapuchañaxa aynacha junt'u uraqinakanana qalltarakinaxa (Horkheimer 1973). Nayra jaya pacha utjawinakana akhamwa qalltapxarakiritayna:

- Kunaymana uywanaka achunaka axachapxatayna.
- Yapu yapuchañanaksa uywa uywañanaska uñanchapxarakiritaynawa Pachamamaru.

Perú suyusansa achunaka nayra jaya pachathwa axachapxirítayna (Cook 1992). Ukhamarakiwa uywanakarusaqarwa allpaqa ukanakasa axachapxirítaynawa.

- ¿Kunsa jaqinakasti lurasipkisti?

---



---



---



## Juyranaka uywaña utjarakiwa. Ukxata yatxatapxañäni.

Juyranaka (jiwra, qañiwa, kiwicha) jakañasa taypina chikthapiwa utjaraki niya khaya 2000 a.n.e. - 3000 a.n.e. ukja maranakathpacha. Ukjathwa axachatäxarakitayna. Sinti nayra jaqinakana utjawinakapana uñsirakitayna (Towle 1961). Titiqaqa qutawjana jiwra axachata uñstpachäna. Ukatha taqichiqaru t'uqiyaspachäna (Gandarillas 1968).

Juyranakaxa Titiqaqa quta lakanakana llumpaqa phaxsitha niya lapaqa phaxsikama phawañawa. Sukanakaruwa phawasi. Sukatha sukaruxa 50 cm ukja jayankañapawa. Yuntampisa phawasirakiwa. Uraqi manqharu 5 cm niya 10 cm ukjawa laq'ampi allxataña.

Juyranakaxa yaqha achunakatha sipansa juk'ampi ch'amanchirinakaniwa. Wakisiri proteínas, aminoácidos, ukanakaniwa. Yaqha juyranakatha sipansa walja qhuyalanakanirakiwa: fósforo, potasio, magnesio, calcio yaqhanakampi.

¿Kuna pachansa juyranakaxa jaqimpi chikthappacha?

.....

¿Kunatakisa?

.....

.....

¿Kawkinsa juyranakaxa uñstpachäna?

.....

¿Khitinakasa axachpachäna?

.....

.....

### Juyranakana

¿Kunjamasa phawaña juyranakasti?

.....

¿Kunjama uraqinakarusa phawaña?

.....

.....

¿Kuna ch'amanchirinakanisa juyranakasti?

.....

¿Kunatakisa wakisi?

.....

.....



### Arunaka qhananchañäni

• jupha = jiwra

• qañawa = qaniwa



## Jichhaxa tunqu uywañatha yatxatapxañäni.

Tunqu satakirakiwa niya taqiwjana. Jaqimpi chikthapirakitaynawa khaya 7775 a.n.e. - 6504 a.n.e. marana. Ukatha uñasirakitaynawa Paredones, Huaca Prieta (La Libertad) ukawjana. Yatxatirinakaxa luruk'unaka, chhuxllunaka, tunqu laphinaka jat'susina uñasiyapxatayna (Alexander Grobman Universidad Nacional Agraria La Molina).

Tunqu achuqarakispawa larama quta jak'atha niya 4000 mnsu ukjakama. Ukhamarusa pata pampa uraqina Titiqaca quta lakanakana achuqaraki. Tunqunaka Perú suyuna 55 kastawa utjaraki, Bolivia suyuna 31 kastawa yapuchasiraki. Kunaymana saminiwa, janq'u, q'illu, chupika, ch'iku, ch'ixch'i, kulli, ch'iyara, ukhama.

Satakirakiwa 3 - 5 tunqu jach'intasisa qhuyata qhuyaru. Sukatha sukaruwa niya 50 cm ukja jayankañapawa. Satakirakispawa yuntampisa uysumpisa. Ukaxa uraqitjamawa. 5 cm niya 10 cm uraqi manqharuxa laq'ampiwa imthapina. Tunquxa quraña thumiñawa. Yaqha juyranakatha sipansa, juk'ampi ch'amanchiriniwa. Wakisiri proteínas, aminoácidos, ukanakaniwa. Qhuyalanakanirakiwa: calcio, fósforo, potasio, magnesio, ukanaka. Ukhamarusa aski khusawa nayratakisa lluqutakisa.

¿Kuna pachansa tunquxa jaqimpi chikthappacha?

-----

¿Kunatakisa?

-----

-----

¿Kawki tuqinsa tunquxa uñstpachäna?

-----

-----

-----

-----

**Tunqu**

¿Kunjamasa satañasti tunquxa?

-----

¿Kuna uraqirusa satañasti?

-----

-----

¿Kuna ch'amanchirinkanisa tunqusti?

-----

¿Kunatakisa wakisi?

-----

-----



### Arunaka qhananchañäni

• kulli = ch'imaxa = panti = muraru

• ch'iku = uqi



## Wakisiriwa juyranakathsa tunquthsa yatiñasaxa.

Jiskt'awinakaru qillq't'asisa phuqachapxañäni.

	Juyranaka	Tunqu
¿Kunjamsa uywapxsna?	----- ----- -----	----- ----- -----
¿Kikipakipachati uñstawipasti?	¿Kunathsa? ----- -----	¿Kunathsa? ----- -----
¿Kuna janchiru ch'amanchirinanakisa?	----- ----- -----	----- ----- -----
¿Wakisirispasti manq'añasti uka achunakasti?	¿Kunathsa? ----- -----	¿Kunathsa? ----- -----

¿Kuna yaqha achunakasa niya kikipa chamanchirinakani?

-----

¿Wakisiriti yaqha jasa jani janchiru ch'amanchirini manq'anaka manq'añasti?

-----

¿Kunathsa?

-----



### Arunaka qhananchañäni

• pachpa = kikipa

• achu = puquta

• jiwra = jupha



### Aruskipañäni.

Jamuqa uñxatasa.

- ¿Kamachasipkisa uka chacha warmixa?
- ¿Kuna yänakasa wakisi phawañataki?
- ¿Khitisa qañiwa phawaña pacha yatiyasisti?



### Qañiwa phawiri sarasina uñjanipxañäni.

Yatichirimpi aruskipasina yapuniruwa sarañataki yatiyapxañäni. Yapuni tataru jani ukaxa mamaru qañiwa phawaña tuqitha jiskt'añäni.

- ¿Kunanakasa wakisi qañiwa phawañataki?
- ¿Kunjamathsa qañiwa phawaña pacha yatsnasti? ¿Khitisa yatiyasi?
- ¿Kuna yänakasa wakisi qañiwa phawañataki?

### Qañiwa uywañxata

Nayra pachatha jichha pachakama, Qullasuyu suypachana qañiwa uywatäskarakiwa. Aymara qhichwa markachirinaka achuyapxaraktanxa.

Qañiwaxa jark'aqasirakiwa jump'i usutha. Wich'u usu jank'akiwa sayt'ayarak.

Yaqhipa utjawinakanxa janikiwa yapuchapkiti. Qañiwaxa 3500 - 4500 m.s.n.m. ukja patxana suni thaya alaya uraqinakana achuqaraki.



Qañiwaxa sapüru ch'amanchiri manq'awa. Qañiwa manq'asinxa, janiwa usuntañarusu puripksnati, wali k'umara, ch'ikiwa jakasipxaraksna.



## Qañiwa yapuchañxata ullasina yatxataskakiñäni.

Qañiwa yapuchañataki wakisirakiwa akhama lurawinaka:

- Qañiwaxa thaya suni uraqinakanwa achuqixa.
- Phawaña uraqixa wanuniñapawa.
- Qañawa jathaxa ch'iminakawa. Ukataki jani khularara uraqiwa wakisiraki.
- Phawañataki uñch'ukiñarakiwa pacha lurasanaka qhipati jani ukaxa nayrt'änicha uka yatiñataki. Sata qallta phaxsi taypi satakama phawañawa.
- Qañiwa apthapiñaxa qalltarakiwa niya achuqa phaxsi tukuyaraki qasawi phaxsikama.
- Qañiwa niya wañsuta apthapiñataki wakisirakiwa jawq'aña. Ukatha khuyusina thayampi jaljtayañarakiwa. Ukatha suma khuyusuta qañiwaxa imxañarakiwa.
- Qañiwaxa kunayma kastarakiwa: kupi, lasta, ramisa, yaqhanakampi.



## Jiskt'awinakaruru kutt'ayañäni.

- ¿Kunjamsa qañiwa yapuchapxpacha?

.....

.....

- ¿Kuna yänakampisa qañiwa yapuchapxpacha?

.....

.....

- ¿Kunjama uraqinakansa qañiwaxa yapuchañäpacha?

.....

.....

- ¿Qañiwasti wakisiriti janicha jiwasanakataki? ¿Kunathsa?

.....

.....



Qañawa manq'axa janirakiwa usuntaykaspata, ukhamarusa, janiwa achachiptaykaspata janchirusa.



## Qañawa manqañasawaaski ch'amanchasiriñapatha.

Qañiwaxa jiwraithsa yaqha juyranakathsa sipansa, sinti juk'ampi ch'amanchiriniwa.

Jiwasanakatixa sapüru qañiwa manq'a manq't'asipxsna ukjaxa, janiwa usuntañarusa puripksnati. Wali k'umara, ch'ikiwa jakasipxsnaxa.

Qañiwa janchisatakixa wali wakisiripuniwa, ch'iki, k'umara jakasiñasataki. Qañiwa janiwa lik'intayaskaspati, ukampirusa walja ch'amanchirinakaniwa (minerales, proteínas, aminoácidos).

Qañiwaxa aka usunakathsa qullarakistaspawa:

- Animya.
- Suruxchi
- Jump'i usu apaqañataki
- Kursiya usu jank'akiwa apaqaraki.

### Qañiwa manq'xata

¿Kuna ch'amanchiri manq'anaksa uñt'asti?

---



---



---



---

¿Qañiwaxa kuna yaqha usunakathsa jark'aqasispa?

---



---



---



---



Qañiwathxa thaxti, k'aja, aku, jump'i, ukanakawa phayasiñaxa.



### Arunaka qhananchañäni

• ayka ayka = wich'u = kursiya

• qañawa = qañiwa = kañawa = iswalla jupha





## Jiskt'awinakaru ullakipasina, amuykipasa qillqapxañäni.

Jichha pachanakanxa, ch'amanchiri manq'anakaxa janiwa sinti manq'atäxiti. Jasa manq'anakakiwa manq'atäxaraki. Jani suma manq'asitasathwa kunaymana usunakasa urutha uruthjamaru aynacht'ayistu, ukhamarusa jiwañarusa puriyasirakispawa.

- ¿Jani usuntañatakixa kunsä manq'añasasti?

---



---

- Amuyt'ma. ¿Yaqha jasa manq'a manq'añaxa wakisiripachati?

---



---

¿Kunathsa?

---



---

- ¿Kuna ch'amanchiri manq'anakasa wakisirispa k'umaräñataki?

---



---

¿Kunatasa?

---



---



---



---

## Phuqachañäni.

¿Wakisiriti janicha phuqata ch'amanchirini manq'anaka manq'asiñasa?

---



---

¿Kunathsa?

---



---

1<sup>ri</sup> Ullakipañäni.

## Phawaña satañxata

Jichha pachanakanxa kunaymana yapu phawatanaka, satatanaka luratäskarakiwa. Janirakiwa nayra pachanakanjama achunakasa achuqxarakiti. Kunaymana jani walt'awinakarakikiwa utji.

- Pachamamasa janiwa aski amtatäxiti.
- Jichha pachanakanxa jani aski amtata, jani amuyt'ata, jani wakichata ukhamakiwa yapunakaxa luratäxaraki.
- Yaqhipa jathanakasa niya usutaki jani wali apnaqata ukhamakiwa jakxatasiraki.
- Kunaymana wanusa janiwa aski uchatäxarakiti.
- Jilpacha alata lurata wanumpikiwa yapunakaxa luratäxaraki.

Uka jani walt'awinakaxa askichatäñapawa.

2<sup>ri</sup> Jisk'tasipxañäni.

- ¿Kunsa yatiyasiraki uka qillqatasti?  
.....
- ¿Kunsa kamachapxsna Pachamama jani phiñasiñapataki?  
.....
- ¿Utjawimana kunjamsa kuna wanumpisa phawapxta?  
.....
- ¿Utjawimana kunanaksa jilpacha satapxta?  
.....



Jilirinakaxa sapxiwa akhama: "Nayra pachanaka, janira phawaña sataña qallantkasaxa taqiniwa Pachamamaru luqtasipxäna yanapayasiñataki. Jichha pachanakanxa luqtawinakasa m'ayt'asiwinakasa armatakixiwa. Ukatharaki jani suma achunaka utjixiti.

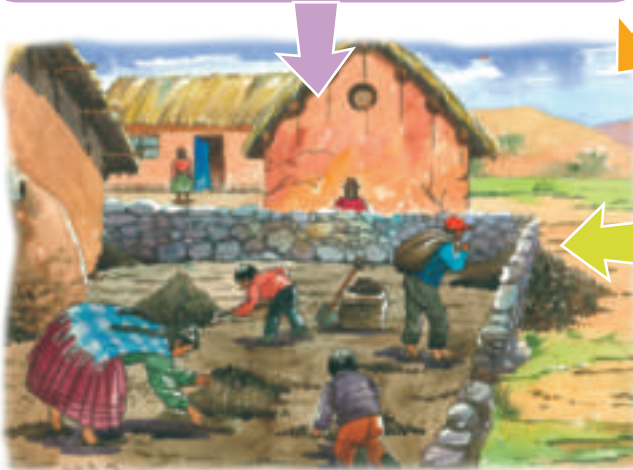
Yapu lurañataki wakisiriwa amtaña, amuyt'ana, wakichasiña. Ukatha kunaymana jiwasa tuqi wanunakampiwa janira yapu lurkasa uraqiruxa wanukipxaña.

### Uywa wanunaka

- Jiwasa uwijasana, wakasana, qawrasana, allpaqasana wanupawa khusaraki.
- Quta jamach'inakana wanupa mataxi satawa. Ukaxa aski khusarakiwa yaputakixa.
- Uywa wanuxa aski khusapuniwa yaputakixa. Ukanakanxa utjarakiwa yapuru ch'amanchirinaka (nitrógeno, fosforo, potasio).
- Jaypacha imata q'awa wanupawa yapuru wanunchañaxa wali khusaraki.

### Ch'uxña wanunaka

- Ukaxa kunaymana ch'uxña (tarwi, q'illu panqarani layunaka) alinakatha mistsuraki.
- Khusa ch'uxña wanu walja alinakani, sillp'ini uraqi patxaru puquri achunakatha mistsuraki.
- Ch'uxña alinaka uraqi manqharuwa allintaña wanuptañapataki.



### Sillq'una wanupa

- Sillq'uwa wakichata uraqi manqharu uywaña.
- Sillq'u wanuxa aski khusarakiwa yaputaki.

- ¿Kunjamasa utjawimana wanu wakichapxta yapu lurañataki?

---



---



Uywa wanu kimsa kastarakiwa: **lluji wanu** ukaxa patxakiri wanuwa, ina llujtañakiwa. **Q'awa wanu** uka wanu uyuna manqhankiri wanurakiwa, alinaka aski khusa jiltayiriwa. **Jamallach'i wanu** ukaxa sinti manqhankiri wanurakiwa, sinti aski khusapunirakiwa.

Pachamamaru usuntayaraktanwa kunaymana alata wanumpixa. Uka jilpacha satañana phawañana uchataxa janiwa askikiti. Ukhama qullanakaxa uraqxa wali q'anucharaki.

### Kunaymana alata lurata wanunaka

- Nitrógeno.- Laphinaka wali ch'uxñaki altayaraki.
- Fósforo.- Panqaranakarusacha ch'unakarusa yanaparakiwa. Sapharusa ch'amancharakiwa.
- Potasio.- Alinakaruruwa ch'amancharaki.
- Calcio.- Alinakaruru jilatatayaraki.
- Hierro.- Alinakaruru panqaranakaruruwa yanaparaki.
- Magnesio.- Alinakaruru ch'uxñaptayaraki.

### Kunaymana alata wanunaka

- Waljaraki chanipasa.
- Sinti apnaqataxa jani walt'ayiri jwayiri qullarakiwa.
- Sinti jilpacha uchata yapuru usuntayarakiwa.
- T'aqisiyarakispawa yapunakaruru sinti uchataxa.
- Umarusa janiwa walt'aykarakiti.



- ¿Khusäspati alata wanumpi yapunaka yapuchañasti?

.....  
¿Kunathsa?  
.....

- ¿Kamachaspasa alata wanumpiki yapunaka lurassna ukasti?
- .....  
.....



### Arunaka qhananchañani

- alata wanu = kimika qullanaka

Kunaymana wanunakatha ullakipasina jichhaxa ch'iki amuyt'ampi qillqapxañani.



¿Uñjawimana kuna wanumpisa yapunaka lurapxta?

-----

-----

-----

¿Kunathsa?

-----

-----



¿Wafispati alata wanumpiki yapuchañasti?

-----

-----

¿Kunathsa?

-----

-----

-----

### Wanunakxata amuyt'apxañasawa.

Uywa wanu akhamarakiwa:

- Uywana sillq'una wanupasa ch'uxña wanunakasa janiwa Pachamamaru usuntaykarakiti.
- Uywa, sillq'u, ch'uxña wanunakaxa umarusa nitratompi janirakiwa sinti q'anuchkarakiti.

Alata lurata wanunakaxa akhamarakiwa:

- Nitrate sinti uraqi manqha umarurakiwa q'añucharaki. Usuri warminaka wawachapxaspa ukaxa, wawasa jiwarakispawa.
- Fosfato uka jilpacha umankaspa ukjaxa, armaña usumpiwa usuntayistaspa.

Jichhaxa ukhama yatisina, akñiri jiskt'anakaru kutt'ayma:

- ¿Kuna wamunpi lurata achunaksa manqapxasma?

-----

-----

¿Kunathsa?

-----

-----

¿Yatiqatasaxa jiwasataki wakisiripachati? ¿Kunathsa?



# Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

## Siwilla mallki jatha phawasiñäni.

### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Siwilla jatha phawañatakiwa. Ukhamthwa quchaxa mallkirañataki utjaspaxa. Ukataki nayraqata wakisiwa uraqi suma uñanuqaña, wanusa wakichaña.

### 2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Siwilla jatha
- Lijwana/pikuqallu, susuña, uma chhixiyaña
- T'isña,

### 3 Akhama lurapxañäni.

#### Mallki jatha phawaña

- Nayraqata uraqi suma wakichaña.
- Susuta laq'ampi nayraqata uskuña. Ukatha siwilla jatha phawaña.
- Niya phawa tukuyasina t'isñampi janxataña jani lupi qhatsuñapataki.
- Ukatha umampi chhixiyaña, wali ch'arañañapataki.

### 4 Uñacht'ayawi:

Sapa mayniwa mallki jatha phawañxata yatiyapxañäni.

#### Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kutt'ayasmamaxa.

¿Kuna lurawithsa yatiyañänisti?  
¿Kunjama phawañasa? ¿Kunatakisa siwilla jatha phawtanxa?

#### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa lurapxtanxa? Siwilla jatha phawaña yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa mallkiñxata jathanaka phawañxata yatiñasaxa.



#### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha mallki jathanaka phawañxata?
- ¿Kunsa kamachiriksnä yatiqiri masinaka utanakapana yaqha mallki jathanaka phawañapataki?

# 7

T'aqa

## Satawina suma qamarapxañäni



### Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañänixa:

- Ch'uxña achu mallkinakataki wakichaña.
- Yapu lumanakatha yatxataña.
- Ch'uqi uywañxata qhansuyaña.
- Ch'uqi khusa satañatha yatxataña.

1<sup>ri</sup> Ullakipapxañäni

Ch'uxña achunaka mallkiñataki, panqaranaka uywañataki, ch'uqi achuqayañataki wakisiriwa khusa wanu wakichaña. Ukaxa akhamäspawa:

- jichhaxa compost sata sutini wanu lurapxarakiñäni.
- Biol, humus, sata wanu wakichañäni.

Nayra pachaxa jaqinakaxa Pachamamaru wali yäqapxirina. Ukatha khusaraki achunakasa utjirina.

Jichha pachanakana ukhama yäqañanakasti k'achatha k'achatha armatakixiwa.

2<sup>ri</sup> Jiskt'asiñäni.

**¿Kunjamsa kunanakampisa compost sata sutini wanu lurapxsna?**

- ¿Wakisiriti uywa wanumpi achunaka mallkiñasti? ¿Kunathsa?

---



---

- ¿Kunjamsa compost sata sutini wanu lurapxsna?

---



---

- ¿Kuna yänakasa wakisi compost wanu lurañataki?

---



---

- ¿Kawkirusa compost wanu lurapxsna?

---



---



¿Kunjamänisa  
compost wanuxa?  
¿Kawkiwjarusa  
lurañäni?



### Compost luraña

Compost lurañataki akhamakawa wakisi:

**Kunaymana achunaka:** ch'uqi, jawasa, arwija, sapallu, tumati, muxsa achuna sillp'ipa, ch'uxña qhach'unaka, panqaranaka, laphinaka, kunaymana achunaka.

**Uywa wanu:** uwija, waka, wallpa, wank'u, allpaqa.

**Yaqha qhuyalanaka:** uma, q'atawi, qhilla.

Ukanakaxa akhama ch'axlthapisina qutuchxaña.

1. Uraqi patxaru jisk'a lawanakawa 15 cm - 20 cm ukjaru jant'aktataña.
2. Kunaymana sillp'inaka achunakawa lawa jant'aktata patxaru apxataña.
3. Sillp'i achunaka patxaru 10 cm ujawa uywa wanu apxataña.
4. Wanu patxaru 5 cm q'atawiwa, jani ukaxa, qhillawa apxatañaraki.
5. Ukatha mayampi kunayma sillp'inaka apxataña uywa wanu patxaru. Umampisa warxatañarakiwa.
6. Niya 45 urutha jaqukipañaraki, qhiparu niya 3 phaxsitha jaqukipaña. Ukatha suma laq'ampi qutuchasisa allxatañaraki.
7. Umampi charañjasa, achuqa, qasawi phaxsina lurañaraki. Ukatha sata qalltasa, mallkitakisa, uka lurata wanuwa uchasiña.



**Jichha aski amuyt'ampi phuqachapxañäni.**

¿Kunjamsa lurañäni?	¿Kuna yänakasa wakisi lurañataki?	¿Khitimpisa yanapt'ayasiñäni?
<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>

**Jichhaxa aruskipañäni, ukatha amtaru puripxañäni.**

- ¿Kunjamathsa uka yänaka jakiriksna?

-----

- ¿Kawkirusa compost ukxa, ukhamarusa kuna pachasa luririksna?

-----

**Jichhaxa compost lurañäni. Nayraqata laphi qillqata ullakiparakma.**



¿Kunjamsa compost lurapxsna?

- -----
- -----
- -----
- -----

**Lurata tukuyxasina:**

- ¿Kuna sutiniñspasa uka aski luratasaxa?

-----



**Arunaka qhananchañäni**

- jimintayaña = qaymaña = p'usquña = ñusantaña

4<sup>ri</sup>

**Jichha compost ukampi ch'uxña mallkinakaru uchapxañäni.**



- Compost uka luraña uraqiruwä warjarakiña. Janira qhullitaru, jani ukaxa, suka taypirusa jach'intasirakiñawa.
- Compost uka wanuxa aski khusarakiwa ch'uxña achunaka mallkiñataki.
- Compost ukaxa janirakiwa Pachamamarusa usuntaykarakiti.

5<sup>ri</sup>

**Compost ukampi ch'uxña mallkinakaru uchapxañäni.  
¿Khusäpachati janicha? ¿Kunathsa?**

Compost wanu luratampi mallkinakaru uchañxata aruskipañäni. Achuqayatapatha awkisa taykasa waliwa janiwa sapxarakini.

¿Compost wanu luratata khusäpachati?	¿Kunasa kamachañäspa jani compost wanumpi uchata?	¿Kunamallkirusa compost wanumpi uchsna?
----- ----- -----	----- ----- -----	----- ----- -----

6<sup>ri</sup>

**Jichhaxa compost wanu luratata yatiyapxañäni.**

Jichhaxa khusa tukuyatatha XO makinampi, jani ukaxa jach'a laphiru qillqasusa jamuqasasa luratasatha yatiyapxañäni, yatiqiri masinakasaru, awkinakasaru, mallku p'iq'irinakaru.



Yatiñasawa. Compost payatha kimsa phaxsikama puqurakispa. Phisqatha suxta phaxsinwa sinti khusa puqurakispa.

## Yapu sarayiri lumanaka uñch'ukipxañäni



### Aruskipañäni

- ¿Kunsa jaqixa uñachayi jisk'a imilla wawarusti?
- ¿Kunatakisa lumanaka uñch'ukiñäspa?
- ¿Uka lumanaka kunsa yatiyistu?



### Yatichirimpi ull'asina yatxatapxañäni.

Nayra pachatha jichhakamasa pata pampa uraqinanakana kunaymana lumanaka uñch'ukitäskarakiwa. Lumanakaxa suma yatiyasiraki kunjamänisa achunakaxa, kuna pachasa sataxa qalltaspa, uka tuqitha yatiyasixa. Uka yatisa ukhamathwa Pachamamarusa suma yäqt'araksnaxa.

Wilma yatisa akhamaraki arst'i: "niyakitixa yapu luraña pacha qalltxi ukaxa, awkija taykaja sallqa uywanaka, jamp'atu, qanlli, qamaqi, asiru, tikitiki, sank'ayu, qantuta, qariw, ukanakawa uñch'ukiña siriwa.

Qanlli sallqa uywani qalawa qhuptaña. Ukansti utjarakispawa jisk'anaka jach'anaka, jisk'a jach'a k'awnanakapa. Qanlli k'awna jisk'äkchi ukaxa, ch'uqixa murmunakakiwa achuqarakispa. Qanllinakati jach'anakächi ukasti, suma jach'anakaraki ch'uqixa achuqani. Ukhamarusa qanlliti chhiqaniichi ukaxa, juyphisa juyphintakispawa. Sata qallta, taypi sata phaxsinakawa qanllinakaru uñjaraksna. Ukhamanaka lumasaxa yatiyasiraki.

- ¿Kunjamathsa uka yänaka jakiriksna?

---



---



## Yapu lumanakatha yatipxañasawa.

Nayra pachatha jichha pachkamasaya yapu chiqaparu lurañatakixa utjarakiwa lumanakata uñch'ukiña. Kunjamänisa yapu achunakaxa, kuna pachansa yapuchaña, kunjamänisa achusa, ukanakatha yatiyasiraki.

Suti	Kunapasa	Kunjamasa	Kuna pachasa uñasi (phaxsi)	Kunsa yatiyasiraki
Tutura	Chhullupa	Jisk'a chhullunikiwa	Jallu qallta	Waña mara
Uqururu	Alipa	Walja ali	Jallu phaxsinaka	Jallu mara
Llachu	Alipa	Walja utji	Jallu phaxsinaka	Jallu mara
Laqhu	Umana jawirana phujuna	Walja janatatjama uma patxana	Mara t'aqa, willka kuti, llumpaqa	Uma mara
Layu	Saphawa ch'iyjasi qhulliñana	Arumaraki	Qhulliña phaxsina	Nayra sata ch'uqi
		Chika uru	Qhulliña phaxsina	Taypi sata ch'uqi
		Jayp'u	Qhulliña phaxsina	Qhipa sata ch'uqi
Q'awsillu	Panqarapa	Suma puquqi	Jallu phaxsinaka	Ch'uqi achuqaña
Qantuta	Panqarapa	Suma tukurpayi	Sata qallta, taypi sata	Ch'uqitaki
Qariwa	panqarapa	Suma tukurpayi jathachi	Sata qallta, taypi sata	Jiwratiki, chuqitaki, apillatiki.
Ch'illiwa	Jathapa	Suma jathachi	Jallu phaxsinaka	Khusa yarana, tiriwu, q'ararana achuqi
Siwarilla	Jathapa	Jathapa qisamini	Yapu apthapi, lapaka phaxsi	Yarana, q'ararana pisiki utjañapataki.
Kanlla	Jathapa	Suma jathachi	Sata qallta, taypi sata phaxsi	Yarana, tiriwu, q'ararana utjañapataki
urqu atipallu	Jathapa	Suma jathachi	Lapaqa, jallu qallta, chinuqa	Jiwra, qañiwa.
Muña	Panqarapa	Suma tukurtayi	Willka kuti phaxsi	Apilla nayra sata
		Suma tukurtayi	Llumpaqa phaxsi	Apilla taypi sata
		Suma tukurtayi	Sata qallta phaxsi	Apilla qhipa sata
Salliwa	Panqarapa	Suma tukurtayi	Anata phaxsi	Jawasa, arwija.
Q'ila	panqarapa	Suma puquqi	Anata phaxsi	Jawasa, arwija.

• ¿Yaqha lumanakata uñt'tati? .....

¿Kunanakasa? .....

Kunjamäpachasa yaqha tuqinakana, kuna lumanakasa uñch'ukipxpacha uka yatxatapxañani



### Arunaka qhananchañani

- jupha = jiwra
- qisami = qisima
- Qañawa = qaniwa



## Jichhaxa yaqha yatiñanakatha yatxatañäni.

Jichha pachanxa mayja yatiñanakawa utji. Ukaxa fenología satarakiwa. Ukaxa fisiología, ecología, climatología uka uñch'ukisina yanapt'ayasi yapu suma achuqañapataki.

Fenología ukhamarusa yatiyasiwa kunjamsa uywaña yapunakaxa alinuqatatha, jiltatatha, achuqañapkama. Uka apnaqañataki yatiñasawa akanaka:

- Kunapachana satasi, phawasi uka.
- Qhawqha uruthsa achuqaspa uka.
- Junt'uti thayacha wakisi achuqañapataki uka.
- Umampi irpxataña.
- Kawkäri kasta achusa uka.
- Yapu apnaqañatha.

Qhawqha urunsa alinuqani ukasa uñch'ukiñarakiwa (emergencia, floración, fructificación, maduración).

Satatatha apthapiñkama sapa achunakana jakawipawa uñch'ukiña. Ukanaka qillqatäñapawa.

## Ch'uqina fenología ukapa.

### P'utu (emergencia)

Uñasiraki nayraqata laphinaka



### Chillki (brotes laterales)

Tunu parkinakana aliqata jisk'a tununaka laphimpi.



### Amuchi (botón floral)

Nayra amu panqara uñasiraki.



### Panqara (floración)

Phanchiwa panqara.



### Puqu (maduración)

puquñataki laphinakaxa kutjtaraki q'illjarakiwa.



## Arwijana fenología.

### P'utu (emergencia)

Uñasiraki nayraqata laphinaka

### Chillki (brotes laterales)

Nayra amu panqarawa uñasiraki.

### Panqara (floración)

Panqara Phanchiwa.

### Achu (fructificación)

Chaqaqallu uñasiraki, niya panqarasa jalartaraki.

### Puqu (maduración)

Chaqaqalluxa puqutaxaraki, samipasa niya q'illuptatawa.

Fenología ukaxa yanapt'iwa yapuchirinakaru kuna pachana satañasa, phawañasa, apthapiñasa ukxata.



## Arunaka qhananchañäni

• kulli = ch'imaxa = panti = muraru

• ch'iku = uqi



## Wakisiriwa yapu lumanakatha, fenologia ukatha yatiñasaxa.

	Yapu lumanaka	Fenología
¿Kunasa?	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
¿Kikipakipachati uñch'ukiñasti?	¿Kunasa? ----- ----- -----	¿Kunasa? ----- ----- -----
¿Taqpacha alinaka kikipakti jilpacha?	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
¿Utjawima ukhamti lurapx- ta?	¿Kunasa? ----- ----- -----	¿Kunasa? ----- ----- -----

Utjawisana jiwasanakaxa nayraqata lumanaka uñch'ukipxtana. Yaqha tuqina satata phawata yapunakarakwa uñch'ukipxaraki.

¿Yaqha tuqinakansti ukhamarakti uñch'ukipxpacha?

-----

¿Kunathsa?

-----



### Arunaka qhananchañäni

- pachpa = kikipa



### Aruskipañäni

#### Jamuqa uñxatasa jiskt'asiñäni:

- ¿Kamachasipkisa uka jaqinakasti?
- ¿Khitinakasa ukankasipki?
- ¿Kunatakisa wakisi uka lurawinakaxa?



### Ch'uqi satañxata yatxatañäni.

- Yatichirimpi aruskipasina, ullakipasina, ch'uqi satañxata yatxatañäni.



Yatiri tata akhama sarakiwa: "Ch'uqiru luqtawinxä qhuyachañaxa amtasiñapuniwa. Ukhamarusa ispalla phunchawi, mamataru ch'alltaña, milli phunchawi ukhama uruyaña amtanakawa utjaraki. Uka phuqatathjama Pachamamasa achuqayaraki".

- ¿Kunjamsa utjawimana ch'uqi Utjawisanxa?

---



---



Utjawisanxa Pachamama aski amtasiñawa. Ukataraki jupasa jiwasanakatha janirakiwa armaskiti, ukhamarusa suma uywasiraksitu.





## Ch'uqi qhuyachañatha yatxatapxañäni.

1 Willka, ¿kunasa qhuyachasti?

2 Wilma, qhuyachaxa lurañarakiwa janira satkasina. Uka amtawimpi tayka jatha ch'uqiru ch'amancharaktanwa.

3 Ukhamaxa taqi chuymampi lurt'asiñäni. Akäskiwa winusa llamp'usa kukasa chankakasa panqarasa.

4 Kawkisa jatha ch'uqi. Jank'aki q'alljma. Ukaruwa kuka, llamp'u, chankakampi akulliyañäni.

5 ¿Kawkiwjarusa qhuyacha satañänisti?

6 Qhuyachasti janiwa paniniñapati ch'ulljatatañapapuniwa. Ukhamarusa qhuyacha jathaxa yapu chikataypiru satañawa.



## Jiskt'awinakarukutt'ayañäni.

- ¿Kunjamasa qhuyacha satañasti?  
.....  
.....
- ¿Kamachañasa jatha ch'uqixa qhuyachañatakisti?  
.....  
.....
- ¿Kuna yaqha yatiyawinakasa ayllumana utjaskisti?  
.....  
.....
- ¿Ukhama yatiyawinakampi ch'uqi sata sipktati? ¿Kunathsa?  
.....  
.....



Qhuyachaxa lurañapunirakiwa. Ukasti anakiri satarakiwa. Yaqhipanakaxa akhama lurapxarakixa: jatha q'alljataru llamp'umpi chankakampirakiwa akulliyapxaraki. "Quli Pachamama, jichha maraxa aka yapuru ch'amancht'asikmaya, ukataraki nanakaru qipa asi churapxitpana" sasawa chuqixa satañaraki.



## Ch'uqina kunaymana phunchawinakapatha yatxatapxañäni.

Mama ispallaxa amtasiñapuniwa jiwasa chika jakasiñapataki.

### Ispallana phunchawipa

Ispallana urupa paya uru saraqata anata phaxsina lurasiraki. Ukjamipana amtasirakiwa yapunaka ch'uwañataki, ukhamarusa yapu ajayu jawsañataki. Uka uru machaqa achunakawa ch'uwasiraki. Yaqhipawjana phaxsüru anata phaxsina lurasiraki. Ukaxa **jatha katu** satarakiwa. Warmipuniwa machaqa achunaka apthapiñaparaki.

### Uraqi wakichaña

Uka phunchawixa llamayu phaxsina amtasiraki. Uruyatarakiwa San Isidro tatituru. Satirinakawa kunaymana thuqupxaraki yänaka q'ipt'ata, apt'ata. Ukhamarusa suma q'uma jach'a ch'uqi qipt'atawa p'iq't'irinakaxa thuqupxaraki. Ukawa yatiyarakixa kunjämänisa jutiri mara satañaxa uka, kawkiwjansa ch'uqixa achuqani uka.

## Ch'uqina phunchawipa

### Mamataru amtaña

Llamayutanxa kayuni chhiqani achunakawa uñasirixa. Ukjamipana imañawa. Espiritu phunchawinwa ukaxa ch'allxatxañasa ch'uwxatxañasa. Jani yäqataxa yaqha tuqiruwa mamataxa sarxiri sapxiwa. Ukatha jutiri maranakana janiwa achunaka utjxaspati. Ukhamarusa ch'uwasinarakawa taqpacha achunaka.

### Uraqi wakichaña

Jallu qallta phaxsina amtasiwa machaqa achunaka uñstatapa. Santa Bárbaraxa uka phunchawi machaqa achunakampi t'ixsutawa jakxatasi. Ukhamarusa warminakaxa ispalla q'ipt'atawa phunchawinkapxaraki. Uka uru suma ch'allxatapxaraki. Yaqhipanakaxa ch'uwxatapxarakiwa.



## Jiskt'awinakarukutt'ayañäni.

- ¿Kunatakisa phunchawinakasti wakisiraki?

.....

.....

- ¿Ukhama lurawinakampi ch'uqi lurasipktati? ¿Kunathsa?

.....

.....



### Arunaka qhananchañäni

- phunchawi = phista = uruyawi



Jiskt'awinakatha amuykipaina qillqapxañäni.

¿Kunasa qhuyachaña?

Four horizontal dashed lines for writing.

¿Kunatakisa qhuyachaña?

Four horizontal dashed lines for writing.

Ch'uqi uywaña

¿Kuna kasta phunchawinakasa utjisti?

Four horizontal dashed lines for writing.

¿Kunathsa phunchawinakaxa amtañäspa?

Four horizontal dashed lines for writing.

Jiskt'awinakatha, amuykipasina qillqapxañäni.

- ¿Yaqha ayllunakanxa ukhamarakti achunaka yäqapxpacha?

Two horizontal dashed lines for writing.

- ¿Kamachiriksnasa uka yatiñanaka jani chaqtañapataki?

Two horizontal dashed lines for writing.



Ch'allt'ata ch'uw't'ata yäqata achunakaxa aski khusawa achuqaraki.

1<sup>ri</sup> Ullakipañäni.

Chuqixa jiwasampi chikawa jakasi. Jiwasaxa wali suma munata uywastana, jupasa uywasirakistuwa. Pachamamana wawapätanwa. Ukathwa jarhipana purapatha uywasiraktana. Ukathwa wali munasiñami ch'uqxa satasiñasaxa. Pachamamana wawapjamaxa juparuxa suma luqtañasaxa. T'inkasa ch'uwasä churapuniñawa. Pachamamaxa ukwa manq't'asirakixa. Uraqxa purumt'ayasipuniñäni. Uraqxa walja mara lurataxa qarjarakiwa. Uywa wanumpi satt'asiñäni. Ukhamathwa wali suma p'ujsa ch'uqxa mant'asiraksnasa.

2<sup>ri</sup> Ch'uqi satiri uñjiri sarapxañäni.

**Yapuchirimpi wast'apxañäni. Yapuni tata mamaru ch'uqi yapuchaña tuqitha jiskt'asiñäni ukatha arupa qillqaqañäni:**

- ¿Kunanakasa wakisi ch'uqi satañataki?  
.....
- ¿Kunjamathsa ch'uqi sataña pachatha yattanxa?  
.....
- ¿Kunasa ch'uqi yapuchaña pachatha yatiyasi?  
.....
- ¿Kunjamathsa khusa ch'uqi achuqaysna?  
.....  
.....



Yatiñasawa. Pachamamaxa yäqañapuniwa. Suma llamp'u chuymampiwa Pachamama laykuxa kukasa laphiq't'asiñasa t'inkasa churañasa. Ukhamathwa achusa utjarakixa, kuna jani walt'awisa jayarst'ayatarakixa.

Ch'uqi satasiñaxa wali askiwa. Uka tuqithxa uñxatarakma aka pankana 25 yatiqapa. Ukhamarjamawa ch'uqi satañaña thakinakapathxa amuykiparaksnaxa.

- Uraqi wakichaña.- Khusa ch'uqi achuqañapataki uraqisti qhullitāñapawa. Aynuqanxa khulasa k'upjatāñapawa.
- Wanuchaña.- Kunaymana uywa wanumpiwa yapuchama uraqiruxa uchaña. Ch'uqi jatharusa jiri wanumpiwa jawukipaña.
- Ch'uqi usunakatha jark'aqañarakixa amuyañarakiwa: tawrimpi muytañsa, qhilla wakichaña.
- Ch'uqi lumasa.- Qamaqitixa waqaqisipa khusaki tukurt'ayi jani khakt'asa ukjaxa, khusa marāniwa ch'uqitakixa; khakt'i ukaxa, jani wali marāniwa. Liqiliqitixa puti patxaru tapachi ukjaxa, jallu marāniwa. Llumpaqa phaxsi qallta qinaya utjchi ukaxa, khusa maratakiwa. Qala qhuptañantixa qalaxa ch'arañanixa, khusa marāniwa. Phaxsina sarawinakapasa uñch'ukiñarakiwa: janiwa jayrinsa urt'ansa satañati.

### Ch'uqi sataña

- Sataña pacha.- Sapawja uraqitaki uñt'atāñapawa nayra sata, taypi sata, qhipa satānicha uka. Lapaqana jilpacha satañaxa.
- Chuqi yapu chapalluña.- Ukanxa janira ch'uqi p'utsunkipana altaniri qura jiwarayañatakiwa.
- Ch'uqi thumiña.- Ukaxa ch'uqi yapu qurarañawa. 15 - 20 cm ukja jilipana laq'ampi apkanañawa.
- Ch'uqi qawaña.- Janira panqarkipana laq'ampi suk-suka wali apkatañawa wawachasiñapataki.
- Llamayu: Puqutaxipana llamayxaña.
- Ch'uqi jathacha.- Khusa kasta ch'uqiwa ajlliña.
- Ch'uqi sataña.- Pampanaka yuntampi, qullu patanaka uysumpiraki sataña. Milli sataxa willka kuti llumpaqa phaxsiwa lurasiraki. Niya almanakana urupa lapaqa phaxsikamawa sataña.

Yapukamani tataxa sarakiwa: "Ch'uqi sata qalltañatakixa nayraqataxa waxt'awa Pachamamaru churaña. Ukasti akanakaniwa: qawra sullu, muxalanaka, janq'u chupika winu, kuka, insinsu, q'uwa. Pachamamaru suma yupaychañaxa wali askiwa".





## Paruruna (Qusqu) akhamaraki ch'uqi satapxaraki. Yatxatañani.

Taqi chiqanwa ch'uqi yapu lurasirakixa. Ukhamarusa ch'uqixa jakañasanxa janchisaru kunaymana ch'ullqinchasiraki. Ukatha ch'uqi wali achuqaytana.

### Ch'uqi ajlliña

- Jank'aki achuqiri
- Jani juyphintayasiri
- Laq'utakisa usutakisa thuri

### Thuri ch'uqinaka.

- Kanchan
- Tomasa Condemayta
- Kapiro
- Yunkay
- Peruanita
- Wayru
- Perricholi
- Amarillis

### Paruru markana ch'uqi satañxata

#### Satañaraki

- Awicha jathaxa jak'a jak'aruwa satañaraki.
- Jach'pacha jatha jaya jayaru satañawa.
- Uraqixa k'ink'üchixa, satataxa jaya jayankañapawa.
- Uma uraqichi ukaxa, satataxa jaya jayankañapawa.

#### Thumiña

- 25 niya 30 cm jiltipana ch'uqixa thumiñaxa, laq'awa churaña.
- Laq'ampiwa allxatarakiña jani ch'uqi ch'uxrañapataki, achuqasiñapataki.

#### Jatha apnaqaña

- Jathaxa alasinxa, ajllikipañawa.
- Jach'a ch'uqinakaxa q'allurañawa, ukatha qullarañawa.

#### Uraqi ajlliña

- Puruma uraqiñapawa. Uma jak'anakañapa, suma q'uma uraqiñapawa.

#### Wanunchaña

- NPK (nitrógeno, fosforo, potasio) ukanakampirakiwa uchaña.



Janikirakiwa achunakasa sumäxiti. Laq'usa ch'uqi manq'antiwa, usunakasa usuntayiwä. Jaqinakaxa alaskakiwa jani wali uñ'ata qullanaka, ukatha Pachamamsa usuntayapxi.



## Suma q'uma jakañataki wali lup'isa amuyapxañäni.



### Utjawisana uywa wanunakxata

- Ch'uqi yapu sumaki alinuqaniñapataki uywa wanuwa wakisi.
- Uywa wanumpi achuqata ch'uqixa muxsakirakiwa.

Kunanakampsa wanunakata yattaxa. Jumaraki phuqachma

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_



### Yaqha markanakana alata qulla wanunakxata.

- Aka wanuxa ch'uqi aliru jilañapataki yanapt'araki.
- Achuqañapatakisa yanapt'arakiwa.
- Alata qullampi achuqataxa jaxurakiwa; usuntayasispawa.

¿Kunanakampsa alata qullanakatha yattaxa? Jumaraki phuqachma.

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

### Amuyañasawa.

Jichhaxa sapa mayniwa amuyañäni, ukatha jiskt'anaka phuqachañäni.

- ¿Kuna wanumpisa utjawimana ch'uqi yapuru uchapxtaxa?  
\_\_\_\_\_
- ¿Kuna yaqha qullanakasa utjawimaru purinixa?  
\_\_\_\_\_
- ¿Kawkiri wanusa Pachamamaru usuntayaspaxa?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Ch'uqi yapuxa sumawa wanunchaña. Uywa wanumpi compost uka wanumpiwa q'uma wanunakaxa. Kimikani wanunakaxa ch'uqxa k'allk'uchiwa, uraqsa qariyarakiwa.



# Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

## Ayru uyu wakichañäni.

### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Ch'uxña achunaka yapuchañataki, panqaranaka panqarayañatakiwa. Ukathwa kunaymana yämpiwa ayru uyu wakichañäni. Ukasti, kasta kasta ayrunaka uywañatakiniwa.

### 2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Qala, laq'a, tika, lawanaka
- Kunaymana kasta ayru mallkiñanaka
- Uwija wanu, pikulla, liwjana, uysu, uma chhixiyaña.

### 3 Akhama lurapxañäni:

- Kawkjarusa wakisispa ayru uyu lurañaxa uka taqini uñxatañäni.
- Taqini qalampi, laq'a tikampi, uyu pirqapxañäni.
- Pikullampi uysumpi uraqi qhulliñäni.
- Wanumpi uraqiru wanunchañäni.
- Kunaymana ayru mallkipxañäni.
- Mallkiña tukuyasa umampi chhixiyañäni.

### 4 Uñacht'ayawi

Sapa mayniwa ayru uyu wakichañxata yatiyapxañäni.

Ukatakixa aka jiskt'awinakuwa kutt'ayasmata.

¿Kuna lurawithsa yatiyañänisti?

¿Kunjamasa ayru mallkiñaxa?

¿Kunatakisa ayru mallki mallkipxtanxa?

### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa lurapxtanxa? Ayru uyu wakichañxata yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñasaxa. Utanakasana ayrunaka mallkiraksnawa, suma panqarañapataki



### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha ayru uyu mallkiñxata?
- ¿Kunsa kamachiriksna yatiqiri masinaka utanakapana yaqha ayrunaka mallkiñapataki?



# 8

T'aqa

## Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



### Akiri t'aqanxa akanakatha yatiqapxañäni:

- Tunu awkina lumanaka yatitapatatha.
- Uywanakataki kunjamasa phawaña ukatha.
- Umana pisthapitapatha.
- Uywanakaru yäqasisa suma jakasiñatha.



### Aruskipañäni.

- ¿Wawanakaxa kamsasasa aruntasipxaraki?
- ¿Kunatakisa wakisiripacha yaqha arunaka yatiñasti?
- ¿Qhawqha arunaksa qillqaña ullt'aña jumaxa yatta?



### Yatichirimpi ullt'asina, yatxataskakiñäni.

#### Qhichwa ukhamaraki Aymara arunakatha

Cerron-Palomino amawt'axa Aymara Qhichwa arunaka Perú suyu chika taypina uñstatayna sarakawa. Qhichwa aruxa janiwa Qusqu markana uñasitapäkiti, jani ukaxa, Perú suyu chika taypi thaya pata pampana uñasirakitayna siwa. Aymara arusasa janiwa Titiqaqa quta jak'ana uñasitapäkisa, jani ukaxa Qhichwaxa uñaski uka jak'ana uñasitapawa, junt'u ch'alla lamara quta ukxa tuqina.

Aka Qullasuyu pata pamparuski Aymara aruwa nayra utjawinakasaru purinitayna. Qhipatha Qhichwa arurakiwa arkxatanxarakitayna. Qhichwa arunakaxa Perú, Bolivia, Chile, Argentina, Ecuador, Colombia uka jach'a suyunakaruwa t'uqintxarakitayna; Aymararaki, Perú Bolivia Qullasuyuru, Argentina, Chileru.

Titiqaqa jak'anxa nayra pacha utjasirinakaxa Urunakawa. Jichhakamasa Puno quta jak'ana Uru jilata kullakanaxa jakasisiskiwa. Arupakiwa chhaqatäxixa. Jichhüruxa Aymarwa jilpacha parlasipxi, Qhichwa ukhamaraki. Taqpacha Qullasuyunxa nayrapacha Puqina aru arusipxiritayna. Uka arunxa jichhakamakasa marka sutjama, jaqi sutjamawa utjaskiwa: Mullisaca, Parisaca, Sacachipana, Zapana, Apaza, Sayri, Ccari, Coaquira, (Los Andes, 04-03-2017).

¿Kunatakisa wakisi walja arunaka yatiñasti?

---



---



## Qhichwa aru ullaña qillqaña tuqitha yatipxañasawa.

Nayra jaya pachata jichha pachakamasa pata pampa uraqinanakana, yaqhawja markanakansa qhichwa aruxa, arsuta qillqataskarakiwa.

### Qhichwa aru arsuta qillqata

- Sinti nayra walja pachana qhichwa aruxa arumaya arsutakitaynawa.
- Qillqanakapaxa inuqatarakiwa RM N° 1218-85-ED uka kakachimpi. Ukatha jichhakama ch'amampi qillqatäxarakiwa.
- Qhichwa aruxa Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina, Colombia, Brasil, Chile markanakana arsutarakiwa.

### Qillqanaka

ch, chh, ch', h, k, kh, k', l, ll, m, n, ñ, p, ph, p', q, qh, q', r, s, t, th, t', w, y

### Salliri qillqanaka

a, i, u

Suti	Kawkinsa arsupxi	Uñ'ata suti
Quechua amazónico	Loreto, Madre de Dios, San Martín, Amazonas	Kichwa
Quechua norteño	Cajamarca, Lambayeque, Piura	Qhichwa
Quechua central	Áncash, Huánuco, Lima, Cerro de Pasco, Junín.	
Quechua sureño	Huancavelica, Ayacucho, Apurímac, Cuzco, Puno, Arequipa, Moquegua	

¿Qhichwa arusti jani phinq'asisa arsutäskarakiti?.....

¿Kunathsa?.....

Jaqinaka jakthapiwixa sapa tunka maratha aparasiraki. Qhipa jakthapiwixa mimara 2017 marana apasi (cf. Censos INEI):

- 2017 marana 3 799 780 ukjaniwa Qhichwa arsurixa utji.
- 2007 marana 3 261 750 ukjaniwa Qhichwa arsurix utjana.
- 1993 marana 3 177 938 ukjaniwa Qhichwa arsurix utjana.





## Aymara aru ullaña qillqaña tuqitha yatiñasawa.

Aymara aru nayra pachatha jichhakamasa pata pampa, ch'umi uraqinanakana Titiqaqa quta qawayá jak'anakana arsutäskarakiwa, yamakisa ch'amampisa qillqatäxarakiwa.



### Aymara aru

- Sinti walja nayra pachaxa aymara aruxa arumaya arsutakıtaynawa.
- Qillqanakapa inuqataxarakiwa RM N° 1218-85-ED uka kamachimpi. Ukjamarjama qillqatäxarakiwa.
- Aymara aruxa Perú, Bolivia, Chile markanakana arsutarakiwa.

### Qillqanaka

ch, chh, ch', h, k, kh, k', l, ll, m, n, ñ, p, ph, p', q, qh, q', r, s, t, th, t', w, y

### Salliri qillqanaka

a, i, u

AYLLUCHATA ARU	Kawkinsa arsupxi
Kawki	Lima
Jaqaru	Lima
Aymara	Puno, Moquegua, Tacna, Lima, Madre de Dios.

¿Aymara arusti jani phinq' asisa arsutäskarakiti? .....

¿Kunathsa? .....

Jaqinaka jakthapiwi tunka maratha yaqha aparasiraki. Ukhama jakhuwinxa akjanipxtanwa Aymara parlirinakaxa (Censo INEI):

- 2017 marana 450 010 ukjaniwa Aymara arsuri utjana.
- 2007 marana 434 370 ukjaniwa Aymara arsuri utjana.
- 1993 marana 440 380 ukjaniwa Aymara arsuri utjana.





## Qhichwa Aymara arunakatha yatipxañasawa.

Jiskt'awinakaru qillqt'asisa phuqachapxañäni.

	Qhichwa	Aymara
¿Kawki markanakansa arsutarakiki?	..... ..... ..... .....	..... ..... ..... .....
¿Uka arunaka wakisirispati yatipxañasti?	¿Kunasa? ..... ..... .....	¿Kunasa? ..... ..... .....
¿Kikipäpachati qillqanakapaxa Kastilla arumpisti?	..... ..... ..... .....	..... ..... ..... .....
Jakthapita jaqinaka arsusiri uñxatasina ¿kamsasma? ¿Waljamäskiti janicha?	¿Kunasa? ..... ..... .....	¿Kunasa? ..... ..... .....

¿Kawkiwansa Aymara arxa waljani parlasipkixa?

.....

¿Kunathsa? .....

¿Khitinakampisa Aymara arutha aruskipt'askta?

.....

¿Kunathsa? .....



Aymara aruxa jichha pachanakanxa aski wakisiriwa yatipxañasaxa. Ukhamañhwa Aymara markasxa utjayaskaksnaxa. Ukhamañaxa ch'amachasiñäni.

1<sup>ri</sup> Ullakipañäni.

Lapaqa jallu qallta phaxsina uywa manq'axa pisthapirakiwa. Ukatha uywanakaxa taxararakiwa. Yaqhipanakaxa manq'atjama jiwararakiwa. Ukhamarusa taxa uywaxa janiwa chaniparu alxatäxarakisa.

Uywanaka jani ukhama uñjasiñapataki siwara, awina, alpha, chhuxlla, ukanaka phawapxaraksnaxa. Suma jathampi, uma jak'a uraqiruwa wali amuyt'ampi phawañawa. Uka nayra satasawa uywanakasxa kutjtayaraksnaxa.

2<sup>ri</sup> Wakichapxañäni.

- ¿Kunathsa uywanakaxa tixiratäpachäna?

---



---

- ¿Kuna pachansa uywataki phawañaxa?

---



---

- ¿Kunanaksa uywataki phawapxsna?

---



---

**¿Kunjamsa kuna pachansa uywanakataki phawapxsna?  
Yatichirimpi aruskipapxañäni.**

---



Uywataki phawañaxa amuyapuniñawa. Pachaparuwa phawañaxa. Ukhamthwa pachaparusa jiltarakispaxa uywasa jani mant'atha taxsuya-ñatakisa jiwarañapatakisa.

**Jakawisana kunaymana uywa manq'a phawañasawa.  
Awina, siwara alwirja, alpha phawañasawa.**

### Uraqi wakichaña

- Nayraqataxa uraqiwa wakichaña. Ukaxa qhulltañawa, qhulasa k'upakipawa.
- Lumasanakapawa uñch'ukiña kuna pachansa phawaña uka yatiñataki.

### Wanucha

- Phawaña uraqixa kunaymana uywa wanumpi apxatatañapawa.
- Ch'uxña ali wanumpisa ucharaksnawa alinuqataru.

### Awina phawañxata

#### Yawiña

- Awinaxa qasawi phaxsina yawiñäxaraki.
- Yawirata awinaxa chulla chulla niya phisqa uru wañachiñawa ukatha kantarxañawa.
- Yaqhipanakaxa yawirata awinaxa arkuchapxarakiwa.

#### Phawa

- Awinasti lapaqa phaxsiwa phawaña.
- Awina INIA-902, Africana, Vilcanota ukanakawa phawaña. Thaya uraqina khusa achuqi.
- Uka kasta awinanaka 3 812 -4 200 msnm ukjaruwa achuqaraki.

- ¿Kunanaksa uywanaka manq'añapataki utjawimana phawapxi?

---



---

- ¿Kuna phaxsisa, kunjamsa phawapxixa?

---



---



### Arunaka qhananchañäni

- tixi = taxa



## Akhama yaqha jakawi tuqina utjarakiwa. Uywa manq'a phawawipatha yatxatañani.

Phawata rye grass pastu, layu, alpha, chhuxlla (qhach'u) ukanakaxa uywanakaru aski ch'amanchiri ch'ullqinchiri jilsuyiri puquntayiriwa. Ukanaka yaqhipawjana phawatarakiwa khusa uywa manq'a ch'amanchiripana. Ukhamarusa phawata chhuxllaxa payatha niya jila marakama jakaraki.

### Uraqi wakichaña

- Layu, rye grass pastu, alphas alpha qhach'unakatakixa uraqixa suma q'umañapawa.
- Janiwa khulaniñapati uraqi qhullitaxa.
- Suma khuskhañapawa uraqixa phawañataki.

### Wanucha

- 5 000 - 10 000 kilu ukja uywa wanuwa wakisi maya hectárea uka phawañataki.
- Alphas WL350, janq'u layu ukanakataki wanuchatarakiwa.

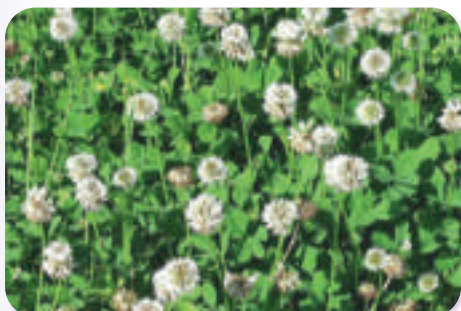
### Layu, alphas phawañxata

#### Yawiña

- Kimsaqallqu phaxsitha yawiraña. Ukakamaxa saphintatäxiwa.
- 3 cm - 4 cm ukjathwa yawiraña.
- Yawirasinxaxa wakisiriwa wanumpi wanukipañasa, umampi irpxatañasa.

#### Phawa

- Jallu qallta phaxsiwa phawaña.
- Amparampiwa sukanakaru phawaña.
- Phawata jatha 2 cm - 3 cm ukja laq'ampi imxatañaraki.
- Umaxa jak'anকাñapawa irpxatañataki.







Jiskt'awinakarukutt'ayapxañäni, ukatha qillqapxañäni.

### Utjawisana

¿Kunanaksa uywanakataki phawapxtaxa?

---

---

¿Kunathsa?

---

---

---

---

### Yaqha markanakana

¿Kunanakraksa uywanakatakixa phawapxarakixa?

---

---

¿Kunathsa?

---

---

---

---

### Amuyañasawa.

- Kawkiri uywa manq'asa wakisispa uywanakasataki ukxata sapa mayni amuyt'añäni.

---

¿Kunathsa?

---

---

- ¿Kunjamasa manq'ayañaxa wakarusa, tururusa, uwijarusa uka manq'anakaxa?

---

---

---

---



Uywanakaruxa wali suma ch'uxña manq'anaka churañasawa, suma ch'uxña wawa awina manq'ayañawa. Ukatha wali ch'amani uywasipxaraksnaxa, ukatha chaniparusa alxasipxaraksnaxa.



### Uma uywañxata

Umaxa jawirana, qutana, phujuna, jalluna, chhijchina, khununa jakxatsiraki. umaxa jaqikaspasa ukhamawa uñjataraki. Ukathpi umaruxa uywañasa, jupasa uywasirakistuxa. Umaxa taykākaspasa ukhama unt'atarakiwa, ukathwa wali yäqañasa yupaychaña.



### 1<sup>ri</sup> Jani walt'awinakatha jiskt'asipxañäni.

- ¿Chiqapuniti utjasiwimana jawira umanakaxa pisiptatäxi?

.....  
¿Kunathsa?

- ¿Kunjamsa achachila awichasaxa uma uywapxirina?

.....  
¿Kunjamsa jichhaxa uma uywaraktana?

- ¿Qhipa maranakana umaxa chhaqaspati?

.....  
¿Kunathsa?

### Amuyasipkakiñäni.

¿Chiqapuniti yaqha ayllunakana jawira umasa quta umasa pisiptxi?

.....  
¿Kunathsa?

#### Iri sartawi

Jani walt'awinaka uñakipaña.

- Kuna jani walt'awinakasa utjaski sasawa mayni mayni jiskt'asiñasa.

- Uka jiskhiruxa amuyunakampi jaysañaspawa.



Uka jiskt'awiru kutt'ayasaxa sapa mayni qillqantañasawa.

## 2<sup>ri</sup> Wakichapxañäni.

- ¿Kunjamathsa yatxatapxiriskna? ¿Kunanakasa wakisispa?
- ¿Kunanaka wachichañasasa? ¿Kawkinsa? ¿Kuna urusa?
- ¿Khitinakampisa?

Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawkina?	¿Kuna pachana?
Awkinakaru jiskt'aña	Jiskt'awini laphi qillqata	Utjasiwisana	Phaxsi uru



Phujunaka uñxatañawa wakisispa, pankanaka ullañampi

### 2ri sartawi

Chiqapa thaqañaxa akhama qalltixa. ¿Kunsa luririksna chiqapjama kankiri chiqapñapataki?

- Uñxatasa, jiskt'asa, lurasu ukhamatha yatiqapxañäni
- Ukatakixa jiskt'awinakani laphinaka wakichata mirayañawa.

## Ukatha jiskt'awinaka wakichapxañäni

### Awkinakasaru jiskt'añataki

¿Kunathsa jawira umaxa pisiptxi?	Jisa	Janiwa
Sinti q'añuchapxtana ukatha.		
Janiwa suma uywatäkiti ukatha.		
Pachawa mayjt'i ukatha.		

Yatichirimpi yanapt'ayasisa pankanakampitha yatxatapxarakiñasawa.

## ¿Kamsisa umana pisiptatapa tuqithxa pankana qillqatanakapaxa?

.....

.....

.....

.....

### 3<sup>ri</sup> Yatxatatanaka tupayapxañäni.

Jichhaxa jiskt'atanakasatha yatichirimpi chika phuqachapxañäni.

#### Awki taykanakaru jiskt'anitasatha

¿Kunathsa jawira umaxa pisiptatäxi?	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?	¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?
Sinti q'añuchapxtana ukatha.		
Janiwa suma uywatäkiti ukatha.		
Pachawa mayjt'i ukatha.		

#### 3ri sartawi

Akhamawa chiqapa yatxatataxa thaqaña.

- Jiskt'anakatha tantiyañasawa.
- Maya laphiruki ch'umsuyañawa
- Nayraqata jiskt'awiru kutt'ayataxa chiqati, janicha, uka yatxatañawa.
- Aski aruskipasawa tukuyañaru puriña.

### Pankanakana yatiyawipatha

#### ¿Kunathsa jawira umaxa pisiptatäxi?

Sinti q'añuchapxtana ukatha.	
Janiwa suma uywatäkiti.	
Pachawa mayjt'i ukatha.	

### Jichhaxa jach'a amuyunaka qhansuyañäni.

- ¿Chiqapuniti ayllunakana jawira umaxa pisiptatäxi?
- ¿Kunathsa ayllunakana jawira umaxa pisiptatäxi?

#### 4<sup>ri</sup> Yatxatatasa qhansuyañäni.

Jichhaxa uka wakichataru suma amuyumpi qhansuyma.

#### Pankanakana yatiyawipatha

¿Kunathsa jawira umaxa pisiptatäxi?	
Sinti q'añuchapxtana ukatha.	
Janiwa suma uywatäkiti ukatha.	
Pachawa mayjt'i ukatha.	

#### 4ri sartawi

Akhamawa yatxatatasa qhansuyaña:

- Jichhaxa wali amuyt'arakma.
- Jach'a amuyunaka qhansuyapxañäni.

#### 5<sup>ri</sup> Chiqapa yatxatatasatha mayninakaru yatiyapxañäni.

Yatichirimpi yanapt'ayasisa, maya jach'a laphiru qillqasusina, jani ukaxa, "XO" sutini makinaru rixsusina, qillqasina, arsusina, yatiyxañasawa masinanakasaru, yatichirirusa, utankirinakarusa.

Ukatakı maya jach'a laphiru, jani ukaxa, "XO" ukampi qillqasina yatiyañäni.



Jawira umaxa pisiptiwa:

.....

.....

.....

#### 5ri sartawi

Akhamawa maynikaru yatiyaña:

- Jach'a amuyunaka qhansuyata amtasipxañäni.
- Yatiyañataki amtasaxa wakichañawa.
- Jumaxa mayjata yatiyaña amuyarakismawa.



Jichhaxa uma wali suma uywañataki amtapxañäni, ukatha qillqapxañäni.

¡Yatxatatathxa janipuniwa armasinäniti!



### Aruskipawi:

Jamuqa uñxatasa akhama jiskt'asiwi:

- ¿Kamachasipkisa uka jaqinakasti?
- ¿Khitinakasa ukankasipkisti?
- ¿Kunarusa ch'uwapxanisti?



### Uywa ch'uwañata yatxatawinaka

Yatichirimpi aruskipasina, uywani tatana uka sarañäni, ukatha uywa ch'uwirinaka luqtäkani uka uñjanipxañäni. Yatiriru jiskt'apxañäni akhama:

- ¿Kunatakisa uywa ch'uwaña wakisi?
- ¿Kamachaspasa jani uywanakaru ch'uwapxsna ukjasti?

### Ullt'awi



Yatiri tata sarakiwa:

"Uywanakaxa wali munasiñampiwa uywastana. Ukatha jupanakasa uywarakistu t'awrapampi, aychapampi, jakañapampi. Quli uywaruxa pachaparuwa manq'ayaña jani jacharañapatakixa".

- ¿Kunjamsa utjawimana uywanakaru yäqasipkarakta?

¿Kunathsa?



Ch'uwañataki muxsa misa, manq'a misa, muxsa ch'uwa, kayuni ukanakampiwa luqtañaraki. Uywa ch'uwaxa yaqhipawjana t'ikacha, markhachu, sata unt'atarakiwa.



## Uywa ch'uwañxata yatxataskakiñäni.

Alaya uraqinakana uywa awatirinakaxa kunaymana luqtawimpiwa yupaychapxi Pachamamarusa apunakarusä. Kunaymana yatirinakampi paqunakampiwa luqtayapxaraki.

Luqtirinakana sutipa	Kunsa luri
Yatiri	Kuka inalmama uñariwa, ch'uwi-riwa.
Ch'amakani	Arumawa kuka uñixa, ajayunaka arsuyiriwa, apunakampisa aruskiwiwa.
Llapaku	Pacha tuqitha yatiri arjiriwa.
Yapu uywa kamana	Utjirinakawa yapunaka uywanaka uñjañapataki chijllapxi. Chikarakiwa jilaqatampi.



## Jiskt'awinakarü kutt'ayañäni.

Utjawimatha yatiniñäni.

- ¿Khitimpisa luqtawinaka lurt'ayaptasti?

.....

.....

- ¿Kuna yaqha luqtawinaksa ayllumana utji?

.....

.....

- ¿Kunjama yatiyawimpisa uywanaka uywasipxta?

.....

.....

¿Kunathsa?

.....

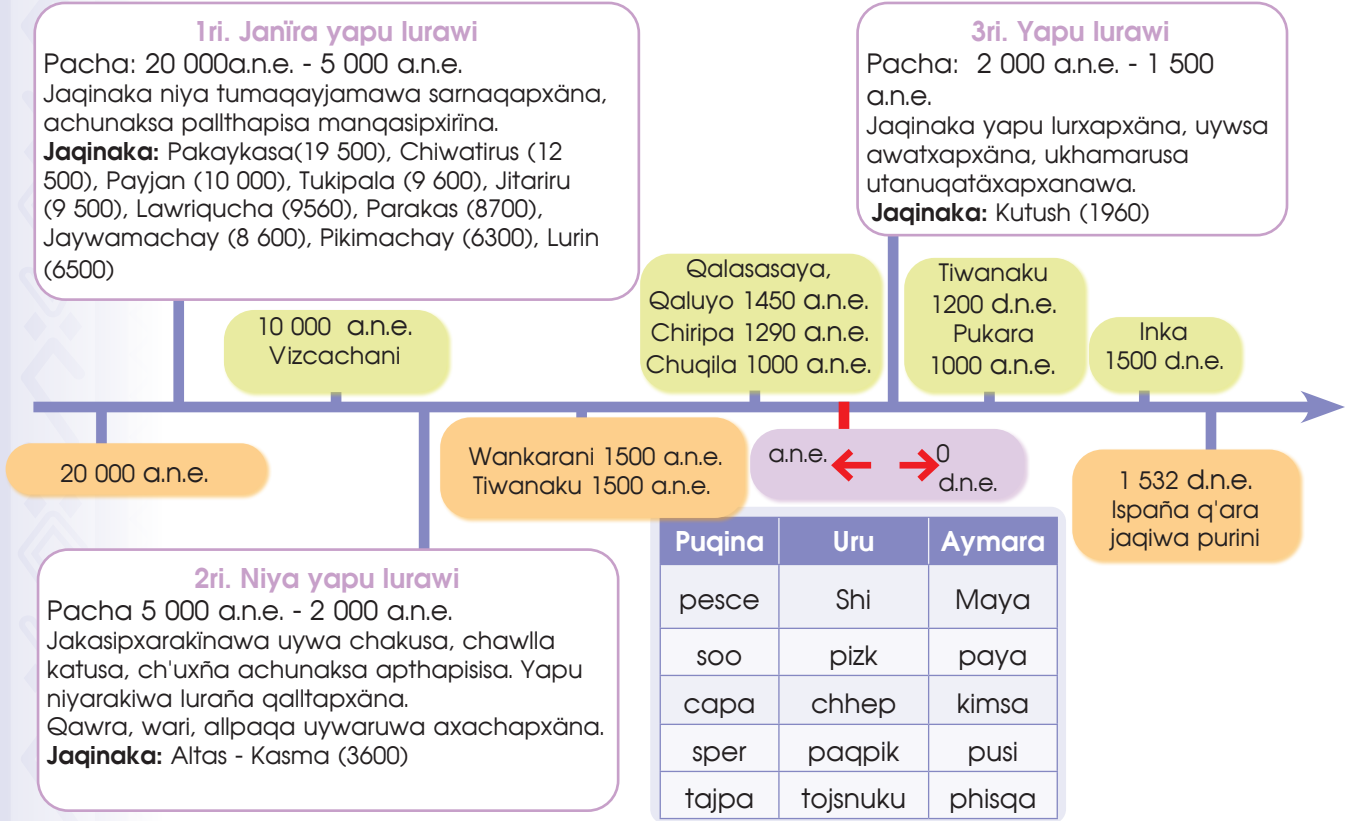


Uywanakasxa amtapuniñäni. Jiwajama jakañaniwa. Jiwajamarakiwa Pachamamana jarhipana jajasiraki. Ukathwa jupanaka laykuxa Pachamamarusa Apunakarusä walpuni amtaña.



## Uywanaka kunapachathsa jaqimpi chikthappacha ukatha yatxatañäni.

Perú jach'a suyuna jaqinakapana sarnaqawipaxa jaljtarakiwa kimsaru:



Titiqaqa quta jak'a pachana akhama jaqinaka qamasipxarakirñayna

(Condori 2015, Etnias y Reinos del altiplano)

- Wankarani
- Chiripa
- Chuqila
- Qaluyo
- Pukara
- Tiwanaku
- Uru
- Puqina
- Urukilla
- Qulla
- Lupaqa
- Pakaji

Kunjama sutinipachasa suxtatha tunkakama jakhuxa Puqinathsa Uruthsa Aymara aruthsa ukxata yatxatasina qillqt'arakma.



Nayra pachanxa Titiqaqa quta jak'anakanxa akhama arunaka arsupxiñina: Puqina, Uru, Aymara, Qhichwa.





## Jiskt'awinaku amuykipasina kutt'ayañäni.

### Amuyt'aña

8ri. ¿Kunjamsa yatiqthxa?

.....  
.....  
.....

6ri. ¿Kuna yatiyawinakasa wakisisti?

.....  
.....  
.....

4ri. Wakisiri arunaka

.....  
.....  
.....

1ri ¿Kunsa yatiña munthxa?

*uywanakana jakawinakapatha*

¿Kunanakampithsa?

.....  
.....  
.....

### Luraña

9ri. ¿Kunatakisa wakisini yatiqatajaxa?

.....  
.....  
.....

7ri. ¿Kunsa yatiqthxa?

.....  
.....  
.....

5ri. ¿Kunjamsa qhanstayajaxa amuyt'ajxa, jakthapita yatxatatanakajsa?

.....  
.....  
.....

3ri. ¿Kunanakasa wakisi yatxatañataki?

.....  
.....  
.....

### 2ri. Amuyaña

.....

Jakhunaka uñxatasa ukarjama sarantayma. Ukataki maya yaqha laphiru lurt'ma tukuyatathjama. Ukatha ch'ullqinchasiniwa yatxatatama.

¿Jichhakamasa kuna arunakasa Puno suypachana arsutäskarakisti? ¿Kunathsa? .....



Puqina aru Qhapach'iqä, Quwat'a, Warina, Achakachi, Wankani, Muqumuqu, Qamat'a, Ankuraymi, Amwana, Karabuku, Willki uka ayllu jakawinakana arsupxiritayna (Bouysse-Cassagne 1988:125).



## Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

### Llink'i ñiqitha jisk'a chuwanaka lurapxañäni

#### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Llink'i ñiqitha jisk'a chuwanaka lurapxañäni, ukatha yaqha yatiqiri masinakasaru yatichapxañäni.

#### 2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Llink'i ñiq'i
- Uma
- Waka phäña, jichhu

#### 3 Akhama lurapxañäni.

- Taqiniwa llink'i niq'i yatiña utaru apanipxañäni.
- Sapa mayniwa umampi kittasa ñatupxañäni.
- Jisk'a chuwanaka munatasarjama lurapxañäni.
- Suma uñjasa wañsuyapxañäni.
- Putukuru tawqantasa chuwanaka wajsupxañäni.



#### 4 Uñacht'ayawi:

- Sapa mayniwa llink'i ñiqitha lurata chuwanakatha yatiyañäni.
- Ukatakixa aka jisk't'awinakaruwa kutt'ayasmata.

¿Kuna lurawithsa yatiyañänisti?

¿Kunjamasa chuwa lurañaxa?

¿Kunatakisa chuwanaka lurtanxa?

#### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa lurapxtanxa?  
Llink'i niq'itha chuwanaka luraña yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa?  
Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasantakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñasaxa.  
Utanakasana ñiq'i chuwaruwa manq'anaka apnaqasiñasa.

#### Jisk't'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna ñiq'itha yaqha lurawinaka?
- ¿Kunsa kamachiriksa yatiqiri masinaka utanakapana ñiq'i chuwañaxa manq'añapataki?

# Aru qhanancha

Achachila	abuelo
Achuña	producir
Aka pacha	este mundo
Akhama	ejemplo
Amtata	proyecto
Amtawi	acuerdo
Amuyaña	deliberar
Amuyu	conocimiento
Apu	Dios, divinidad
Apthapiña	ordenar
Ajlliña / aylliña	escoger
Aski jilayiri	proteína
Ayllu	comunidad
Ayru	planta
Chiji	peligro
Ch'ama	energía
Ch'ama churasiri manq'anaka	hidrato de carbono
Ch'imi laq'u	bacteria
Ch'uxña ali	hoja verde
Chuyma	pulmón
Inti	sol
Inti jalanta	oeste
Inti jalsu	este
Jach'a jiliri marka	departamento
Jach'a marka	provincia
Qhatu	feria
Jach'a quta	mar
Jach'a suyu	país
Jakaña pacha	ecosistema
Jakichaña / jakthapiña	relacionar
Jakirinaka	organismos o seres vivos
Jani arsuña	secreto
Jathi yä	materia

Jark'aña	proteger
Jilayasiri manq'anaka	proteínas
Jilatatayaña	Desarrollar
Jisk'a marka	distrito
Jiskt'aña	averiguar
Juyphi pacha inti jalsu tuqi	sur
Juri	mojado
Kamachi	ley, norma
Kankaña	identidad
Kurmi	arco iris
Lapaqa pacha inti jalanta tuqi	norte
Laphi	hoja
Laq'a	tierra
Lup'iña	pensar, meditar
Luraña / irnaqaña	trabajar
Lluqu	corazón
Mach'a mara	año de escasez, hambruna
Mallku	autoridad
Marka	pueblo
Marka qhatu	mercado
Mayja / mayjachaña	diferencia
Mayiña kamachinaka	derecho
Mink'a	trabajo remunerado en tiempo, dinero o especie
Mirq'iña	usar
Nayra marka	pueblo antiguo
Pacha	época
Pacha	medio, ambiente físico, tiempo
Pata pata	andenería
Parpa	sustancia
Phaxsi	mes
Phuqaña/phuqacha	desarrolla
Qurpa	limite, lindero
Qhanana lurawipa	fotosíntesis

Qhatu	feria
Qhuya	mina
Q'ara uraqi	suelo erosionado
Sañu	utensilios de cerámica
Saraparu lurawi	técnica
Sawuta	tejido
Uñancha	seña
Suni tuqi	región andina
Suyu	región
Tayka sirka	arteria
Tukuya arunaka	conclusión
Taqina yatita	público
T'una / q'añu	basura
Uñancht'ayaña	indicar- señalar
Uñanchaña	explicar
Uñachayaña	mostrar
Uñch'ukiña	observar
Uñjasa qillqaña	describir
Uñtapa / uñnaqa	forma
Usuta jark'asiri manq'anaka	vitaminas
Wakichawi	organización
Wakisiri	necesario
Wila masi	pariente / familia
Wila sirka	vena
Yä	objeto
Yanqhachawi	contaminación
Yanapaña	cooperar
Yanapiri	cooperador
Yatiña uta	escuela
Yatiñanaka	saberes
Yatiri	sabio, adivino
Yatiyiri jamuqa	afiche
Yatiqañataki	tema
Yatxataña	averiguar











# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA